

# Jahrbuch Χρονικά

# 2021

Jährliche Ausgabe der  
Deutschen Schule Athen

Ετήσια Έκδοση της  
Γερμανικής Σχολής Αθηνών



## 1896 2021

125 Jahre / Χρόνια  
Deutsche Schule Athen  
Γερμανική Σχολή Αθηνών

## MitarbeiterInnen Συνεργάτες

9

Neue MitarbeiterInnen  
Νέοι συνεργάτες

15

Verabschiedungen  
Αποχωρητισμοί

19

MitarbeiterInnen der DSA  
Συνεργάτες της DSA



Das Treppenhaus in  
der Arachovis-Strasse,  
Anfang des 20.  
Jahrhunderts.

Το κλιμακοστάσιο  
στην οδό Αραχώβης,  
αρχές του 20ού  
αιώνα.

## Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων

25



Schulklasse  
der DSA,  
30er Jahre.

Σχολικό τμήμα  
της DSA, δεκαετία  
του '30.

## Schulleben Σχολική Ζωή

- 53 „Jugend musiziert“ / «Τα νιάτα παίζουν μουσική»
- 55 Das etwas andere Weihnachtskonzert  
Μια λίγο διαφορετική χριστουγεννιάτικη συναυλία
- 56 Tapetenwechsel – unsere jährliche Kunstausstellung  
Αλλαγή σκηνικού – η ετήσια μαθητική έκθεση
- 59 Der Kranz der Gesundheit / Το στεφάνι της υγείας
- 60 Sportunterricht zu Hause mit Kamera  
Το μάθημα της Φυσικής Αγωγής μέσα από την κάμερα
- 61 Das Sportabzeichen der Deutschen Schule Athen  
Αθλητικό Διακριτικό της Γερμανικής Σχολής Αθηνών
- 62 125.000 Kilometer! / 125 χιλιάδες χιλιόμετρα!
- 66 Wir feiern das chinesische Neujahrsfest!  
Γιορτάζουμε την κινέζικη Πρωτοχρονιά!
- 67 Plätzchen backen am Computer  
Ψήνοντας κουλουράκια μέσω υπολογιστή
- 67 Laternenfest zum Mitnehmen  
Η γιορτή με τα φαναράκια... για το σπίτι
- 69 Endlich wieder zurück in der Vorschule!  
Επιτέλους πίσω στο νηπιακό τμήμα!

Schulfest, 1931. / Σχολική γιορτή, 1931.

- 70 Ich in der Zukunft / Εγώ στο μέλλον
- 74 Berufskundlicher Tag  
Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού
- 76 Digitales Lernspiel BYRON  
Ψηφιακό εκπαιδευτικό παιχνίδι BYRON
- 77 Praktikum 10. Klasse / Πρακτική άσκηση της 10ης τάξης
- 80 Debattier-AG der DSA  
Όμιλος Επιχειρηματολογίας – Αντιλογίας της DSA
- 82 Die DSA ist Preisträger des internationalen Wettbewerbs  
„Erinnern für die Gegenwart“ / Διεθνής νίκη της DSA  
στον εκπαιδευτικό διαγωνισμό «Μνήμη για το παρόν»
- 84 23rd DSAMUN CONFERENCE 2020  
1st Online DSAMUN Conference!
- 85 16th ACMUN 2021 Online Conference
- 86 CUIMUN-HS 2020
- 87 The 53rd (and 1st Online)  
Hague International Model United Nations Conference
- 88 (Ein)Sicht und Führung  
(Εν)όραση & Ηγεσία

- 89 Online-Veranstaltung zum Thema  
„Belohnungssystem des Gehirns“  
Ψηφιακή εκδήλωση με θέμα το σύστημα  
ανταμοιβής του εγκεφάλου
- 91 Wir waren dabei! / Ήμασταν και εμείς εκεί!
- 92 Mit der Eule als Symbol  
Με σήμα την κουκουβάγια
- 97 Oberstufe gegen Covid-19: 1-0  
Ανώτερη βαθμίδα σπουδών vs Covid-19: 1-0
- 100 Elternverein goes... digital!
- 104 Kontinuierliche und beständige Präsenz des  
Alumni-Vereins auch in Zeiten der Pandemie  
Συνεχής και αδιάλειπτη η παρουσία  
του Συλλόγου Αποφοίτων και στην εποχή  
της πανδημίας
- 106 Top 20 - Die besten Lehrersprüche  
Οι 20 καλύτερες απάκες καθηγητών
- 108 Quiz: Wie gut kennst du deine Schule?  
Κουίζ: Πόσο καλά γνωρίζεις το σχολείο σου;

# Unser Leitbild

Η Φιλοσοφία & η Αποστολή μας

## ■ Begegnung

Begegnung zum gelingenden Miteinander

### Συνάντηση

Συνάντηση για επιτυχημένη συνύπαρξη

## ■ Vorbereitung

auf Studium und Beruf

Persönlichkeitsentfaltung für ein erfüllendes Leben

### Προετοιμασία για σπουδές και επάγγελμα

Ανάπτυξη της προσωπικότητας για μια ολοκληρωμένη ζωή

## Mitbestimmung / Mitgestaltung

Selbstständig werden, Verantwortung übernehmen, Demokratie leben

### Συμμετοχή / Συνδιαμόρφωση

Γινόμαστε ανεξάρτητοι, αναλαμβάνουμε ευθύνες, βιώνουμε τη δημοκρατία

## ■ Sprache

Sprache(n) als Schlüssel zur Welt

### Γλώσσα

Οι γλώσσες είναι το κλειδί για τον κόσμο

**„Bildung für eine gemeinsame Zukunft“**

**«Παιδεία για ένα κοινό μέλλον»**

## ■ Soziales Engagement

Sozial aktiv, gesellschaftlich engagiert

### Κοινωνική ευθύνη

Κοινωνικά ενεργοί, κοινωνικά δεσμευμένοι

## ■ Umgang mit Vielfalt

Miteinander, voneinander, füreinander

### Ποικιλομορφία

Ζούμε μαζί, μαθαίνουμε ο ένας από τον άλλον, στηρίζουμε ο ένας τον άλλον

## ■ Verantwortung für die Umwelt

Umdenken, Umwelt schützen

### Ευθύνη για το περιβάλλον

Αλλάζουμε τρόπο σκέψης, προστατεύουμε το περιβάλλον

## ■ Lernen

Durch zeitgemäßes Lernen Potenziale fördern

### Μάθηση

Σύγχρονη εκπαίδευση για ανάπτυξη των δυνατοτήτων

## ■ Europa / Welt

Horizonte überschreiten, Weltbürger werden

### Ευρώπη / Κόσμος

Ξεπερνάμε τους ορίζοντες, γινόμαστε πολίτες του κόσμου

## Annedore Dierker

Schulleiterin / διευθύντρια της Σχολής



Liebe SchülerInnen, liebe Eltern, liebe KollegInnen, liebe Schulgemeinschaft,

was für ein besonderes Schuljahr liegt hinter uns!?

Als neue Schulleiterin der DSA und neue Bürgerin Athens habe ich die Schule und die Stadt in einer Ausnahmesituation kennen und schätzen gelernt.

Die Pandemie hatte uns alle von November 2020 bis April 2021 fest im Griff – der harte Lockdown zwang uns alle zu einem intensiven Krisenmanagement, zu großer (Selbst)Disziplin, zu hoher (Selbst)Motivation und zu einer optimistischen Zuversicht.

Wir alle, die Jüngsten im Kindergarten bis zu den ältesten SchülerInnen in der Oberstufe, die KollegInnen und die Eltern haben es gemeinsam geschafft, dass die Anzahl der Covid-Fälle in unserer Schulgemeinschaft sehr gering blieb. Herzlich danke ich im Namen der gesamten Schulleitung euch und Ihnen allen für eure und Ihre Unterstützung hierbei.

Wir sind sehr froh, dass wir seit Mai in einer neuen Normalität angekommen sind und endlich wieder mit allen jeden Tag „DSA live“ erleben!

Wir sind sehr stolz, dass wir das 1. gemeinsame DIA mit 99 AbiturientInnen erfolgreich mit dem Abiturdurchschnitt von 1,7 durchgeführt haben: Gratulation an alle unsere AbiturientInnen zu diesem international höchsten Bildungsabschluss!

Wir wollen hoffen, dass wir in der 2. Jahreshälfte nach den Sommerferien unser Jubiläum „125 Jahre Deutsche Schule Athen“ gebührend feiern können.

Wir wünschen euch und Ihnen viel Freude bei der Lektüre dieses besonderen Jahrbuches.

Herzliche Grüße  
Annedore Dierker

Αγαπητοί μαθητές, αγαπητές μαθήτριες, αγαπητοί γονείς, αγαπητοί συνάδελφοι, αγαπητή σχολική κοινότητα,

πόσο ιδιαίτερη ήταν η σχολική χρονιά που πέρασε!;

Ως νέα διευθύντρια της DSA και ως νέα κάτοικος της Αθήνας γνώρισα και εκτίμησα το σχολείο και την πόλη κάτω από ασυνήθεις, έκτακτες συνθήκες.

Από τον Νοέμβριο του 2020 μέχρι τον Απρίλιο του 2021 η πανδημία μάς είχε υπό τον απόλυτο έλεγχό της –το σκληρό lockdown επέβαλλε σε όλους μας την εντατική διαχείριση της κρίσης, τη διαρκή διαμόρφωση εσωτερικών κινήτρων καθώς και την επίδειξη μεγάλης (αυτο)πειθαρχίας και αισιοδοξίας.

Όλοι εμείς μαζί –από τους μικρότερους στο προνηπιακό τμήμα μέχρι και τους μεγαλύτερους στην ανώτερη βαθμίδα σπουδών, οι συνάδελφοι και οι γονείς– καταφέραμε να διατηρήσουμε τον αριθμό των νέων κρουσμάτων στη σχολική μας κοινότητα σε πολύ χαμηλά επίπεδα. Εκ μέρους όλης της σχολικής διεύθυνσης σας ευχαριστώ όλους θερμά για τη συμβολή και υποστήριξή σας.

Είμαστε πολύ χαρούμενοι, που από τον Μάιο έχουμε επιστρέψει σε μια νέα κανονικότητα και επιτέλους βιώνουμε καθημερινά με την παρουσία όλων τη «DSA live»!

Είμαστε πολύ περήφανοι που πραγματοποιήθηκε με επιτυχία το πρώτο Γερμανικό Διεθνές Απολυτήριο με 99 τελειόφοιτους και μέσον όρο βαθμού απολυτηρίου 1,7 –συγχαρητήρια σε όλες και όλους τους τελειόφοιτους για αυτή τη, σε διεθνές επίπεδο, άριστη επίδοση.

Θέλουμε να ελπίζουμε ότι το δεύτερο ήμισυ του έτους, μετά τις θερινές διακοπές, θα μπορέσουμε να γιορτάσουμε δεόντως την επέτειό μας «125 χρόνια Γερμανική Σχολή Αθηνών».

Σας ευχόμαστε καλή ανάγνωση αυτής της ιδιαίτερης έκδοσης των Χρονικών.

Με φιλικούς χαιρετισμούς,  
Annedore Dierker

## Martin Schüller

Vorstandsvorsitzender des Deutschen Schulvereins Athen / πρόεδρος του διοικητικού συμβουλίου του Συλλόγου Γερμανικής Σχολής Αθηνών



Lieber Abi-21-Jahrgang, liebe Eltern, liebe Angehörige und Freunde der Deutschen Schule Athen,

wieder ist ein überaus ereignisreiches Jahr an unserer Schule zu Ende gegangen. Mit Stolz und Dankbarkeit blicken wir in diesem Jahr nicht nur auf die letzten zwölf Monate, sondern auf 125 Jahre Deutsche Schule Athen zurück. 125 Jahre, in denen SchülerInnen unserer Schule Brücken geschlagen haben zwischen den Kulturen unserer beiden Länder, Freundschaften und Partnerschaften geschlossen haben für das Leben. Eine solche reichhaltige Geschichte sprengt sicherlich den Rahmen eines Jahrbuches und so verweise ich Sie an dieser Stelle auch auf die Festschrift zum 125-jährigen Jubiläum, die dieser Tage erscheint, und auf die Website „dsa-erinnert.org“, auf der sich SchülerInnen, LehrerInnen und AbsolventInnen auch mit den dunklen Kapiteln dieser langen Geschichte auseinandersetzen.

Und auch in diesem Jahr waren es nicht nur herausragende schulische Leistungen und spannende, kreative und unterhaltsame außerunterrichtliche Aktivitäten, an die es zu erinnern gilt.

Stattdessen stand auch dieses Schuljahr über weite Strecken ganz im Zeichen der Corona-Pandemie und erst jetzt, ganz am Ende, zeichnet sich durch das Fortschreiten der Impfungen eine Entspannung der Lage ab.

Sie, die AbsolventInnen dieses Jahrgangs, haben die beiden letzten Jahre Ihrer Schullaufbahn mit den vielfältigen Beschränkungen zugebracht, die uns sowohl im schulischen als auch im privaten Leben auf Schritt und Tritt begleitet haben. Und trotzdem sind Sie zu wahrer Höchstform

Agapητοί τελειόφοιτοι του 2021, αγαπητοί γονείς, αγαπητοί συγγενείς και φίλοι της Γερμανικής Σχολής Αθηνών,

μια εξαιρετικά πλούσια σε γεγονότα χρονιά στο σχολείο μας έφτασε πάλι στο τέλος της. Γεμάτοι περηφάνια και ευγνωμοσύνη αναπολούμε φέτος όχι μόνο τους τελευταίους δώδεκα μήνες, αλλά τα 125 χρόνια της Γερμανικής Σχολής Αθηνών. 125 χρόνια, κατά τη διάρκεια των οποίων μαθητές της Σχολής μας χτίζουν γέφυρες μεταξύ των πολιτισμών των δύο χωρών μας, συνάπτουν φιλίες και σχέσεις για όλη τους τη ζωή. Μία τόσο πλούσια ιστορία ξεπερνάει βέβαια κατά πολύ το πλαίσιο των Χρονικών και έτσι θέλω σε αυτό το σημείο να σας παραπέμψω στο λεύκωμα για την 125η επέτειο, που κυκλοφορεί αυτές τις ημέρες, καθώς και στην ιστοσελίδα «dsa-erinnert.org», στην οποία μαθητές, εκπαιδευτικοί και απόφοιτοι ερεύνησαν συστηματικά τα σκοτεινά κεφάλαια αυτής της μακράς ιστορίας.

Αυτά που θα θυμάται κανείς από αυτό το έτος δεν είναι μόνο οι εξαιρετικές σχολικές επιδόσεις και οι συναρπαστικές, δημιουργικές και διασκεδαστικές εξωσχολικές δραστηριότητες.

Αντ' αυτού, η πανδημία του κορονοϊού επηρέασε καθοριστικά μία μεγάλη περίοδο και αυτού του σχολικού έτους και μόλις τώρα, στο τέλος της χρονιάς, διαγράφεται μια χαλάρωση της κατάστασης χάρη στην προοδευτική πορεία των εμβολιασμών.

Εσείς, οι τελειόφοιτοι αυτής της χρονιάς, περάσατε τα δύο τελευταία χρόνια της σχολικής σας ζωής με πολλούς περιορισμούς, που μας συνόδευσαν σε κάθε βήμα τόσο της σχολικής, όσο και της προσωπικής μας ζωής. Και παρόλα αυτά ήσασταν σε άριστη φόρμα αποδεικνύοντας περίτρανα την επιτυχία της πρώτης κοινής τάξης DIA. Εκ μέρους σύσσωμου του διοικητικού συμβουλίου του Συλλόγου της Σχολής θέλω να σας συγχαρώ από καρδιάς γι' αυτό.

aufgelaufen und haben den ersten gemeinsamen DIA-Jahrgang zu einer echten Erfolgsgeschichte gemacht. Dazu möchte ich Ihnen allen im Namen des gesamten Schulvereinsvorstands ganz herzlich gratulieren.

Und ganz zum Schluss konnten Sie ja dann doch noch auch Ihre traditionellen Abiturstreichle spielen.

Erinnern Sie sich an diese und die vielen anderen schönen Zeiten, die Sie in Ihren Jahren an der Deutschen Schule Athen erlebt haben, und behalten Sie uns so in Erinnerung. Und wenn Sie Ihre ersten Schritte im weiteren Leben gegangen sind, kommen Sie auch wieder einmal an Ihre DSA zurück und lassen Sie uns und zukünftige Schülergenerationen an Ihren Erfahrungen teilhaben.

Aber ein Schuljahr besteht natürlich nicht nur aus dem Abschlussjahrgang. Alle hatten wieder ein spannendes Jahr, auch wenn an vielen Stellen ganz neue Formate und Konzepte gefunden werden mussten.

Ob MUN online oder ein Laternenfest des Kindergartens zum Mitnehmen, Plätzchenbacken am Computer, wissenschaftliche Vorträge oder „Jugend musiziert“, zahlreiche Aktivitäten haben wieder ihren Eingang in dieses Jahrbuch gefunden und laden zum Blättern und Erinnern ein.

Dem Redaktionsteam des Jahrbuches danke ich für seinen Einsatz und seine Kreativität ganz herzlich.

Ich bin mir sicher, dass Ihnen viele dieser Erinnerungen auch in diesem Jahr wieder ein Lächeln auf das Gesicht zaubern können, und wünsche Ihnen deshalb bei der Lektüre viel Spaß.

Ihr  
Martin Schüller

Και στο τέλος της χρονιάς μπορέσατε να κάνετε και τις παραδοσιακές σας «απολυτήριες φάρσες».

Να θυμάστε αυτές και πολλές άλλες όμορφες περιόδους που βιώσατε στη δική σας εποχή στη Γερμανική Σχολή Αθηνών και να μας κρατήσετε έτσι στη μνήμη σας. Και όταν θα έχετε διανύσει τα πρώτα βήματα στο επόμενο κεφάλαιο της ζωής σας, να επιστρέψετε καμιά φορά στη δική σας DSA και να δίνετε σε εμάς και σε μελλοντικές γενιές μαθητών την ευκαιρία να μοιραζόμαστε τις εμπειρίες σας.

Ωστόσο ένα σχολικό έτος δεν αποτελείται μόνο από την τάξη των τελειόφοιτων. Για όλους ήταν μια συναρπαστική χρονιά, ακόμα και αν σε ορισμένα σημεία έπρεπε να αναζητηθούν νέες μορφές και νέα σχήματα.

Είτε πρόκειται για το MUN online, για την κατ' οίκον γιορτή των φαναριών του προνηπιακού τμήματος, για το ψήσιμο κουλουριών μέσω υπολογιστή, είτε για επιστημονικές διαλέξεις ή για «Τα νιάτα παίζουν μουσική», πολυάριθμες δραστηριότητες βρήκαν πάλι τον τρόπο να ενταχθούν σε αυτά τα Χρονικά και σας προσκαλούν, ξε-

φυλλίζοντάς τα, να τις ανακαλέσετε στη μνήμη σας.

Ευχαριστώ θερμά τη συντακτική ομάδα των Χρονικών για την προσφορά και τη δημιουργικότητά της.

Είμαι βέβαιος ότι πολλές από αυτές τις αναμνήσεις θα ζωγραφίσουν και τη φετινή χρονιά ένα χαμόγελο στο πρόσωπό σας και γι' αυτό σας εύχομαι καλή ανάγνωση.

Δικός σας,  
Martin Schüller

## MitarbeiterInnen Συνεργάτες

## Neue MitarbeiterInnen Νέοι συνεργάτες



### Konstantina Prasinou-Gialidi Κωνσταντίνα Πρασίνου-Γιαλίδη

Griß eich! Zeast amoi gaunz kuaz zu mia ois Person: Ich bin als Halbgriechin und Halbösterreicherin im schönen Linz, Österreich, aufgewachsen und habe dort mit meiner Familie, bestehend aus einem Mann und zwei Töchtern (4 und fast 2), bis Sommer 2020 gelebt. Das Heimweh meines Mannes hat uns dann hierher nach Griechenland, genauer gesagt Rafina, gebracht - und wir sind gekommen, um zu bleiben.

Wos mochi do jetzt eigntli?

Seit September 2020 darf ich nun hier an der DSA Französisch unterrichten, was mich ganz besonders glücklich macht, weil die DSA für mich schon in Schul- und Studienzeiten interessant war. Es ist sozusagen ein kleiner Traum, der in Erfüllung gegangen ist.



Γεια σας! Αρχικά, μερικά πράγματα για μένα: έχω μεγαλώσει στο όμορφο Λιντς της Αυστρίας και, ούσα Ελληνοαυστριακή, μέχρι το καλοκαίρι του 2020 ζούσα εκεί με τον σύζυγό μου και τις δύο κόρες μου (τεσσάρων και δύο ετών). Η νοσταλγία του για επιστροφή στα πάτρια μας έφερε στην Ελλάδα –και πιο συγκεκριμένα στη Ραφήνα–, όπου ήρθαμε για να μείνουμε.

Κι εδώ τι κάνω ακριβώς; Από τον Σεπτέμβριο του 2020 διδάσκω Γαλλικά στη DSA, κάτι για το οποίο χαίρομαι πολύ, καθώς το συγκεκριμένο σχολείο περνούσε από τον νου μου από τα μαθητικά και τα φοιτητικά μου χρόνια. Θα μπορούσα να πω πως είναι ένα μικρό όνειρο που έγινε πραγματικότητα!

Και το μέλλον; Η αλήθεια είναι πως δεν μπορώ να πω και πολλά μετά από μόλις έναν

Und weida? Was kann ich jetzt nach einem Jahr des Unterrichts sagen? Nun, es war wahrlich kein leichtes Jahr, wenn man bedenkt, unter welchen Umständen der Unterricht stattgefunden hat. Vor allem für mich als neue Kollegin kein leichtes, da ich nur wenige Möglichkeiten hatte, euch, liebe KollegInnen und liebe SchülerInnen, besser kennenzulernen. Trotz allem möchte ich betonen, dass ich sehr, sehr herzlich von allen Seiten aufgenommen wurde und ich mich umso mehr auf das nächste Schuljahr freue, in dem wir – hoffentlich – dieses richtige Kennenlernen nachholen werden und ich auch endlich die Gesichter zu all den freundlichen Menschen sehen darf.

## Manuel Amann

Mein Name ist Manuel Amann und seit diesem Schuljahr leben wir als Familie hier in Athen. Wir, das sind meine Frau und unsere drei Kinder (im Kindergarten und in der Grundschule) und ich als Biologie-, Science- und Sportlehrer.

Als meine Frau und ich vor 15 Jahren ein Praktikum an der DSA machten, war sofort der Wunsch entstanden, an diese schöne Schule zurückzukehren. Ob es denn auch wirklich eine Zusage von Athen geben würde? Das war die Frage, welche sich uns einige Wochen kurz vor den Corona-Anfängen immer wieder gestellt hat. Und riesig freuen wir uns, als dann der Anruf kam und wir wussten, das Abenteuer könnte starten. In der Folge waren wir durch Corona natürlich sehr verunsichert – sollen wir es wirklich wagen, in dieser Zeit mit drei kleinen Kindern in ein anderes Land zu ziehen, werden wir in dieser Situation überhaupt eine Wohnung finden können?

Verunsichert durch die Corona-Lage (eine Woche vor unserer Abreise wussten wir noch nicht, ob wir überhaupt über den Seeweg mit all unseren Sachen einreisen könnten) haben wir uns dennoch aus der schönen Pfalz auf die Reise gemacht und freuen uns nun nach überraschender Wohnungslosigkeit doch gut in Athen angekommen zu sein. Neben der Schule hoffe ich wieder Zeit zu finden, meinen Hobbys - Volleyball, Schwimmen, Radfahren, Laufen, Segeln und Meeresbiologie - nachgehen zu können.

χρόνο διδασκαλίας. Πρόκειται στην πραγματικότητα για έναν αρκετά... δύσκολο χρόνο, αν αναλογιστεί κανείς τις συνθήκες διεξαγωγής του μαθήματος. Πόσο μάλλον για μένα, ως νέα καθηγήτρια στο σχολείο, που δεν είχα επί της ουσίας τη δυνατότητα να γνωρίσω τους συναδέλφους και τους μαθητές. Θέλω, ωστόσο, να τονίσω το πόσο εγκάρδια με υποδέχθηκαν όλοι και πόσο ανυπομονώ για τη νέα σχολική χρονιά, η οποία θα μας φέρει πιο κοντά και θα δω επιτέλους τα πρόσωπα όλων!



Ονομάζομαι Manuel Amann και από αυτό το σχολικό έτος ζούμε ως οικογένεια εδώ στην Αθήνα. Ο πληθυντικός περιλαμβάνει τη σύζυγό μου και τα τρία μας παιδιά (στο προνηπιακό τμήμα και στο δημοτικό) αλλά και εμένα ως καθηγητή Βιολογίας, Φυσικών Επιστημών και Φυσικής Αγωγής.

Πριν από 15 χρόνια, όταν η γυναίκα μου και εγώ κάναμε μια πρακτική στη DSA, είχε γεννηθεί πολύ γρήγορα η επιθυμία επιστροφής σε αυτό το όμορφο σχολείο. Να έκανε άραγε η Αθήνα αποδεκτό το αίτημά μας; Αυτό ήταν το ερώτημα που μας απασχολούσε συνεχώς, λίγες εβδομάδες πριν το ξέσπασμα της πανδημίας του κορονοϊού. Και ήταν τεράστια η χαρά μας, όταν λάβαμε το τηλεφώνημα και ξέραμε ότι η περιπέτεια μπορούσε να αρχίσει. Στη συνέχεια, ο κορονοϊός μάς δημιούργησε βέβαια ανασφάλεια και ερωτηματικά –ήταν σωστό να τολμήσουμε να μετακομίσουμε με τρία μικρά παιδιά σε μια άλλη χώρα αυτή τη χρονική στιγμή, θα μπορούσαμε να βρούμε υπό αυτές τις συνθήκες ένα διαμέρισμα;

Παρά την ανησυχία μας για την κατάσταση που επικρατούσε λόγω της πανδημίας (μία βδομάδα πριν την αναχώρησή μας δεν γνωρίζαμε καν εάν θα ήταν εφικτή η είσοδός μας στη χώρα δι'α θαλάσσης με όλα μας τα πράγματα), ξεκινήσαμε το ταξίδι μας αφήνοντας πίσω μας το όμορφο Παλατινάτο και χαιρόμαστε που –μετά από την αιφνιδιαστική έλλειψη κατοικίας– έχουμε πλέον φτάσει στην Αθήνα. Παράλληλα με το σχολείο ελπίζω να βρω και πάλι χρόνο για να ασχοληθώ με τα κόμμι μου, το βόλεϊ, την κολύμβηση, το ποδήλατο, το τρέξιμο, την ιστιοπλοία και τη θαλάσσια βιολογία.



## Felix Liebau

Mein Name ist Felix Liebau, ich bin Mitte dreißig und komme aus Stuttgart (Baden-Württemberg). Nachdem ich in Deutschland bereits einige Jahre Berufserfahrung als Gymnasiallehrer sammeln konnte, freue ich mich nun sehr, seit September 2020 hier in Griechenland an der DSA die Fächer Englisch und Biologie zu unterrichten.

Viele von euch durfte ich ja schon im Unterricht ein bisschen kennenlernen. Leider konnte ich die meisten von euch aufgrund des langen Lockdowns und der Maskenpflicht noch nicht so gut kennenlernen, wie ich mir das wünsche, aber ich denke, in den nächsten Jahren haben wir sicher noch genug Möglichkeiten, das zu ändern.

Ich bin im Schwarzwald aufgewachsen und sehr gerne draußen in der Natur. Eine meiner größten Leidenschaften ist das Reisen und ich habe auch schon eine einjährige Weltreise gemacht, es ist also keine große Überraschung, dass ich gerne für ein paar Jahre in ein anderes Land ziehen wollte. Wenn ich nicht am Unterrichten oder Korrigieren bin, verbringe ich meine Freizeit gerne mit Sport. Ich bin begeisterter Taucher und liebe auch sonst alles, was mit dem Meer zu tun hat, daher freue ich mich ganz besonders, hier in Athen arbeiten zu dürfen.

Es ist verrückt, wie schnell dieses erste Jahr vergangen ist, ich kann mich noch gut daran erinnern, wie ich im September 2020 zum ersten Mal in die Schule kam und versucht habe, mir die Namen zu mehreren hundert maskierten Gesichtern zu merken... Leider habe ich dann fast sieben Monate lang nur noch meinen Bildschirm gesehen. Das erste Jahr war also nicht ganz einfach, aber irgendwie trotzdem schön, auch wenn ich zugeben muss, dass ich leider immer noch kein Griechisch spreche. Allgemein finde ich, dass ihr sehr freundliche, respektvolle und fleißige Kinder seid, und ihr habt meinen Respekt dafür, wie toll die meisten von euch mit dieser schwierigen Situation zurechtgekommen sind. Ich möchte mich an dieser Stelle auch bei den KollegInnen bedanken, die ich bisher kennenlernen durfte und die mir den Einstieg an der DSA erleichtert haben. Kurz, ich freue mich hier zu sein und ich freue mich sehr auf die nächsten hoffentlich Covid-freien Jahre hier an der DSA.

Ονομάζομαι Felix Liebau, διανύω την τέταρτη δεκαετία της ζωής μου και κατάγομαι από την Στουτγκάρδη (Βάδη-Βυρτεμβέργη). Έχοντας ήδη αρκετά χρόνια πείρας ως καθηγητής στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση στη Γερμανία, χαίρομαι πολύ που από τον Σεπτέμβριο του 2020 διδάσκω Αγγλικά και Βιολογία εδώ στην Ελλάδα, στη DSA.

Πολλούς από εσάς είχα ήδη την ευκαιρία να σας γνωρίσω λίγο στο μάθημα. Ωστόσο λόγω του μακρόχρονου lockdown και της υποχρεωτικής μάσκας, δεν μπόρεσα να γνωρίσω τους περισσότερους ανάμεσά σας όπως θα το ήθελα –αν και πιστεύω ότι τα επόμενα χρόνια θα έχουμε αρκετές ευκαιρίες να το αλλάξουμε αυτό.

Μεγάλωσα στον Μέλανα Δρυμό και μου αρέσει πολύ να βρίσκομαι έξω στη φύση. Ένα από τα μεγαλύτερά μου πάθη είναι να ταξιδεύω και έχω ήδη κάνει έναν δωδεκάμηνο γύρο του κόσμου. Με άλλα λόγια δεν με εκπλήσσει ιδιαίτερα η επιλογή μου να μετακομίσω για μερικά χρόνια σε άλλη χώρα. Όταν δεν διδάσκω ή δεν διορθώνω γραπτά, μου αρέσει να αθλούμαι. Λατρεύω τις καταδύσεις και οτιδήποτε έχει σχέση με τη θάλασσα, γι' αυτό και χαίρομαι ιδιαίτερα που έχω τη δυνατότητα να εργάζομαι εδώ στην Αθήνα.

Είναι απίστευτο πόσο γρήγορα πέρασε αυτή η πρώτη χρονιά. Θυμάμαι καλά τον Σεπτέμβριο του 2020 που είχα έρθει για πρώτη φορά στο σχολείο και προσπαθούσα να απομνημονεύσω τα ονόματα μερικών εκατοντάδων προσώπων που κρύβονταν πίσω από μάσκες... Δυστυχώς στη συνέχεια, και για σχεδόν επτά μήνες, έβλεπα αποκλειστικά την οθόνη μου. Το πρώτο έτος, αν και δύσκολο, ήταν όμορφο. Παραταύτα πρέπει να παραδεχθώ ότι δυστυχώς δεν μιλάω ακόμα ελληνικά. Γενικώς πιστεύω ότι είστε πολύ φιλικά και επιμελή παιδιά, γεμάτα σεβασμό, και πραγματικά θαυμάζω τον εξαιρετικό τρόπο με τον οποίο οι περισσότεροι ανάμεσά σας αντιμετωπίσατε αυτή τη δύσκολη κατάσταση. Σε αυτό το σημείο θέλω επίσης να ευχαριστήσω τις και τους συναδέλφους που είχα την ευκαιρία να γνωρίσω μέχρι τώρα και που διευκόλυναν την προσαρμογή μου στη DSA. Εν συντομία, χαίρομαι πολύ που βρίσκομαι εδώ και αναμένω τα επόμενα –ελπίζω χωρίς κορονοϊό– χρόνια στη DSA.



## Irini Natsiou Ειρήνη Νάτσιου

„Return to the root and you will find the true meaning.“ (Sengcan, 3. Patriarch des Chan in China)

Ich bin Irini und wurde in Karlsruhe geboren. Ich bin vor 23 Jahren nach Griechenland zurückgekehrt. Ich habe englische Sprache und Literatur studiert und meine Freunde nennen mich multikulturell, und das zu Recht. Ich lebe zwischen drei Kulturen, ich liebe drei Sprachen und ich fühle, dass die Geografie der Erfahrungen umso mehr in mir wächst, je älter ich werde. Die Integration ins DSA-Schulteam ist eine Rückkehr zu meinen Wurzeln und definitiv ein Schritt näher zur Vollendung meiner Karriere. Mit 43 arbeite ich in einem deutschsprachigen Umfeld, unterrichte Englisch und lebe in Griechenland. Schließlich wuchsen aus meinen Wurzeln drei Zweige heraus.



## Angelos Theodoros Birtachas

### Άγγελος Θεόδωρος Μπίρταχας

#### Όλα γίνονται για κάποιον λόγο...

Από μικρό παιδί θυμάμαι να τριγυρίζω στους διαδρόμους της Γερμανικής Σχολής.

Ως μαθητής βίωσα τη Σχολή μέσα από παρέες που έγιναν αδελφικές φιλίες, δραστηριότητες, εκδρομές, πολλές δυσκολίες αλλά και μέσα από την επαφή μου με καθηγητές που με στήριξαν και με βοήθησαν –εν τέλει κατέληξα στη Θεολογική Σχολή Αθηνών.

Ποτέ δεν φανταζόμουν ότι θα γίνω καθηγητής. Μετά την πρακτική μου άσκηση στην Αυστρία, βρέθηκα στο Λονδίνο εκπληρώνοντας το όνειρό μου μέσω των μεταπτυχιακών σπουδών μου στο Sport Management. Παράλληλα δουλεύοντας σε μία εταιρεία γνώρισα τις πολύ σκληρές συνθήκες εργασίας στο εξωτερικό. Δύο χρόνια αργότερα κατάλαβα ότι έπρεπε να κάνω ριζικές αλλαγές στη ζωή μου.

„Return to the root and you will find the true meaning“ (Sengcan, 3rd Chinese Patriarch of Chan)

Είμαι η Ειρήνη και γεννήθηκα στην Καρlsruhe της Γερμανίας, ήρθα στην Ελλάδα πριν από 23 χρόνια, σπούδασα Αγγλική γλώσσα και φιλολογία και οι φίλοι μου, μάλλον δικαίως, με αποκαλούν multicultural. Ζω ανάμεσα σε 3 κουλτούρες, αγαπώ 3 γλώσσες και νιώθω πως όσο μεγαλώνω, μεγαλώνει και η γεωγραφία εμπειριών μέσα μου. Η ένταξή μου στην ομάδα της Γερμανικής Σχολής είναι μια επιστροφή στις ρίζες μου και σίγουρα ένα βήμα πιο κοντά στην ολοκλήρωση της επαγγελματικής μου πορείας. Έτσι, στα 43 μου χρόνια δουλεύω σε ένα γερμανόφωνο περιβάλλον, διδάσκω Αγγλικά και ζω στην Ελλάδα. Τελικά οι δικές μου ρίζες έβγαλαν 3 κλαδιά.

harten Arbeitsbedingungen arbeitete. Zwei Jahre später wurde mir klar, dass ich mein Leben radikal ändern musste.

Dann bot sich die Gelegenheit, als Vertretungslehrer an öffentlichen englischen Schulen zu arbeiten. Dort erkannte ich die Freude, die das Unterrichten und der Umgang mit Kindern bereiten können.

Das Coronavirus hat alle Pläne über den Haufen geworfen und nach fast 5 Jahren fand ich mich in Griechenland zur richtigen Zeit wieder, als meine Schule, die deutsche, einen Theologen suchte.

Ich bin dankbar, an diesem Ort zu sein, die Freude an der Arbeit zu genießen, mit idealen Bedingungen und ganz besonderen SchülerInnen, denen ich die Liebe weitergeben kann, die ich selbst als Schüler erhalten habe.

Τότε παρουσιάστηκε η ευκαιρία να εργαστώ ως αναπληρωτής καθηγητής σε δημόσια αγγλικά σχολεία. Εκεί συνειδητοποίησα πόση χαρά μπορεί να δώσει η διδασκαλία και η επαφή με τα παιδιά.

Ο κορονοϊός ανέτρεψε όλα τα σχέδια και μετά από σχεδόν 5 χρόνια βρέθηκα στην Ελλάδα τη στιγμή που το σχολείο μου αναζητούσε θεολόγο.

Είμαι ευγνώμων που βρίσκομαι σε αυτόν τον χώρο, απολαμβάνοντας τη χαρά της εργασίας, με ιδανικές συνθήκες και πολύ ιδιαίτερους μαθητές, στους οποίους μου δίνεται η ευκαιρία να μεταφέρω όση αγάπη εισέπραξα κι εγώ ως μαθητής.

## Frauke Henning

Moin, ich bin Frauke Henning aus Hamburg. Mit meinen Fächern Englisch und Biologie bin ich jetzt seit dem Lockdown-Schuljahr 2020/2021 an der DSA. Natürlich habe ich mir den Start in Athen anders vorgestellt, aber als Norddeutsche freue ich mich jeden Tag über die Sonne – und die leckeren griechischen Spezialitäten werden einem ja auch vom Lieferdienst gebracht... Jetzt bin ich froh und dankbar, dass die Schule wieder Präsenzunterricht ermöglicht und ich endlich die lustigen, lieben, schlauen und originellen Kinder hinter den Masken kennenlernen kann.

Meine große Leidenschaft ist das Reisen und trotz Lockdown bin ich schon ganz begeistert von den Inseln, die ich bis jetzt gesehen habe (Serifos, Ägina, Poros, Rhodos und Kreta), und freue mich schon auf die anderen 5995 Inseln und Inselchen, die es zu erkunden gilt. Wie viele werde ich wohl sehen können? Dazu freue ich mich auf ein gutes griechisches Buch (ich fange mal mit „Alexis Zorbas“ an), die berührende Rembetiko-Musik endlich wieder live zu hören und darauf, hoffentlich bald einen Sprachkurs zu besuchen. Tschüss, Fischbrötchen und Regentage, gεια – σουβλάκι και ηλιοφάνεια!



Moin (μέρα), είμαι η Frauke Henning από το Αμβούργο. Βρίσκομαι στη DSA από το σχολικό έτος 2020/21, το έτος του lockdown, και διδάσκω Αγγλικά και Βιολογία. Σαφώς και είχα φανταστεί διαφορετικά την αρχή της ζωής μου στην Αθήνα, αλλά προερχόμενη από τη βόρεια Γερμανία μου δίνει χαρά κάθε μέρα ο ήλιος –και οι νόστιμες ελληνικές σπεσιαλιτέ παραδίδονται ευτυχώς και κατ' οίκον... Τώρα είμαι χαρούμενη και ευγνώμων που επιτρέπεται πάλι το διά ζώσης μάθημα και έχω επιτέλους την ευκαιρία να γνωρίσω τα αξιαγάπητα, έξυπνα, εμπνευσμένα και γεμάτα χιούμορ παιδιά, που κρύβονται πίσω από τις μάσκες.

Το μεγάλο μου πάθος είναι το ταξίδι· παρά το lockdown είμαι ενθουσιασμένη με τα νησιά που ήδη έχω επισκεφθεί (Σέριφος, Αίγινα, Πόρος, Ρόδος και Κρήτη) και προσβλέπω με χαρά στα άλλα 5.995 νησιά και νησάκια που μένουν να εξερευνηθούν. Άραγε, πόσα θα καταφέρω να γνωρίσω; Χαίρομαι επίσης που θα έχω την ευκαιρία να διαβάσω ένα καλό ελληνικό βιβλίο (θα ξεκινήσω λοιπόν με το «Αλέξης Ζορμπάς»), να ακούσω και πάλι ζωντανή ρεμπέτικη μουσική και, ελπίζω σύντομα, να παρακολουθήσω μαθήματα ελληνικών. Αντίο λοιπόν, σάντουιτς με ψάρι και βροχερές ημέρες· σουβλάκι και ηλιοφάνεια, γεια σας!

## Katharina Strutynski



Von Berlin nach Athen war es für mich die letzten Jahre nicht mehr weit. Viel Zeit habe ich hier bereits verbracht, mich mit Sprache, Stadt und Geschichte vertraut gemacht. Ich unterrichte Deutsch und Politikwissenschaften und bin generell immer an Neuem interessiert. An der DSA gefällt mir die Nähe zu den SchülerInnen ganz besonders. Trotz des Online-Unterrichts haben wir gelacht und geredet und es fühlt sich an, als sei ich schon immer hier gewesen. Danke dafür allen KollegInnen und SchülerInnen!

Τα τελευταία χρόνια δεν ήταν πια μεγάλη η απόσταση μεταξύ Βερολίνου – Αθήνας για μένα. Κι αυτό, γιατί είχα περάσει ήδη αρκετό χρόνο εδώ, μαθαίνοντας τη γλώσσα, την πόλη και την ιστορία. Διδάσκω Γερμανικά και Πολιτικές Επιστήμες και πάντοτε ενδιαφέρομαι για καινούργιες εμπειρίες. Αυτό που μου αρέσει περισσότερο στη DSA είναι οι κοντινές σχέσεις με τις/τους μαθήτριες/ες. Κατά τη διάρκεια των διαδικτυακών μαθημάτων γελούσαμε και μιλούσαμε πολύ, με αποτέλεσμα να νιώθω ήδη σαν να είμαι ανέκαθεν εδώ. Ευχαριστώ για αυτό όλους τους/τις συναδέλφους και τους/τις μαθητές/τριες.



## Kerstin Schillinger

Eigentlich ist es nur eine weitere Corona-Geschichte. Pandemiebedingt entschied ich mich gegen das ferne Mexiko und für Athen. Bereut habe ich diese Entscheidung nicht. Schnell habe ich mich mit den Bergen, dem Meer und dem Essen angefreundet. Etwas länger hat es mit der griechischen Sprache gedauert. Spätestens aber, seitdem ich die griechische Musik entdeckt habe, bin ich sehr begeistert am Lernen.

Ursprünglich komme ich aus Bayern, habe zunächst Französisch studiert und währenddessen zwei Jahre in Frankreich gelebt. Nach dem Bachelor entschied ich mich auf Grundschullehramt zu wechseln. Aber kein Grund daheimzubleiben! Praktika und Auslandssemester zogen mich immer wieder in die weite Welt hinaus.

Athen fühlt sich bereits sehr nach Zuhause an. Vielleicht, weil wir dieses Jahr tatsächlich viel zu Hause waren. Ganz bestimmt aber, weil ich so herzlich durch meine KollegInnen aufgenommen wurde. Ich bin gespannt auf nächstes Schuljahr und die Möglichkeit, noch einige Ecken des Landes und dessen Bewohner kennenzulernen.

Κατά βάση πρόκειται για μια ακόμα ιστορία του κορονοϊού. Λόγω της πανδημίας απέρριψα το μακρινό Μεξικό και επέλεξα την Αθήνα. Δεν μετάνιωσα για αυτή μου την απόφαση. Γρήγορα συνήθισα τα βουνά, τη θάλασσα και το φαγητό. Χρειάστηκα λίγο παραπάνω χρόνο για την ελληνική γλώσσα. Όμως από τη στιγμή που ανακάλυψα την ελληνική μουσική αφοσιώθηκα με μεγάλο ενθουσιασμό στην εκμάθησή της.

Η καταγωγή μου είναι από τη Βαυαρία. Αρχικά σπούδασα Γαλλικά και έζησα παράλληλα για δύο χρόνια στη Γαλλία. Μετά την ολοκλήρωση των προπτυχιακών μου σπουδών αποφάσισα να αλλάξω κατεύθυνση, για να γίνω δασκάλα δημοτικού. Αλλά αυτό δεν ήταν επαρκής λόγος για να παραμείνω στο σπίτι! Οι πρακτικές ασκήσεις και τα εξάμηνα στο εξωτερικό με παρέσυραν σε διάφορα μέρη του κόσμου.

Η Αθήνα με κάνει ήδη να νιώθω σχεδόν σα στο σπίτι μου. Ίσως επειδή φέτος περάσαμε όντως πολύ χρόνο σπίτι μας. Σίγουρα όμως επειδή έτυχα τόσο εγκάρδια υποδοχή από τις/τους συναδέλφους μου. Αναμένω με περιέργεια και χαρά το επόμενο σχολικό έτος αλλά και τη δυνατότητα να γνωρίσω αρκετές ακόμα γωνίες της χώρας και τους κατοίκους της.

## Melanie Tsetsilas



Mein Name ist Melanie Tsetsilas und ich bin in Gelsenkirchen geboren. Als ich 4 Jahre alt war, sind meine Familie und ich nach Griechenland gezogen.

2013 habe ich mein Referendariat in Essen absolviert. Der Wunsch nach Athen zurückzukommen war immer sehr groß.

An der DSA bin ich seit September 2020 und fühle mich sehr wohl. Alle KollegInnen und SchülerInnen sind freundlich und hilfsbereit. Das Klima ist schön und ich fühlte mich vom ersten Tag an wie zu Hause.

Το όνομα μου είναι Μέλανι Τσέτσιλα και γεννήθηκα στο Gelsenkirchen της Γερμανίας. Μετακομίσαμε με την οικογένειά μου στην Ελλάδα, όταν ήμουν τεσσάρων ετών.

Το 2013 τελείωσα την πρακτική μου στο Έσσεν και ξεκίνησα να εργάζομαι ως καθηγήτρια. Η αγάπη μου για την Ελλάδα ήταν πολύ μεγάλη και ήθελα πολύ να επιστρέψω στην Αθήνα.

Στη DSA ήρθα τον Σεπτέμβριο του 2020 και όλοι με υποδέχτηκαν πολύ ευγενικά. Το κλίμα του σχολείου είναι πολύ φιλικό και ευχάριστο. Ένωσα από την πρώτη ημέρα πως είμαι μέρος του σχολείου.

## Verabschiedungen

### Αποχαιρετισμοί

## Fabian Backes



Der Countdown läuft und es sind nur noch weniger als 6 Wochen bis zum letzten Schultag vor den Sommerferien. Dies wird auch mein letzter Schultag an der DSA sein.

2018 war ich nach Athen gekommen und hatte fest geglaubt, nur ein Jahr zu bleiben, um dann wieder nach Deutschland zu gehen. Nach einigen Wochen war dieser Glaube dahin. Bis heute gibt es schwierige Momente, aber an jedem einzelnen Tag gibt es vor allem Momente, in denen ich einfach glücklich bin, hier zu sein. Das liegt an diesem wunderschönen Land und vor allem an euch. Egal, ob ich euch jede Woche im Unterricht, auf dem Flur, im Lehrerzimmer oder in einer Sprechstunde getroffen habe. Einige von euch sind auch außerhalb der Schule sehr wichtig für mich geworden. Ich danke euch allen tausendmal.

Η αντίστροφη μέτρηση έχει αρχίσει. Τη στιγμή που γράφω αυτό το κείμενο μένουν λιγότερες από έξι βδομάδες μέχρι την τελευταία σχολική ημέρα πριν τις θερινές διακοπές. Αυτή θα είναι και η τελευταία δική μου ημέρα στη DSA.

Ήρθα στην Αθήνα το 2018 με τη βεβαιότητα ότι θα μείνω μόνο για έναν χρόνο, και ότι θα επιστρέψω στη συνέχεια στη Γερμανία. Μέσα σε λίγες εβδομάδες αυτή η βεβαιότητα είχε εξαφανιστεί. Μέχρι και σήμερα υπάρχουν δύσκολες στιγμές, αλλά κάθε μεμονωμένη ημέρα έχει κυρίως στιγμές στις οποίες είμαι απλώς ευτυχισμένος που βρί-



Durch euch sind Griechenland, Athen und die DSA so schnell für mich zu meinem Zuhause geworden. Viel schneller, als ich es mir vorstellen konnte. Gestern Abend hat der Besitzer einer Taverne, den ich kenne, zu mir gesagt: „Δεν μιλάς καλά ελληνικά αλλά τη ζεις αυτή τη χώρα.“ Ich habe diesen Satz natürlich erst nach der dritten Wiederholung verstanden und es ist natürlich komplett übertrieben. Aber ich werde euch und meine Zeit in Athen nicht vergessen und sie wird ein Teil von mir bleiben. Arleta würde sagen: „Και δε θα σας λείπω, γιατί θα΄ναι η ψυχή μου το τραγούδι της ερήμου που θα σ΄ ακολουθεί.“

## Beate Biscopig

### ADE – Deutsche Schule Athen

«Τὰ πάντα ῥεῖ» – „Alles fließt“, wie der griechische Philosoph Heraklit beobachtend feststellte – und wo bleibt sie – die Zeit? Das Leben ein immerwährender Abschied:

Für mich gilt: Nicht festhalten, sondern mit der Energie des Vergangenen den neuen Lebensabschnitt gestalten!

Welche Impulse und Eindrücke nach drei Jahrzehnten Lehrtätigkeit an der DSA bleiben? Ein Schulalltag am Puls des Lebens durch

- offene, liebenswerte SchülerInnen als unvergessliche Freude
- kurzweilige, erkenntnisreiche Unterrichtsstunden durch wissbegierige, motivierte und intensiv fragende junge Menschen
- Gespräche über nationale „Gartenzäune“ hinweg
- alltägliche Überraschungsmomente und ein Muss an Flexibilität
- Unterwegssein mit vielen interkulturellen Themen und Begegnungen zu einem hoffentlich besseren Europa
- kollegiale Ungezwungenheit und sehr viel Solidarität und Beistand

σκομαι εδώ. Αυτό οφείλεται σε αυτή την πανέμορφη χώρα και κυρίως σε εσάς. Ανεξάρτητα από το εάν σας συναντούσα κάθε βδομάδα στο μάθημα, στον διάδρομο, στην αίθουσα των καθηγητών ή σε μία ακρόαση. Κάποιοι ανάμεσά σας έγιναν και εκτός του σχολείου πολύ σημαντικοί για εμένα. Χίλια ευχαριστώ σε όλους σας!

Χάρη σε εσάς η Ελλάδα, η Αθήνα και η DSA έγιναν για μένα τόσο γρήγορα το «σπίτι» μου. Πολύ γρηγορότερα απ΄ όσο μπορούσα να φανταστώ. Ο ιδιοκτήτης μιας ταβέρνας, τον οποίο γνωρίζω πια προσωπικά, μου είπε χθες βράδυ: «δεν μιλάς καλά ελληνικά αλλά τη ζεις αυτή τη χώρα». Χρειάστηκε να επαναλάβει αυτή την πρόταση τρεις φορές, έτσι ώστε να την καταλάβω, και βέβαια πρόκειται για μια τεράστια υπερβολή. Αλλά δεν πρόκειται να ξεχάσω εσάς και την περίοδο που έζησα στην Αθήνα· θα είναι πάντα ένα κομμάτι μου. Η Αρλέτα θα έλεγε: «Και δε θα σου λείπω, γιατί θα΄ναι η ψυχή μου το τραγούδι της ερήμου που θα σ΄ ακολουθεί.»



### Deutsche Schule Athen, σε αποχαιρετώ

«Τὰ πάντα ῥεῖ» – όπως διαπίστωσε και ο Έλληνας φιλόσοφος Ηράκλειτος. Και πού πάει... ο χρόνος; Η ζωή, ένας συνεχής αποχαιρετισμός: Για μένα ισχύει το εξής: δεν μένεις προσκολλημένη στα παλιά, αλλά διαμορφώνεις το νέο κεφάλαιο της ζωής αντλώντας ενέργεια από αυτό που έκλεισε!

Ποια ερεθίσματα και ποιες εντυπώσεις μένουν μετά από τρεις δεκαετίες εργασίας ως εκπαιδευτικός στη DSA; Μια σχολική ημέρα στον παλμό της ζωής χάρη

- στους/στις κοινωνικούς/-ές, αξιαγάπητους/-ες μαθητές και μαθήτριες ως αξέχαστη χαρά,
- στις σύντομες και γεμάτες γνώση ώρες διδασκαλίας με νέους ανθρώπους που θέτουν επίμονα ερωτήματα και είναι γεμάτοι ενθουσιασμό και δίψα για μάθηση,
- σε συζητήσεις που ξεπερνούν τα εθνικά σύνορα,
- στις καθημερινές απροσδόκητες στιγμές και την υποχρεωτική ευελιξία,
- στη διαδρομή για μία –ας ελπίσουμε– καλύτερη Ευρώπη με πολλά διαπολιτισμικά ζητήματα και διαπολιτισμικές συναντήσεις,
- στη συναδελφική χαλαρότητα και τη μεγάλη αλληλεγγύη και υποστήριξη,
- και στις ολοένα επαναλαμβανόμενες, μοιρασμένες στο σχολικό έτος, ελληνικές γιορτές και ουσιαστικές ευκαιρίες αναβίωσης της παράδοσης, με τη σπουδαία σύμπραξη των μαθητών.

• und immer wieder verteilt über ein Schuljahr griechische Feste und traditionelle Sinnangebote mit großartigen Schülereinsätzen

Beim Rückblick bleibt das Gefühl von reichen, intensiven, auch arbeitsintensiven, glücklichen Dienstjahren in meinem „Wunschberuf“ an einer besonderen Schule in dem Land, „wo die Zitronen blühen...“ und der transparentblaue südliche Himmel Höhen und Tiefen des Lebens abfedert.

Allen wunderbaren Menschen, die mich unterwegs erfreut, unterhalten, unterstützt und begleitet haben, danke ich von ganzem Herzen.

Vergelt’s Gott und natürlich – Auf Wiedersehen!

## Uta Korkodilos

Meine liebe Gabi, meine lieben KollegInnen!

Die Zeit, die ich mit euch zusammen verbracht habe, war ein einmaliges und wunderbares Erlebnis.

Aber auch die schönsten Erlebnisse dauern nicht ewig und jetzt ist der Zeitpunkt gekommen, mich von euch zu verabschieden.

Ich werde euch für immer in meinem Herzen behalten.

Alles Liebe  
Eure Uta



Αγαπητή μου Gabi, αγαπητοί και αγαπητές μου συνάδελφοι!

Ο χρόνος που πέρασα μαζί σας ήταν ένα μοναδικό και υπέροχο γεγονός. Αλλά ακόμα και τα ομορφότερα γεγονότα δεν διαρκούν αένα και τώρα ήρθε η ώρα που πρέπει να σας αποχαιρετήσω.

Θα σας έχω πάντα μέσα στην καρδιά μου.

Με αγάπη,  
δική σας Uta

## Fanny Müller

Jaja, ich war hier Deutschlehrerin, doch manchmal fehlen auch mir die Worte und alles, was ich zum Abschied formuliere, klingt belanglos, kitschig oder zu melancholisch. 6 Jahre an der DSA sind wie im Flug vergangen und hätten nicht erlebnis- und lehrreicher sein können. Dafür sage ich von Herzen Danke an alle, die mich begleitet haben, und freue mich auf ein Wiedersehen!

Lasst es euch gut gehen.  
Fanny



Ναι, ναι, ήμουν εδώ δασκάλα Γερμανικών, όμως μερικές φορές μού λείπουν κι εμένα οι λέξεις, κι όσα λόγια αποχαιρετισμού προσπαθώ να πω, ακούγονται ασήμαντα, κιτς ή ακόμα και μελαγχολικά. Έξι χρόνια στη DSA κύλησαν σα νεράκι και δεν θα μπορούσαν να είναι πλουσιότερα σε εμπειρίες ή περισσότερο διδακτικά. Γι' αυτό ευχαριστώ εγκάρδια όλους όσους με συντρόφευσαν, και θα χαρώ να ξανασυναντηθούμε!

Να είστε πάντα καλά,  
Φάννυ

### Anstelle eines Epilogs

26 Jahre an der Deutschen Schule Athen (6 als Schülerin, 20 als Lehrerin) lassen sich komprimieren in: innige Freundschaften, die die Grenzen von Raum und Zeit sprengen, Kenntnisse, die über das eigene Fachwissen hinausgehen, Momente, die die Grenzen des Vergänglichen überschreiten.

Ein großes Danke (die Empfänger wissen, dass es sich an sie richtet).



**Zoi Vassiliou**  
**Ζωή Βασιλείου**

### Αντί επιλόγου

26 χρόνια στην Γερμανική Σχολή Αθηνών (6 ως μαθήτρια, 20 ως καθηγήτρια) συμπυκνώνονται σε φιλίες δυνατές που ξεπερνούν τα όρια του χρόνου και του χώρου, γνώσεις που ξεπερνούν τα όρια της ειδικότητας, στιγμές που ξεπερνούν τα όρια του εφήμερου.

Ένα μεγάλο ευχαριστώ (οι αποδέκτες του ξέρουν ότι απευθύνεται σε αυτούς).

### Wo sind die Jahre?

Gerade haben wir doch die Einführungswoche hinter uns, gerade sind wir „eingestiegen“ in die Welt der DSA, haben uns eingewöhnt, Kolleginnen und Kollegen kennengelernt, Freundschaften geschlossen.

Und jetzt?

Noch wenige Wochen und es heißt Abschied nehmen von all dem, was in kurzer Zeit so vertraut und liebenswert geworden ist. Besonders die Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft und die landestypische Offenheit aller Menschen werde ich nicht so schnell vergessen!

Der Schulleitung, allen Kolleginnen und Kollegen, auch und gerade den unglaublich kompetenten Damen in der Verwaltung gilt mein Dank: Was schwer schien, fiel auf einmal leicht, „unlösbare“ Probleme wurden elegant und schnell gelöst - wie erleichtert war ich da oft!

All das und natürlich die Bereitschaft der Schülerinnen und Schüler und deren Eltern, sich auf einen neuen Lehrer und des-



**Oliver Borkowski**

### Πού είναι τα χρόνια;

Μόλις ολοκληρώσαμε την εβδομάδα γνωριμίας, «επιβιβαστήκαμε» στον κόσμο της DSA, προσαρμοστήκαμε, γνωρίσαμε συναδέλφους, κάναμε φιλίες.

Και τώρα;

Λίγες βδομάδες απέμειναν μέχρι να φθάσει εκείνη η ώρα που θα πρέπει να αποχαιρετήσουμε όλα όσα –μέσα σε σύντομο χρονικό διάστημα– αγαπήσαμε και μας έγιναν τόσο οικεία. Αυτό που δεν πρόκειται να ξεχάσω εύκολα είναι η φιλική διάθεση, η προθυμία για προσφορά βοήθειας και η χαρακτηριστική για τη χώρα κοινωνικότητα όλων των ανθρώπων!

Οφείλω ευγνωμοσύνη στη διεύθυνση της Σχολής, στους συναδέλφους, αλλά και ειδικά στις απίστευτα ικανές κυρίες των διοικητικών υπηρεσιών: αυτό που φαινόταν δύσκολο, γινόταν ξαφνικά εύκολο, «άλυτα» προβλήματα επιλύονταν με κομψό και γρήγορο τρόπο –πόση ανακούφιση ένιωθα συχνά!

sen Unterrichtsstil einzulassen, hat meine Zeit hier an der DSA zu einem der schönsten Phasen meines Lebens werden lassen.

Ganz herzlichen Dank an alle, die das ermöglicht haben!

Ein berühmter amerikanischer Schauspieler hat einmal gesagt, wenn ein Traum in Erfüllung gegangen ist, fühlt man sich oft ein bisschen traurig. Das beste Mittel dagegen ist, sich einen neuen Traum zu schaffen.

Eine wichtige Rolle in diesem neuen Traum spielt natürlich Griechenland. Davon komme ich nicht mehr los. Es wird kein Abschied für immer.

Also: Lebe wohl DSA, auf Wiedersehen Ellada, alles Gute!

Όλα αυτά, και βέβαια η διάθεση των μαθητών και μαθητριών αλλά και των γονιών τους, να δεχθούν έναν καινούργιο καθηγητή και τον τρόπο διδασκαλίας του, μετέτρεψαν την παραμονή μου στη DSA σε μία από τις ωραιότερες περιόδους της ζωής μου.

Ευχαριστώ θερμά όλους όσοι συνέβαλαν σε αυτό!

Ένας διάσημος Αμερικανός ηθοποιός είχε πει ότι, όταν ένα όνειρο έχει γίνει πραγματικότητα, νιώθει κανείς λίγο λυπημένος. Το καλύτερο αντίδοτο είναι η δημιουργία ενός καινούργιου ονείρου.

Στο δικό μου νέο όνειρο η Ελλάδα παίζει βέβαια σημαντικό ρόλο. Δεν μπορώ να την αποχωριστώ πλέον. Ο αποχαιρετισμός δεν θα είναι παντοσιός.

Επομένως: στο καλό DSA, εις το επανιδείν Ελλάδα, εύχομαι ότι καλύτερο!

## MitarbeiterInnen der DSA

### Συνεργάτες της DSA



### Erweiterte Schulleitung / Διευρυμένη διεύθυνση

**Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:** Gabriele Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / διευθύντρια προνηπιακού/νηπιακού τμήματος), Albrecht Haffner (Grundschulleiter / διευθυντής δημοτικού), Ute Grimm (Leiterin Sekundarstufe II / διευθύντρια ανώτερης βαθμίδας δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Jens Eberlein (Stellvertretender Schulleiter / αναπληρωτής διευθυντής της Σχολής), Angeliki Kanellakopoulou (Didaktische Leiterin / διευθύντρια διδακτικού έργου), Marcus Hillerich (Koordinator Pädagogisches Qualitätsmanagement / υπεύθυνος διαχείρισης παιδαγωγικής ποιότητας), Dr. Theodoros Mangidis (Leiter Sekundarstufe I / διευθυντής πρώτης βαθμίδας δευτεροβάθμιας εκπαίδευσης), Vassilis Tolias (Stellvertretender Schulleiter / αναπληρωτής διευθυντής της Σχολής), Annedore Dierker (Schulleiterin / διευθύντρια της Σχολής)



## Kindergarten- und Vorschulteam

### Ομάδα προνηπιακού και νηπιακού τμήματος

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

**Obere Reihe / πάνω σειρά:**

Maria Taflanidou, Corinne Karpf-Kanatakis, Luitraut Widmaier-Cafantaris, Nicole Willmann-Karabellas, Marilena Fotiadou, Regina Eichenberger-Karopoulou, Dafni Becker, Miriam Honold, Stavroula Tzika

**Mittlere Reihe / μεσαία σειρά:**

Gabriele Wensky, Hrissoula Papathanassiou, Alexandra Reisinger, Sarah Wenger, Katrin Sakellariou, Maria Skabardonis, Panagiota Kladovasilaki, Alexandra Kefalidou

**Untere Reihe / κάτω σειρά:**

Chryssoula (Christina) Moutzaki, Leonora Chilas, Stavroula Markou, Christiane Müller-Kounoupis, Uta Korkodilos



## Grundschulteam

### Ομάδα δημοτικού

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

**1. Reihe / 1η σειρά:**

Albrecht Haffner, Patricia Spyridonidis, Kerstin Sölter, Christina Vassilaki, Angelika Baschant, Christina Wagner-Sioutas, Eva Larchanidou

**2. Reihe / 2η σειρά:**

Greti Regopoulos, Areti Kontogiorgi, Magdalena Hagedorn, Marianthi Kontelli, Nicole Papazoglou, Nadia Nazzal

**3. Reihe / 3η σειρά:**

Kerstin Schillinger, Katharina Lasser, Jannis Koilis, Fanny Müller, Tina Moutsiou

**Abwesend / απουσιάζουν:** Annita Kechlimpari, Anastasia Sklaveniti, Astrid Theile, Sissy Zioga



## Verwaltung / Διοικητικό προσωπικό

**Vordere Reihe / μπροστινή σειρά:**

Athanasia Capetani (Buchhaltung – Kasse / λογιστήριο – ταμείο), Lisa Schubert (Schülerbüro / γραφείο μαθητών), Ira Staikou (Verwaltungsleiterin b.V. / διευθύντρια διοικήσεως), Eleni Karamina (Empfangsbereich Hauptgebäude / υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Petra Schweiger (Sekretariat Schulleitung / γραμματεία διεύθυνσης), Christina Kalogirou (Buchhaltung – Kasse / λογιστήριο – ταμείο)

**Hintere Reihe / πίσω σειρά:**

Johannes Müller (Bibliothekar / υπεύθυνος βιβλιοθήκης), Michela Petranzan (Buchhaltung – Kasse / λογιστήριο – ταμείο), Vaia Voulkidou (Schülerbüro / γραφείο μαθητών), Eva Larchanidou (Telefonzentrale – Sekretariat und Empfangsbereich Grundschule und Vorschule / τηλεφωνικό κέντρο – γραμματεία και υποδοχή δημοτικού και νηπιακού τμήματος), Penny Angeli (Lehrerbüro / γραφείο καθηγητών), Marita Schwarz (Schulische Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / σχολική νοσηλεύτρια – υποδοχή κεντρικού κτηρίου), Charoula Antonopoulou (Public Relations & Kommunikation / υπεύθυνη επικοινωνίας)



## Hausmeister – Pförtner

### Βοηθητικό προσωπικό Σχολής

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Vassilias Karageorgiou, Dimitrios Bakalis, Elke Bakali, Georgios Kyritsis, Zissis Gertsos

## Medizinische und psychologische Betreuung

### Ιατρική και ψυχολογική υποστήριξη

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά:

Juliane Krehmeier (Schulpsychologin / ψυχολόγος), Marita Schwarz (Schulische Krankenschwester – Empfangsbereich Hauptgebäude / σχολική νοσηλεύτρια – υποδοχή κεντρικού κτηρίου)



## Reinigungsteam





































### Ομάδα καθαριότητας

Von links nach rechts / από αριστερά προς τα δεξιά: Christina Diakopapanagiotou, Eleni Kotta, Rosa Theochari, Christina Georgakopoulou, Angeliki Gonalaki  
**Abwesend / απουσιάζει:** Anastasia Ampela

## Team der Sek I und II

## Ομάδα καθηγητών και καθηγητριών της DSA

 Alexopoulos, Grigoris M	 Amann, Manuel Bio, Sp	 Angelopoulos, Nikos Ph, Ek, T	 Astrinaki, Sylvia Phil	 Backes, Fabian M, Ch
 Barabas, Jörg D	 Beck, Ralf D, Ph	 Behrens, Vera SPäd	 Behrens, Martin M, Ph, Inf	 Birtachas, Angelos-Theodoros Rel
 Birtachas, Aristidis Orth Rel	 Biscopig-Siametes, Beate D, Rel	 Boenigk, Birgit E, Ku	 Boenigk, Joachim M	 Borkowski, Oliver E, D
 Chatzimichaleki, Sewi-Maria NGr, Orth Rel, D	 Chondras, Panagiotis M, Ph	 Danner, Dr. Marianne Mu, F	 Daoutsali-Karapanos, Dr. Eleni Ch, Phy	 Dierker, Annedore Sok, Sp
 di Paterniano, Sven D, Bio, G	 Eberlein, Jens D, G, Sk	 Enzmann, Charlotte Ku	 Feioza Teubner, Isabella D, Ek	 Gazi, Chryssoula Phil
 Geklidis, Anna Makrina D, E, DS	 Grigoriadou, Faidra Ch, Bio	 Grimm, Ute M, Ph	 Henning, Frauke En, Bio	 Hillerich, Marcus E, Ek
 Hoffmann, Roland Mu	 Iliadakis, Dr. Lukas Ph	 Itter-Giataganas, Astrid E, Rel, Eth	 Jäger, Nikolaos D, Sp	 Kambouris, Michael Sp
 Kanellakopoulou, Angeliki Phil	 Karakouli, Eleni Phil, Theater	 Kessissoglou, Maria Mu	 Kolliopoulou, Ekaterini HW, Ek	 Konstantinidis, Christos Sp

 Kosinski, Ulrike E, F	 Kouka, Mirka Inf	 Koumentakou, Elena Phil	 Lany, Thomas Ch, PoWi	 Lianfi, Kyriaki Sp
 Liebau, Felix Benjamin En, Bio	 Mangidis, Dr. Ioannis Phil	 Mangidis, Dr. Theodoros Phil	 Mantopoulou, Kalliopi Phil, Philo	 Natsiou, Irini En
 Oikonomopoulos, Charalampos M	 Papanikolaou, Anna Phil	 Papoutsidou, Despina Phil	 Pliatsika, Ioanna Phil	 Polinski, Oliver M, Inf
 Prasinou-Giaildi, Konstantina Fr, D	 Psychogiou, Magdalini Phil	 Pythroulis, Michalis Sp	 Raftopoulos, Dr. Theofanis Orth Rel	 Raftopoulou, Marianiki Phil
 Roumpos, Andreas Sp	 Schöning, Markus G, D	 Schwinghammer, Bastian E, G	 Simantira, Christina-Sylvia Ku	 Simou-Exarchou, Danae Sp
 Stamou, Klio Phil	 Strutynski, Katharina Sok, D	 Stilz, Dominique D, G	 Theocha-roπούλου, Maria Phil	 Tollas, Vasilios Ch, Ek
 Tsetsilas, Melanie Vasiliki M, Ph	 Tsokolar Tsikopoulos, Konstantinos M, Ch	 Vasdaris, Dr. Christos Phil	 Vassiliou, Zoi Phil	 Vincou, Mathias D, M, Eth, Philo
 Weber, Ute D, Sk	 Wiesinger, Regina G, Eth, Sk, Rel			

Bio Biologie / Βιολογία  
Ch Chemie / Χημεία  
D Deutsch / Γερμανικά  
DaF Deutsch als Fremdsprache / Γερμανικά ως ξένη γλώσσα  
DS Darstellendes Spiel / Θεατρική Αγωγή

E Englisch / Αγγλικά  
Ek Erdkunde / Γεωγραφία  
Eth Ethik / Ηθική  
F Französisch / Γαλλικά  
G Geschichte / Ιστορία  
HW Hauswirtschaft / Οικιακή Οικονομία

Inf Informatik / Πληροφορική  
Ku Kunst / Καλλιτεχνικά  
La Latein / Λατινικά  
M Mathematik / Μαθηματικά  
Mu Musik / Μουσική  
Ph Physik / Φυσική

Orth Rel Orthodoxe Religion / Θρησκευτικά (χριστ. ορθ.)  
Phil Philologische Fächer / Φιλολογικά  
Philo Philosophie / Φιλοσοφία  
Po Politik / Πολιτικές Επιστήμες  
Rel Religion / Θρησκευτικά

PoWi Politische Wirtschaft / Πολιτική Οικονομία  
Sk Sozialkunde / Κοινωνική και Πολιτική Αγωγή  
Sp Sport / Φυσική Αγωγή  
SPäd Sonderpädagogik / Ειδική Αγωγή  
T Technologie / Τεχνολογία  
Wi Wirtschaft / Αρχές Οικονομίας

## Klassenporträts Παρουσίαση τάξεων



Seit Jahrzehnten haben Schulfotos in vielen Teilen der Welt eines gemeinsam, egal ob sie ältere oder jüngere SchülerInnen und Klassen abbilden: sie haben in jeder Schule immer den gleichen Hintergrund und sind vom selben Fotografen aufgenommen! Dennoch werden sie dadurch nicht weniger attraktiv, da man Jahre später versucht, sich selbst und auch andere auf diesen Fotos wiederzufinden.

In diesem Jahr wurde der Gegenstand des Interesses bei den Schulfotos erweitert, da durch die Pandemie der Schulraum zweigeteilt wurde. Die 51 Gruppen und Klassen ergriffen Initiativen und organisierten ihr Gruppenbild selbst. Naheliegend ist daher die Polyphonie im Hintergrund, in der Anordnung, im Stil, in der Größe – entsprechend vielfältig ist auch die grafische Bearbeitung und Gestaltung, um das beste Ergebnis im Layout zu erzielen. Wie dem auch sei, das „MitschülerInnen-Wiedererkennungsspiel“ kann weitergehen!



Δεκαετίες τώρα, σε διάφορα μέρη του κόσμου οι σχολικές φωτογραφίες είτε πρόκειται για μικρές είτε για μεγάλες ηλικίες και τάξεις έχουν ένα κοινό στοιχείο: σε κάθε σχολείο έχουν πάντα το ίδιο φόντο και τον ίδιο φωτογράφο! Κι όμως δεν χάνουν το ενδιαφέρον τους, αφού χρόνια μετά ψάχνεις να αναγνωρίσεις εαυτούς και αλλήλους.

Φέτος βέβαια το πεδίο του ενδιαφέροντος στις σχολικές φωτογραφίες διευρύνθηκε, αφού ο σχολικός χώρος ήταν... διαιρεμένος από την πανδημική επιβολή. Οι 51 διά-τάξεις αυτοοργανώθηκαν, αναλαμβάνοντας την ομαδική φωτογράφιση. Εύλογη η πολυφωνία στο φόντο, το στήσιμο, την τεχνοτροπία, τα μεγέθη –ανάλογη και η γραφιστική επεξεργασία και διαχείρισή τους, έτσι ώστε να διασφαλιστεί το βέλτιστο έντυπο εικαστικό αποτέλεσμα. Το «παιχνίδι αναγνώρισης συμμαθητών» όπως και να έχει, συνεχίζεται!



**KG1**

Aftias, Ikaros / Bouki, Afroditi / Gerhold, Maximilian / Glaridis, Charalambos / Govdela, Zoi / Grawe, Leonard-Nikolas / Karampatos, Petros / Konomis, Stefanos / Politis, Ektoras / Rodiou, Efterpi / Sigalas, Iphigenia / Stamatopoulou, Melitini / Wengel, Nephele / Yildiz, Leo Emilio



**KG2**

Brinkmann, Maximos / Chasioti, Gioia Karla / Fyrippis, Kimon / Kampolis, Evangelos / Kourentzis, Elisavet / Krontiri, Maria / Kyritsi, Danai / Makrodimou, Melina / Papagiannakis, Ianos-Aristotelis / Pingos, Filippos Emmanouil / Schmidt, Alkyoni-Athina / Stavropoulos, Georgios / Wiedner, Johanna Selina



**KG3**

Anastasopoulou, Makrina / Andrianopoulou, Ioanna-Savvina / Apostolaki, Thaleia / Di Paterniano, Tiago / Dimopoulos, Nikolaos / Giannakopoulos, Nikitas / Kanelis, Konstantinos / Komporozou, Kallirroi / Komselis, Charis / Liakena, Athina Maria / Moropoulos, Aeneas / Rantopoulou, Ino / Stathatou, Elli Despoina / Vostantzoglou, Iris-Stavroula



**KG4** Amann, Louisa Anastasia / Bala, Konstantina-Amalthea / Bales, Dimitrios / Beck, Lukas / Billiou, Artemis / Christaki, Despoina / Dimou, Eujenia / Ivros, Angelos / Kiliias, Mirle / Kolokytha, Simone / Liosi, Eleni / Papazoglou, Michail Errico / Schlierf, Leon Lukas / Stehle, Peter Bruno / Vitzilaios, Ion / Wichert, Elli Alexandra



**VS1** Angelopoulou, Melina-Ismini / Billiou, Ariadni / Dimou, Artemi Eleni / Elezaj-Polyzos, Sotirios Maximos / Eliades, Emmelia / Haberstroh, Jan Ottmar / Micha, Anneli / Milioni, Athina Aurelia / Psarras, Panagiotis / Theodoropoulos, Iasonas Nikolaos / Triantafyllou, Theodoros Christos / Vitzilaios, Thalia / Wäger, Aurelia Fotini / Zois, Georg Rafael



**KG6** Chen, Ricky / Dimosthenous, Konstantinos Orfeas / Giagzoglou, Danai / Kapiniari Lemoni, Zoi / Makrodimitou, Christina / Manolopoulos, Philippos Leonhard / Niemer, Carl Vasileios / Papadopoulou, Emmeleia / Syngros, Maria-Michaela / Tampouratzis, Athanassios Gianni / Theocharis, Georgios / Tsoukala, Krystalia



**VS2** El Chaspan, Giasmin / Fyrippis, Klio / Gatsou, Alexandra / Gemenetzi, Delia Erifili / Giotakis, Marie Nefeli / Karageorgi, Eleni / Keim, Electra Katerina / Mavropoulou, Iris / Papapantoleon, Konstantinos / Pappas, Iason / Paulus, Liv Charlotte Athina / Thomas, Alexandros / Vlachou, Maria



**VS3**

Antoniadi, Aggeliki / Chaldaiou, Faidra Aikaterini / Christodoulou, Melina / Efthymiou, Michalis / Eleftheriadis, Georgios / Furlas, Eleutheria / Henschel, Otto Philipp / Koslowsky, Apostolos Friedrich / Miltz, Lilli Johanna / Papazoglou, Koralia Begonia / Prodrumou, Philippos / Psarras, Victor / Skouvaki-Koch, Valentina / Ziener, Maila Lito Sophie



**1a**

Aftias, Odysseas / Anastasopoulos, Vassilios / Chasiotis, Michael / Damaskopoulou, Amelia / Di Paterniano, Antonia / Georgiou, Xenia Florentia / Haberstroh, Theo Minas / Kindiroglou, Nefeli / Krontiri, Foteini / Lappas, Aristeia / Niemer, Nefeli Clara / Oikonomidis, Georgios / Papavasileiou, Regina-Elena-Jorin / Sampalos, Meletis / Spyridonidis, Ionas Georgos / Stamatopoulos, Antonis-Petros



**1b**

Amann, Philipp Achilleas / Beis, Konstantinos / Boukaouris, Petros / Contoguris, Dimitrios Alexandros / Dimosthenous, Panagiotis Odysseas / Eliades, Athena / Fiedler, Amanda / Fikouras, Renate Olga / Kanelis, Asterios / Karabelas, Markos Erikos / Kindiroglou, Filippos / Koster, Leni Luise / Mylona, Ioanna / Oikonomidis, Spyridon / Palinginis, Alexandros Antoine Emmanuel / Panteliadi, Eliki / Papanikolaou, Katarina / Pigka, Elli / Sarketzis, Hawi Anna / Vatsella, Emmy Kassiopi / Vlachojannis, Jan Janni



**1c**

Athanasaki, Anastasia / Chorianopoulou, Phedra Pari / Chrysikopoulou, Christina / Diamantis, Alkinoos / Ivros, Konstantinos / Jäger, Emmanuil / Karamaounas, Orfeas / Kazemi, Leon / Konstantinidi, Anna / Kyriakoglou, Ioanna / Papakostas, Spyridon / Pissiotis, Loukas Platon / Ventouri, Anna-Iris / Ventouris, Periklis-Stavros / Wawruschka, Caroline / Zagou, Artemis Seydanaja / Zarnavellis, Alexandros / Zorzou, Ioanna- Aikaterini





**2a**

Bousoula, Olivia / Daliakopoulos, Leonidas Stavros / Fyrippis, Emmelia / Giagdzoglou, Ionas / Kapaniri, Melina / Karatza, Eleni / Komninos, Alexandros Athanasios / Laumanns, Melina / Lefkofrydis, Georgios / Manolopoulos, Nicolas Leonidas / Maragkaki, Ifigeneia / Markou, Pavlos / Mennicken-Gkogkou, Lydia Georgette / Miltz, Luisa Charlotte / Palinginis, Ariadne / Papavassiliou, Alexios / Prenz, Valentin / Ravanos, Panagiotis / Schwörer, Luka



**3a**

Amann, Leoni Chrysanthi / Bohnet, Stella Marie / Chrobok, Leon Orfeas / Galani, Ariadni Amalia / Generalis, Karolos Athanasios / Gnoth, Carolina / Herbrich, Adriana Lara / Kanitaki, Maria Artemis / Karydis, Afroditi / Konstantinidi, Dimitra Ira / Kossonakos, Michail / Kostavaras, Theodore / Laiou, Marialena / Moysidis, Ektoras / Nathanail Kraushaar, Yoanel / Oikonomopoulos, Nikolaos / Orfanou, Rodea / Pigkas, Dimitrios / Sigalas, Elisavet Georgia / Skouras, Marios / Taxiarchopoulos, Hermes / Theodorakos, Iraklis / Tsoi, Isabella / Wiedner, Martha Marianne



**2b**

Apostolaki, Athina / Bairaktaris, Sofia Valentina / Blasi, Zoé Lou / Gkertsou, Ioanna / Kapinos, Vincent Karl / Karakitsou, Iris Elena / Kechriotis, Konstantinos / Koliadis, Nikolaos / Kosiavelos, Konstantinos Efraim / Lefakis, Vassilis / Papaioannou, Elina / Schultes, Elisabeth / Stavrou, Michail Angelos / Stroumpou, Maria / Thomas, Konstantinos / Triantafyllou, Eva Elisabet / Vlachos, Christos / Vostantzoglou, Alexandra / Zouveleki, Anna



**3b**

Charelas, Sofia / Contoguris, Petros Nikolaos / Efthymiou, Aikaterini / Fiedler, Melissa / Fikouras, Anastasios Christian / Florias, Iasonas Maximos / Georgakaki, Natalia / Hofmann, Stefanos / Jäger, Konstantin Elias / Karabela, Aikaterini / Koutras, Orestis / Kovaïou, Marianna / Mastrokalos, Athena Christina / Niemer, Ellen Ekaterini / Pavlopoulos, Konstantin / Pavlopoulos, Theodoros / Prodromou, Elias / Sidiropoulou, Eleftheria / Soulioti, Semeli-Maria / Spyridonidis, Sophie Alicia / Stavropoulos, Christos / Tsakonias, Dimitrios / Tsourakaki, Aikaterini



### 4a

Andrianopoulos, Georgios / Antonopoulou, Nefeli Ioanna / Bakopoulos, Ioannis / Dardanis, Ethan Nikolaos Athanasios / Dauer, Stefanos / Davakis, Annelise / Doukaki, Danae / Doxara, Myrto / Gemenetzi, Aris Georg / Gypakis, Zoe-Athina / Ioannou, Maria / Kambouris, Iason / Karampatos, Nikolaos / Koliopoulos, Panagiotis / Mylona, Rea / Oikonomopoulou, Iro / Petrakis, Vasileios / Psyllas, Foteini-Eleni / Remoundos, Nikolas Siegfried / Sevrani, Elger / Skardoutsou, Despina / Symeonidis, Theologos / Theodoridou, Maja / Vatsellas, Filippus-Georgios / Vlachojannis, Sophia / Zarnavellis, Georgios / Zervogiannakis, Nikolaos



### 4b

Brinkmann, Viktor / Davakis, Platon / Delavekoura, Anna / Droutsas, Dimitrios / Ernst, Aris Jürgen / Gkiourtzidis, Alexander / Govdelas, Leonidas / Grigoriadi, Emily / Hoffmann, Ektoras / Kannwischer, Anna Pauline / Karageorgi, Alkistis / Karakitsos, Leandros Antonios / Katsaounis, Konstantinos / Laumanns, Leonidas / Lazoglou, Alexandros / Marousis, Aris Nikolaos / Mavraganis, Stefanos-Nikolaos / Oikonomopoulos, Christos / Papadimitriou, Eleftheria / Papaioannou, Sophia / Papakosta, Efthymia / Pissis, Leonidas / Schildberg, Ole / Sideri, Ioanna Mizuki / Theodosiou, Vasiliki / Triantafyllou, Ersi Elisabet / Zachou, Niovi



### 5a

Adamakis, Ermis / Behdaoui, Thouria / Bei, Theophano-Irmgard / Costopoulos, Aias / Dardis, Artemis / Filippidis, Argyris / Filippidis, Philippos / Karamaounas, Filippos / Klar, Rafaela Brigitte / Koster, Emma Julia / Koutras, Christos / Krosdorf, Constantin / Lefkofrydi, Zoi / Ochoa Riquetti, Julian / Pissiotis, Emilia / Rabitsch, Alexandros Georgios / Refene, Sotiria / Rigopoulos, Georgios / Rigopoulou, Adamantia / Sevrani, Elga / Stavrou, Marios / Stylianou, Iliada-Evmorfia / Tsilouni, Marina-Angeliki / Verdeli, Angeliki-Fanouria

### 5b

Aggelina, Eleni-Anna / Behdaoui, Adnane / Bohnet, Benedikt / Boukaouris, Iliana / Georgakaki, Konstantina / Giankou, Anna-Maria / Gkertsou, Evangelia / Hofmann, Filippus / Karamanos, Ilias / Kreißer, Alfons Fridolin / Liakopoulos, Carolina Maria / Mavridis, Julian / Mennicken-Gkogkou, Sophia Konstantina / Papadimas, Efterpi-Theodora / Patsoura, Dimitra / Pavlopoulos, Hedwig-Myrsini / Pilos, Nikolaos / Prenz, Amber Lucia / Schleicher, Moritz / Schultes, Alexander / Stathis, Alexandros Vasilios / Toka, Ioanna / Wäger, Amaryllis Artemis / Zois, Andreas Ernesto





**6a**

Androutsopoulos, Nikolaos / Arnaoutis, Panagiotis / Athanasiadis, Konstantinos / Buerger, Olivia / Filippidi, Leonie Eleni / Georgiou, Anastasios Michail / Gnoth, Christina / Heneikaty, Michelle / Kalogeropoulos, Theodora / Karageorgiou, Marina Melpomeni / Lampropoulou, Anna-Lena / Liapi, Sofia-Fani / Markou, Erietta-Anthi / Moysidis, Filippos Georgios / Oikonomopoulos, Konstantinos / Papavassiliou, Georgios-Rigas / Rigos, Angelos / Sigalas, Ioannis / Skordas, Efstratios / Thrasylvoulides, Theodoros / Totikidis, Alexia Ioanna / Wiedner, Julius Konstantin



**7a**

Adamakis, Antonis / Anastasopoulou, Angeliki / Aptidou, Maria / Dallas, Lukianos / Epstein, Alexios Friedrich / Filippidis, Symeon / Genitsaropoulou, Eleni / Jenzewski, Rebecca / Kannwischer, Jan Eric / Karellas, Nikolaos / Kefaleas, Christos-Tomasso / Komninos, Philippos / Kossonakos, Petros Rafail / Kotta, Konstantinos / Kyritsis, Ioli / Lefakis, Konstantinos / Markou, Alexandra / Panagopoulos, Ioannis / Plaul, Alexandra / Rabitsch, Philipp Walter / Refenes, Spyridon / Stavrou, Sevasti-Christina / Toka, Maria / Wartlik, Nikos



**6b**

Androutsopoulos, Georgios / Buerger, Elisabeth / Chantziara, Eleonora / Charelas, Vasileios / Dallas, Matilda / Dauer, Angelos / Delavekoura, Katerina / Fragkia, Despoina / Kalogeropoulos, Konstantinos / Karkazis, Philipp Angelos / Karvouni, Rea / Krokidi-Goudousaki, Elena / Lamprou, Irida Maria / Mastrokalos, Achilleas Hendrik / Miskias, Paris / Panagiotopoulou, Paraskevi / Panettas, Theodor / Papanikolaou, Alessandra / Sarapis, Georgios Angelos / Sideris, Stefanos-Yuki / Skardoutsou, Panagiota / Xinos, Athanasios



**7b**

Andrianopoulos, Christos / Angelopoulou, Foteini / Dimitriou, Eleni-Paraskevi / Doukakis, Odysseas-Dimitrios / Drakaki, Maya-Myrto / Dullnigg, Simon / Efstathiou, Katerina / Ernst, Ionas / Georgakaki, Anna-Maria / Kalimerakis, Michalis / Kambouri, Katerina / Kouelis, Charalampos / Kreißer, Rosalie Mathilda Regina / Krinner, Leonardo Valentino / Pastalatzis, Alexios / Petrakis, Kriton Theoklitos / Remoundos, Johan Ioannis / Shutenko, Oleksandr / Sidiropoulou, Isabella Sofia / Sigalas, Konstantinos / Souti, Xenia-Christina / Totikidis, Iris Gisela / Zagou, Andronikos



**7c**

Arabatzis, Dimitrios / Brantzos, Nikiforos / Constantinou, Stylianos / Evangelou, Konstantinos / Fragkaki, Fani / Fragkouloupoulos, Dimitrios / Giannakis, Dionisis / Giannakis, Michail / Gkremoutis, Ioannis / Kanatoulas, Konstantinos-Aggelos / Kloukina, Styliani-Monika / Kochiadakis, Georgios / Lytra, Andriana / Maravea, Angeliki / Marougka Kaziani, Adamantia Styliani / Nikoloudis, Emmanouil / Papargyropoulou, Maja / Paraskevopoulos, Filippos / Pierrakou, Aikaterini / Sarantou, Aikaterini / Stathi, Evangelia Ekaterini / Tsitou-Stefani, Adela / Xanthopoulos, Thalís / Zambacos, Catherine-Brunhild



**7e**

Antoniou, Ioannis / Arvali, Elisavet / Arvanitis, Christos / Asargiotakis, Thalís / Charavgí, Natalia / Christias, Athanasios / Daniil, Ioanna / Floros, Aineias / Gkoudis, Ioannis / Komar Chatzigiannaki, Maria Pavlina / Konstantinidis, Ioannis / Lioganos, Dorothea Kyriaki / Micha, Maya / Papadopoulos, Christos / Papadopoulou, Eleonora Theofania / Sakkas, Ioannis-Filon / Santimpantaki, Sofia-Eleni / Schmidt, Salome Siena / Tselios, Iasonas-Ioannis / Tzoumakis, Konstantinos / Vai, Danai / Valsamidi, Ioanna / Zambacos, Ioannis-Stratis / Zarokostas, Ioannis



**7d**

Apostolopoulou, Konstantina-Anna / Bouzoulgian, Rafaela / Christodoulou, Eleni Antonia / Dimitras, Theodoros / Gerogiorgis, Nikolaos / Kanavouras, Evangelos / Karadimas, Christina / Karagiannis, Solon-Georgios / Klonaris, Dimitrios / Kofinas, Theodoros / Konstantatos, Orestis / Lamprinopoulou, Melita / Makropoulou, Melina / Mazaraki, Valentini / Moschou, Katerina / Nikita, Athina Maria / Passas, Angelos-Stamatis / Patsoura, Aikaterini / Polychronopoulos, Ioannis-Pavlos / Sakkas, Panagiotis / Spyridopoulos, Nikolaos / Styliaras, Charidimos / Theodorou, Iason / Vergos, Georgios



**8a**

Antoniou, Charalampos / Athanasoglou, Styliani / Boukaouris, Ioannis / Brinkmann, Anna / Dardani, Elektra Fotini, Victoria / Delavekoura, Despina / Filippopoulos, Thalia / Genitsaropoulou, Virginia / Giannakouros, Konstantinos / Giouchas, Christianna / Heneikaty, Celine / Karampatou, Melina Theodora / Kux, Simon Friedrich / Liarikos, Natalia / Papadimas, Spyridon / Papathanasiadis, Maria / Risch, Sophia / Schlierf, Nepheli Marina / Schmid Salazar, Filimon / Sideris, Pavlos-Daiki / Sieben, Paulina Nicole / Stoll, Pavlos / Sykianaki, Emmanouela / Totikidis, Carolina Eleni



**8b**

Bremer, Leandros Eleftherios / Chrobok, Kimonas / Dimakis, Nikolaos / Giankou, Vasilia / Hoffmann, Danae / Ioannou, Ioanna / Lamprou, Olga / Manolaki, Elli / Moskoff, Maria / Panetta, Thaleia-Gisela / Papavassiliou, Cristos / Pastalatzis, Panagiotis Dimitris / Paulus, Paul Leonidas Valentin / Samaras, Iosif Theodoros / Schleicher, Emma / Sevastiadou, Athina / Skouteli, Christina Andriana / Stabenau, Iolie Charlotte / Stamatopoulou, Argyro-Laura / Tsiliotis, Philippos Angelos / Wendefeuer-Theodorou, Myrto / Yilmaz, Can Leonardo



**8d**

Amini, Selina / Axarlis, Petros-Vasilios / Baka, Evgenia / Balafa, Maria Louiza / Charatsi, Despoina Marianna / Chronis, Spyridon / Chrysanthis, Georgios / Daras, Eleftherios / Domenikioti, Foteini / Georgiadi, Panagiota / Gontzes, Spyridon / Ioannidis, Iakovos-Georgios / Iordanidou, Olivia / Karipsiadi, Eleni / Korea, Maria / Mamitsa, Vasiliki / McLaughlin-Efstathiou, Isabella / Noitaki, Maria Ioanna / Panagopoulos, Christos / Passalis, Filippos / Stivaktakis, Stergios / Tsoukalas, Fotios / Walther, Alexis



**8c**

Agioutanti, Margarita / Anagnostopoulou, Eleni Kyriaki / Chaldaios, Eleni / Chatzimanikati, Chrysi / Formozis, Alexander / Glykos, Paraskevas Paris / Grohmann, Lydia / Ioannidis, Konstantinos / Kalampoka, Katerina / Karoumpa, Afroditi / Katsampanis, Ioannis / Maniati-Barka, Margarita / Mitsopoulos, Theofanis / Papadakis, Panagiotis / Passas, Ioannis / Patiki, Ariadni / Rizopoulos, Angelos / Sampalou, Chrysa / Skali, Foivi / Spirtzi, Kalliopi / Tolia, Vassiliki-Alexandra / Tsaknakis, Georgios / Tsochos, Dimitris



**8e**

Anyfantis, Ioannis / Argyropoulou, Despina / Bampali, Eirini / Camarinopoulou, Maria-Eleni / Gkouma, Athina / Gryllaki, Dareia / Gryllakis, Nikolaos / Kalia, Stella / Karydi, Evangelia-Nikoletta / Krystallis Krontalis, Alexandros / Michos, Georgios / Ntountas, Thrasyvoulos-Platon / Panagopoulos, Filippos / Papanikolaou, Meletios-Aggelos / Paretzoglou, Alexandros / Patikis, Iassonas / Polyzogopoulou, Michaela-Konstantina / Sarelli, Eleni Maria / Spiliotis, Kali / Theodosiadou, Konstantina-Maria / Thimm, Victor Alexander / Valourdou, Athina / Vereli, Evangelia



**9a** Angelis, Carlos / Athanassiadis, Eleni Alma / Dellas-Grivas, Konstantinos / Epstein, Marina Charlotte / Kammerer, Thorben / Karakostas, Efthymios / Karamanos, Petros / Kodros, Athanasios / Koliopoulou, Athina / Loukarea, Eleonora-Antonia / Mella, Anna Maria / Papoulias, Panagiotis Angelos / Pappas, Maximilianos / Schmidt, Philippos / Tarassidis, Evangelos / Thrasyvoulidou, Christina / Wartlik, Jorgos / Wiedner, Florian



**9c** Alexandrou, Konstantina / Chartsia, Eleni / Gerogiorgi, Marina / Giakoumi, Angeliki / Gkouma, Eleni / Kapetanakis, Konstantinos / Karadimas, Athanasios-Panteleimon / Karamichali, Athina Charis / Katsichtis, Theodor / Kontaris, Aggelos-Evangelos / Korea, Angeliki / Kouvari, Olga / Lamprou, Nikoleta / Levanti, Anastasia / Levantis, Georgios / Marinakis, Stefanos / Myta, Chara-Maria / Papafloratos, Spyridon / Patsiou, Ismini / Rammou, Konstantia / Skordos, Charalampos-Taxiarchis / Tikas, Ilias / Tsoskounoglou, Orfeas / Zervogiannaki, Ioanna / Zervoudakis, Orestis-Nikolaos



**9b** Angelis, Milena / Arnaouti, Anastasia – Mikaela / Baltatzi, Loukia / Bousios, Nikitas Ioakim / Chantziaras, Christoforos / Coidan, Stella-Sofia / Constantinidis, Achilleas / Karakostas, Andreas / Karapetsa, Nektaria Anastasia / Koupatsiari, Maria-Angeliki / Krommyda, Eleni / Kyritsis, Nikos / Lamprou, Ioannis / Liakopoulos, Alexander Pantelis / Messinis, Angelos / Papoulia, Alexia / Scheiffert, Nikolas / Stefanou, Eleftheria / Theodorakos, Theodoros / Tsiliotis, Michalis Ioannis



**9d** Adamakos, Nikolaos / Alexiou, Melina-Eleni / Binis, Panagiotis / Bouzakis, Georgios / Dimitrakopoulou, Dimitra / Disakias, Alexandros-Markos / Georgopoulou, Katerina-Aristera / Kakouris, Tilemachos / Karametou, Evgenia / Karystinou, Nikoleta-Antonia / Kechrioti, Moschanthi / Kerastaris, Ioannis / Koletta, Georgia / Kyrzopoulos, Dimitrios / Manifikou, Theodora / Maurer, Anna-Alexia / Papakonstantinou, Sotirios-Dimitrios / Papamichail, Ioanna / Perlorentzos, Ioannis / Ramioti, Eleni Anna / Salpigktis, Alexandros / Siamos, Athanasios / Stamatelopoulou, Niki-Eirini, / Triantafyllou, Alexandra Kornilia



**9e**

Anastasopoulou, Melina / Bethanis, Nikolaos / Chaldaios, Sophia / Christopoulou, Leontini-Anna / Domenikiotis, Nikolaos / Karaolanis, Iasonas Dimitrios / Kastrisianaki, Alexandra / Kochiadaki, Myrto / Kolymparis, Georgios / Konstantinou, Zafirenia-Paraskevi / Kontogeorgis, Dimitrios-Alexandros / Kontorigas, Dimitrios / Koukouvini, Eleni / Lechner, Viktor Vasileios / Manta, Melina / Maraveas, Dimitrios / Nikou, Spyros / Papailiadis, Christos / Roussopoulou, Natalia / Roussou, Konstantina / Schlüter, Lito / Souliotis, Leonidas / Stamatopoulos, Alexios / Stavrou, Konstantinos-Panagiotis / Voelkel, Christina / Zafeiropoulos, Marios



**10b**

Alifragi, Aiki / Andriopoulos, Angelos / Bitziou, Isabella / Dellas-Grivas, Chrysanthi / Kakoulidis, Odysseas / Kappos-Janiz, Linos / Kunstmann-Drakouli, Erika / Mavridis, Petros / Mitsopoulos, Nikolaos / Nikolaou, Myrto / Panoussi, Arianna / Pantos, Aristeidis / Papadimitriou, Errikos / Papadimitriou, Maria-Eleftheria / Roros, Nikolaos / Sardis, Margarita / Sidiropoulou, Maria-Chantal / Skiani, Lydia / Thlivitis, Iosif / Triantafyllou, Philippos-Erich / Tzovanis, Heidemarie / Valsamidi, Sotiria / Wendefeuer-Theodorou, Nefeli / Xinos, Barbara



**10a**

Alexopoulou, Fedra / Angelopoulou, Maria Angeliki / Bountis, Timon / Dorn, Sophia / Dullnigg, Marco / Giavridis, Ariadni / Grimm, Benjamin Dieter / Hölscher, Constanze Emily / Kavvadia Hamann, Maria Nefeli / Kourakis, Aristotelis-Michail / Krosdorf, Amalia / Lindenstruth, Linda / Mangidi, Aikaterini / McLaughlin-Efstathiou, Bernard Victor / Orfanakou, Ioanna / Petras, Nico / Saitanis, Ioannis / Samaras, Asterios Loukas / Santimpantakis, Michael / Schmid Salazar, Fotini / Sidiropoulou, Selini Konstantina / Sieben, Emily Carolina / Theodorakis, Elpida / Triantafyllou, Marios-Dimitris / Tsantinis-Sterner, Philipp / Wäger, Theofilos Sokratis



**10c**

Antoniou, Maira / Arabatzis, Anestis / Arnaouti, Eleni / Aronis Vournelis, Dimitrios / Balafas, Georgios / Ballas, Konstantinos / Bremer, Rea Gabriela / Christeas, Sarah Zoe / Chrysikopoulos, Charalampos / Fellouzi, Kristin / Fragkoulopoulos, Nikolaos / Grigoraki, Danai / Karagiannidis, Konstantinos / Kylakou, Porfyria / Pietra, Alessia / Prasinou, Niki / Salpigktis, Savvas / Sfakianakis, Georgios-Marios / Smyrniotis, Charilaos / Vadiakas, Polychronis-Stamatis / Vistaki, Danai / Zafeiratos, Iasonas



**10d**

Davis, Napoleon Panagiotis / Flarakos-Grill, Leonidas / Giassaris, Evangelos / Gkavera, Chrysiis / Goulas, Athanasios / Kafka, Ifigeneia / Karavas, Ioannis / Karipsiadis, Efthymios-Alexandros / Karoumpas, Konstantinos / Koliolios, Marios / Kollias, Ioannis / Krommyda, Rafailia / Livereza, Maria / Nafpaktitis, Melissaris / Nikolaidi, Maria-Sofia / Oikonomou, Maria / Orfanou, Ianthi / Pasiar, Ioannis / Patsatzis, Iason-Grigorios / Risch, Philipp / Sevastiadis, Alexandros / Stathopoulou, Eleni / Tountas, Filippos / Zannos, Stefanos



**11a**

Androulis, Konstantinos / Chrysikakis, Elias / Delinioti, Lida Anastasia / Epstein, Philippos Spyridon / Fourlis, Odysseas-Ioannis / Giannakouros, Philipp Georgios / Koutsimpelas, Vasileios / Lackner, Ariadne Eleni / Patrinos, Nikolaos-Paris / Peristeraki, Aliko / Rossolatu, Eirini / Siamos, Konstantinos / Souroulides, Alexis / Thomopoulou, Eirini / Tocco, Nikolas / Triantafyllou, Christiana-Kalliopi



**10e**

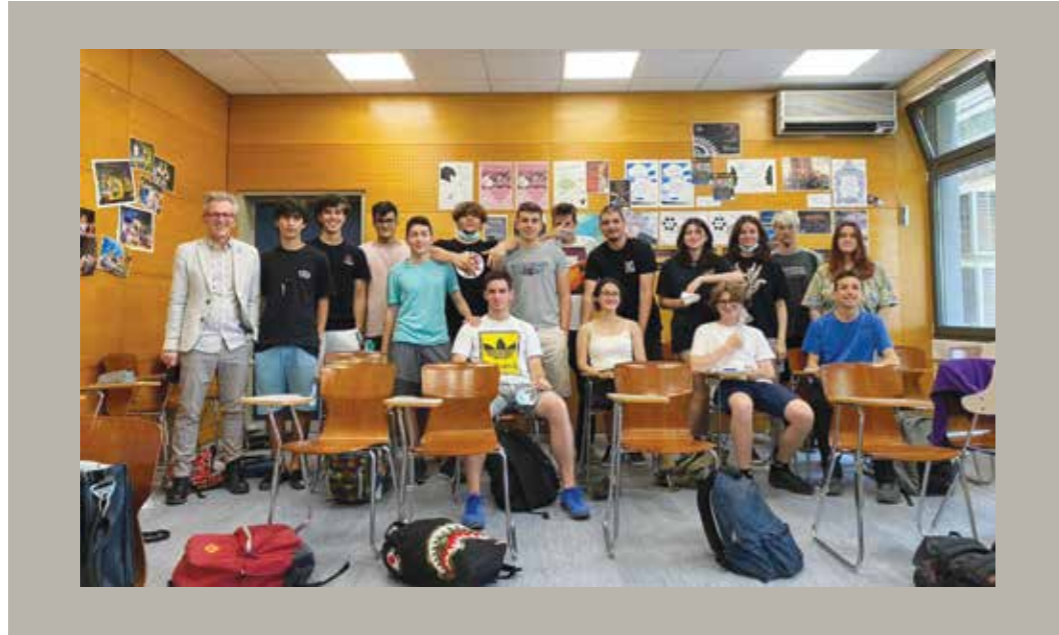
Agioutantis, Georgios / Antonopoulos, Athanasios / Barabas, Margarita-Maria / Bethanis, Konstantinos / Ioannidis, Odysseas / Kalamakis, Nikolaos / Kapsalis, Theodoros-Ioannis / Karystinou, Fragkiski-Maria / Kechris, Georgios / Koutoulakis, Ioannis-Marios / Mantzavinos, Alexandros / Mantzoukis, Andreas / Nikoloudi, Ioanna / Papadakos, Evangelos / Papanastassiou, Lydia-Fotini / Paretzoglou, Stefania-Kyriaki / Rizopoulos, Grigoris / Sagianni, Afroditi / Sakka, Theoni-Thaleia / Sakkas, Georgios / Schrader, Nikolas / Stavrou, Georgios-Nektarios / Vasilas, Konstantinos / Zafeiropoulos, Ilias



**11b**

Athnasiadi, Sonia Christina / Athanasoglou, Iordanis / Behrens, Noah / Droutsas, Danae Maria / Filippopoulos, Iris-Ioanna / Georgiou, Eirini / Kalimeraki, Anna-Luisa / Karamanos, Vasileios / Krosdorf, Marlen / Manolessos, Georgios / Meßingfeld, Constantin / Metsios, Irene / Metzen, Markus Antonius / Meyer, Lena Aylin / Papafloratu, Angeliki / Ploumos, Anna-Thetis / Rathey, Florian / Schüller Zakas, Theodoros Michael / Stathi, Anastasia / Yilmaz, Mina Maxima / Zartaloudis, Rafaella / Ziener, Nemo Paul / Zinell, Nicolas Alexander





**11c**

Alexiou, Georgios / Argyroliopoulos, Antonios / Azas, Nikias / Chronis, Antonios / Diamantis, Dimitrios / Dimitrakopoulou, Panagiota / Gasparis, Aggelos-Vasileios / Gerantoni, Katerina / Grigoropoulos, Ioannis / Karalis, Thomas-Alexander / Karkaletsis, Theofili / Kisker, Nikolas / Mintsios, Ektoras Athanasios / Nistikakis, Fragkiskos / Petroglou, Sofia-Sylvia / Skliris, Nikolaos / Vrettos, Nikolaos



**11e**

Anastasopoulou, Olga / Angelis, Stamatios / Aptidis, Dimitrios / Chavoutsioti, Chrysoula / Dahl, Anna / Diakogiannis, Michail / Diela, Vasiliki / Efthymiou, Alexandra / Georgousaki, Marina / Iliopoulou, Melina / Kakouris, Giorgos / Kallos, Alexios / Karagianni, Angeliki-Maria / Kassari, Myrto / Kleinakis, Konstantinos Marios / Kosmidi, Myrto / Manifikos, Pavlos / Mouratidou, Lydia / Mylonas, Georgios / Nasioula, Maria-Konstantina / Nikolaidis, Panagiotis / Roussopoulos, Markos / Thrasyvoulides, Michael / Tsekouras, Panagiotis / Tsimpoukis, Theodoros / Tsonis, Christos



**11d**

Ampatzi, Foteini / Andreou, Alexia / Diamanta, Nikoletta / Kallitsis, Katherina / Karageorgiou, Virginia / Ktrakazos, Konstantinos / Kelm, Ariadne Katharina / Kontakis, Stefanos / Krystallis Krontalis, Apostolos / Kyriakou, Myrto / Michou, Christina / Oikonomou, Grigorios Romanos / Papadopoulou, Theodora / Papageorgiou, Vassilios / Papakosta, Ioanna / Papakostas, Michael / Sarantellis, Periklis / Soundias, Filippos / Spirtzis, Panagiotis / Stabenau, Marlene Argyro / Stamatelopoulou, Kalliopi-Aikaterini / Tassis, Iasonas / Tsaparas, Philippos / Zompola, Martha



**12a**

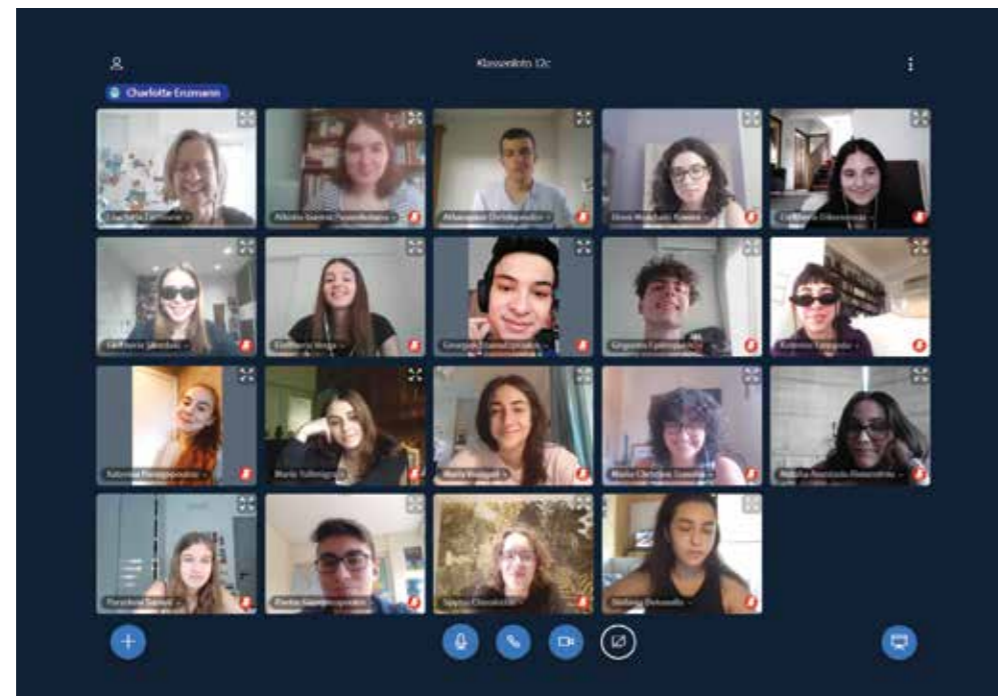
Angelopoulou, Angeliki / Bitzios, Ludovico / Boukistianos, Maria-Verini / Dimitriadi, Alexandra Iliana / Germanos, Konstantinos Nestor / Grohmann, Philip / Kablitz-Panagiotopoulos, Ionas / Koimtzooglou, Christina / Kotatis, Aristomenis-Zeus / Meri, Sofia / Moskoff, Rodami / Panagioti, Elisabeth Maria / Portosalte, Aliki / Sfantou, Despoina / Tolia, Alexandros / Tolia, Ioannis / Votsis, Nikolaos



**12b** Berger, Andreas / Chaniotis, Christos / Christeas, Litsa Garifalia / Duchow, Julian-Michail / Gebhardt, Daphne / Herfeld, Leonard Richard / Kammerer, Lisa-Marie / Karadima, Elisavet / Koronakis-Rohlf, Efstathios-Aris / Koumpoura, Despoina-Glykeria / Lazaridis-Antoniou, Dimitrios-Faethon / Metzen, Benjamin Niklas / Mintenbeck, Yara / Moisiadis, Ion-Dimitrios / Oikonomou, Andreas / Papanikolaou, Giorgos / Papathanasiadis, Eirini / Papatheodorou, Ariadne / Pierakea, Niki / Roder, Isabel Marie / Rupp-Aspioti, Nereida Artemisia



**12d** Birtacha, Iris-Sofia / Birtacha, Maria-Nefeli / Boiadjiev, Konstantinos / Giovanni, Sotiris / Ismailou, Angeliki / Karampetsos, Nikolaos / Kazamias, Konstantinos / Keno-Epitropakis, Theofanis / Kioupis, Fotinos / Koliatsi, Daniela / Kosiori, Eleni / Koumpi, Maria-Aikaterini / Marmarotouri, Sofia-Maria / Mavridi, Ilektra / Megalis, Konstantinos / Nasioula, Agathi / Nikoloudis, Konstantinos / Ninos, Evangelos / Rekouniotis, Alexandros / Saiti, Maria Nefeli / Tsakalagos, Alexios / Tzanou, Ioanna / Tzoni, Nefeli / Wüller, Alexios Georgios Wilhelm / Wunder, Alessandra Louisa



**12c** Alexandrou, Natalia-Anastasia / Charakidas, Spyros / Christopoulos, Athanasios / Dekavalla, Stefania / Epitropakis, Grigorios / Georgacopoulos, Pavlos / Ioannou Makrynikolas, Giorgos Ermis / Koutsimpela, Konstantina / Lazopoulou, Katerina / Markoulatou, Margarita / Moschaki-Kovani, Dioni / Oikonomou, Eleftheria / Panagopoulou, Katerina / Papanikolaou, Alkistis-Ioanna / Pertopoulou, Eleni / Sameli, Paraskevi / Skartadou, Eleni / Skordaki, Eleftheria / Stamatopoulos, Georgios / Tsavalia, Maria-Christina / Tsilimigkra, Maria / Verga, Eleftheria / Voulgari, Maria



**12e** Benning, Maria Georgia / Chavoutsiotis, Lampros / Fragkopoulos, Evgenios / Glynou, Styliani / Kapsi, Eftymia / Kordas, Ioannis / Lagkadinou, Charalampos / Mitsoudi, Aikaterini / Nteimantes, Spyridon / Papadimitriou, Dimitrios / Papadouka, Maria-Terpsithea / Polychronopoulos, Nikolaos / Tsakalia, Isavella

## Schulleben Σχολική Ζωή



### „Jugend musiziert“

#### «Τα νιάτα παίζουν μουσική»

Als musikalischen Auftakt in das Schuljahr 2020/21 präsentierten sich zur traditionellen Matinee in der Aula junge Teilnehmerinnen und Teilnehmer des Musikwettbewerbes „Jugend musiziert“, die im Frühjahr 2020 zum Landeswettbewerb weitergeleitet worden waren. Die Klassen 5-8, die als Publikum zuhören durften, spendeten begeisterten Beifall und unter den kritischen Augen der Schulleitung zeigten die MusikerInnen wahre Meisterleistungen. Besonders gelobt wurden die ZuhörerInnen für ihr diszipliniertes Verhalten im Rahmen der Covid-Maßnahmen. Sie schafften es nicht nur sich an die Richtlinien zu halten, sondern auch die aufgeregten KünstlerInnen auf der Bühne zu motivieren.

Trotz der schwierigen Quarantäne-Situation ab Anfang November meldete sich zu unserer großen Freude eine beeindruckende Zahl von fast 30 SchülerInnen zum Regionalwettbewerb „Jugend musiziert“, der mit einer Sondererlaubnis des Amtes für Zivilschutz in Präsenzform an der DSA durchgeführt werden durfte.



Τη μουσική έναρξη του σχολικού έτους 2020/21 σήμανε η εμφάνιση των νέων συμμετεχόντων του διαγωνισμού «Τα νιάτα παίζουν μουσική» –οι οποίοι το φθινόπωρο του 2020 είχαν προωθηθεί στον περιφερειακό διαγωνισμό– στο παραδοσιακό «μουσικό πρωινό» στην αίθουσα εκδηλώσεων της Σχολής. Οι τάξεις 5-8 που είχαν την ευκαιρία να ακούσουν σε ρόλο κοινού τις ερμηνείες, χειροκροτούσαν με ενθουσιασμό την ώρα που οι μουσικοί παρουσίαζαν –υπό το κριτικό βλέμμα της διεύθυνσης της Σχολής– πραγματικά αριστουργήματα. Το κοινό επιδοκιμάστηκε ιδιαίτερα για την πειθαρχημένη συμπεριφορά που επέδειξε στο πλαίσιο των μέτρων προστασίας κατά του κορονοϊού.



Die Problematik des Instrumental- bzw. Gesangsunterrichts online und das Verbot von Ensemble-Proben schreckten die SchülerInnen nicht davon ab, am Wettbewerb teilzunehmen. Die hochmotivierten TeilnehmerInnen erbrachten großartige Leistungen, 10 SchülerInnen wurden in unterschiedlichen Kategorien zum Landeswettbewerb weitergeleitet:

**Mizuki Sideris** (4b) und **Daiki Sideris** (8a), Klavier vierhändig

**Dionissis Giannakis** (7c), Klarinette

**Danae Hoffmann** (8b), Trompete

**Konstantinos Giannakouras** (8a) und **Michail Tsourekas** (extern), Klavier und ein Streichinstrument

**Vassiliki Tolia** (8c) und **Michael Parthenidis** (extern), Duo Kunstlied

**Eirini Georgiou** (11d) und **Bill Gijka** (extern), Musical

Da der Landeswettbewerb in Rom nicht in Präsenzform stattfinden konnte, mussten sich die SchülerInnen auf eine Alternative in digitaler Form vorbereiten. Die TeilnehmerInnen schickten ihre in Videoformat aufgenommenen Programme an die Deutsche Schule Rom, wo sie von einer Fachjury bewertet wurden. Eirini Georgiou (11d) wurde in der Kategorie *Musical* in der Altersgruppe V zum Bundeswettbewerb in Bremen weitergeleitet, der auch im Online-Format ausgerichtet wurde. Sie erreichte einen hervorragenden 1. Preis!

Dieses Wettbewerbsjahr wird als ein ganz besonderes in die „Jugend musiziert“-Geschichte eingehen. Die Vorbereitung auf den Wettbewerb, abgeschottet von MusiklehrerInnen und MitmusikerInnen, stellte eine immense Herausforderung an die TeilnehmerInnen dar. Trotz der langen Zeit der Isolation hat die musikalische

Katόρθωσε όχι μόνο να ακολουθήσει πιστά τις οδηγίες, αλλά και να ενθαρρύνει παράλληλα τις/τους αγχωμένους/-ους καλλιτέχνες επί σκηνής.

Παρά τις δύσκολες συνθήκες που είχε διαμορφώσει η πανδημία στις αρχές Νοεμβρίου, προς μεγάλη μας χαρά δήλωσε συμμετοχή ένας εντυπωσιακός αριθμός –σχεδόν 30 μαθητών και μαθητριών– στον τοπικό διαγωνισμό «Τα νιάτα παίζουν μουσική», ο οποίος πραγματοποιήθηκε διά ζώσης στη DSA με ειδική άδεια της Πολιτικής Προστασίας. Οι δυσκολίες που προκύπτουν στο διαδικτυακό μάθημα μουσικού οργάνου και τραγουδιού και η απαγόρευση διεξαγωγής προβών για ανσάμπλ δεν απέτρεψαν τους μαθητές και τις μαθήτριες από τη συμμετοχή τους στον διαγωνισμό. Οι συμμετέχοντες, που χαρακτηρίζονταν από υψηλή δέσμευση, πέτυχαν εξαιρετικές επιδόσεις: 10 μαθητές και μαθήτριες πέρασαν στο επόμενο στάδιο του διαγωνισμού, τον περιφερειακό διαγωνισμό:

**Mizuki Sideris** (4b) και **Daiki Sideris** (8a), πιάνο για τέσσερα χέρια

**Dionissis Giannakis** (7c), κλαρινέτο

**Danae Hoffmann** (8b), τρομπέτα

**Konstantinos Giannakouras** (8a) και **Michail Tsourekas** (εξωτ.), πιάνο και ένα έγχορδο

**Vassiliki Tolia** (8c) και **Michael Parthenidis** (εξωτ.), ντουέτο τραγούδι Kunstlied

**Eirini Georgiou** (11d) και **Bill Gijka** (εξωτ.), μιούζικαλ

Δεδομένης της απαγόρευσης της διά ζώσης διεξαγωγής του περιφερειακού διαγωνισμού στη Ρώμη, οι μαθητές και μαθήτριες έπρεπε να προετοιμαστούν για μια εναλλακτική, ψηφιακή μορφή διαγωνισμού. Οι συμμετέχοντες έστειλαν το μαγνητοσκοπημένο πρόγραμμά τους σε βίντεο στη Γερμανική Σχολή Ρώμης, όπου αξιολογήθηκε από εξειδικευμένη επιτροπή. Η Ειρήνη Γεωργίου (11d) πέρασε στον τελικό, ομοσπονδιακό διαγωνισμό στη Βρέμη (κατηγορία Μιούζικαλ, ηλικιακή ομάδα V), ο οποίος διεξήχθη επίσης online. Κατόρθωσε να κερδίσει ένα 1ο βραβείο με άριστα!

Auseinandersetzung mit sich selbst die Persönlichkeit und musikalische Reife der MusikerInnen nachhaltig geprägt. Wir zollen ihnen höchsten Respekt!

Dr. Marianne Danner, Roland Hoffmann,  
Lehrer / καθηγητές

Αυτό το διαγωνιστικό έτος θα μείνει ως ένα πολύ ιδιαίτερο έτος στην ιστορία του θεσμού «Τα νιάτα παίζουν μουσική». Η προετοιμασία για τον διαγωνισμό –δίκως καθηγητές και τις καθηγήτριες μουσικής καθώς και άλλους/-ες μουσικούς/-ες αποτέλεσε μια μεγάλη πρόκληση για τους συμμετέχοντες. Παρά τη μακρά απομόνωση, η ενασχόληση με τη μουσική σε ατομικό επίπεδο επηρέασε καθοριστικά την προσωπικότητα και τη μουσική ωριμότητα των μουσικών. Τρέφουμε βαθύτατο σεβασμό προς το πρόσωπό τους!

## Das etwas andere Weihnachtskonzert Μια λίγο διαφορετική χριστουγεννιάτικη συναυλία

Die Musik-AGs der Deutschen Schule Athen waren schon immer für eine Überraschung gut, so auch in diesem Jahr! Wir hatten im diesjährigen Weihnachtskonzert den besten Platz für unsere Zuschauer reserviert: Denn wir waren bei ihnen zu Hause!

Eigentlich sollte der Ausflug unserer Musik-AGs in die digitale Welt der Musikproduktion nur ein Schnupperkurs sein. Da jedoch seit Beginn des Schuljahres keine gemeinsamen Proben möglich waren, kamen unser Gesamtkonzept und das speziell für diesen Zweck angeschaffte Equipment schneller zum Einsatz als erwartet.

Unter unserer Anleitung nahm jeder Musiker / jede Musikerin seine / ihre Stimme allein zu Hause auf, als „Dirigent“ nur ein Metronom und ein Übe-Track. Dann wurden die Einzelstimmen in einem Tonstudio synchronisiert, professionell bearbeitet und zu einem kompletten Stück zusammengesetzt. Auf diese Weise entstanden 12 Beiträge des Orchesters, des Gitarrenensembles, der Rockband und des Chors.

Das Ergebnis kann sich „hören“ lassen!

Auch wenn die MusikerInnen bei diesem Weihnachtskonzert das Gefühl des gemeinsamen Musizierens nicht erleben konnten, war die Entdeckungsreise in die Welt der Musikproduktion mit ihren technischen Möglichkeiten umso mehr eine beeindruckende Erfahrung.

Auch ohne Beifall fehlte das positive Feedback der Schulgemeinde nicht. Sowohl die spontane Reaktion direkt nach dem Hochladen auf YouTube in Form von vielen Views als auch die persönliche Gratulation zu den hervorragenden Ergebnissen bestätigten die Idee zu einem alternativen Weihnachtskonzert.

Dr. Marianne Danner, Roland Hoffmann,  
Lehrer / καθηγητές

Τα μουσικά συγκροτήματα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών φέρουν μονίμως την ιδιότητα του αιφνιδιασμού· μας επιφύλαξαν λοιπόν και αυτή τη σχολική χρονιά μια έκπληξη! Στη φετινή χριστουγεννιάτικη συναυλία είχαμε κρατήσει την καλύτερη θέση στους θεατές μας, αφού... πήγαμε στο σπίτι τους!

Η ενασχόληση των Ομίλων εργασίας Μουσικής με τον ψηφιακό κόσμο της μουσικής παραγωγής αποσκοπούσε αρχικά σε μια σύντομη γνωριμία. Καθώς όμως από την αρχή του σχολικού έτους δεν ήταν εφικτό να πραγματοποιηθούν κοινές πρόβες, ο γενικός μας σχεδιασμός και ο εξοπλισμός που είχαμε προμηθευτεί ειδικά γι' αυτόν τον σκοπό επιστρατεύθηκαν εν τέλει πολύ πιο γρήγορα απ' όσο είχαμε προγραμματίσει.

Κάθε μουσικός ηχογράφησε υπό τη δική μας καθοδήγηση τη φωνή του/της μόνος/-η του/της στο σπίτι, με «διευθυντή ορχήστρας» έναν μετρονόμο και ένα track πρόβας. Οι μεμονωμένες φωνές συγχρονίστηκαν στη συνέχεια σε ένα στούντιο ηχοληψίας, έτυχαν επαγγελματικής επεξεργασίας διαμορφώνοντας μία σύνθεση, ένα πλήρες έργο. Με αυτόν τον τρόπο δημιουργήθηκαν 12 συμμετοχές της ορχήστρας, του ανσάμπλ κιθάρας, του ροκ συγκροτήματος και της χορωδίας.

Το αποτέλεσμα αξίζει!

Αν και στην εν λόγω χριστουγεννιάτικη συναυλία οι μουσικοί μας δεν είχαν τη δυνατότητα να βιώσουν τη συλλογικότητα της μουσικής δημιουργίας, το ταξίδι εξερεύνησης στον κόσμο της μουσικής παραγωγής με τεχνικά μέσα ήταν μια ιδιαίτερα εντυπωσιακή εμπειρία.

Δεν έλλειψαν και τα θετικά σχόλια της σχολικής κοινότητας –ακόμα και χωρίς χειροκρότημα. Η απόφαση διοργάνωσης μιας εναλλα-

κτικής χριστουγεννιάτικης συναυλίας επιβεβαιώθηκε, ερμηνεύοντας τα πολλά views αμέσως μετά τη δημοσίευση της συναυλίας στο YouTube ως ενθουσιώδη αντίδραση, και λαμβάνοντας υπόψη τα προσωπικά συγχαρητήρια για τα εξαιρετικά αποτελέσματα!

## Tapetenwechsel – unsere jährliche Kunstausstellung

### Αλλαγή σκηνικού – η ετήσια μαθητική έκθεση

Tapetenwechsel - Wer hat sich den nicht herbeigesehnt in diesen langen Wochen des Lockdowns? Als wir den ersten Lockdown hinter uns gebracht und uns wieder auf ein Wiedersehen mit den SchülerInnen in der Schule gefreut hatten, war uns noch nicht bewusst gewesen, dass dies von nicht allzu langer Dauer sein würde. Dieser permanente Wechsel zwischen Präsenz- und Online-Unterricht hat uns besonders in der Kunst beschäftigt. Während wir uns normalerweise im Kunstunterricht sowohl mit der Rezeption von Kunstwerken auseinandersetzen als auch selbst welche erstellen, war der Online-Unterricht oft auf den Theorieteil ausgerichtet. In diesen Online-Phasen wurden Projekte zurückgestellt, die viel Material oder Technik erforderten, wir mussten darauf zurückgreifen, was die SchülerInnen eventuell zu Hause zur Verfügung hatten, oder improvisieren. Auch konnte natürlich der praktische Unterricht nicht mehr so weiterlaufen wie bisher, Zeichnungen wurden nun in die Kamera hochgehalten oder mussten abfotografiert werden. Sogar Klausuren wurden nun online geschrieben, in Form von Hausarbeiten, für die die SchülerInnen in der Regel eine Woche Zeit bekommen haben.

Als die Idee aufkam, diese wunderbaren Arbeiten, die im Lockdown entstanden waren und die quasi nur wir Kunstlehrerinnen gesehen hatten, einem größeren Publikum vorzustellen, lagen die Arbeiten zunächst nur digital vor. Nur langsam trudelten die Arbeiten im Präsenzunterricht rein, so dass wir im Herbst eine Ausstellung zusammenhatten. Wir wählten unterschiedliche Tapeten als Hintergrund für die Präsentation der Arbeiten, um zu verdeutlichen, dass diese Arbeiten eben nicht in der Schule entstanden waren, sondern zu Hause bei den SchülerInnen. Zudem ließen wir die Stellwände in Form eines Zimmers aufstellen, so dass die Betrachter erst einmal in diesen „Raum“ eintreten mussten, um die Werke der SchülerInnen sehen zu können. Die Ausstellung konnte diesmal nicht von den Eltern besucht werden, da die Maßnahmen gegen die Corona-Krise den Eltern den Aufenthalt in der Schule verwehrte.

Unsere SchülerInnen haben in dieser schwierigen Zeit viele tolle Werke geschaffen, auf die sie und wir zu Recht stolz sind, und es war uns ein Bedürfnis, diese der Schulöffentlichkeit zu zeigen. Wir freuen uns schon auf unsere Ausstellung im nächsten Herbst, wenn wir – dann hoffentlich einem etwas breiteren Publikum – die neuen Werke unserer SchülerInnen präsentieren können.

Αλλαγή σκηνικού – Όλοι την ποθούσαμε αυτές τις ατέλειωτες βδομάδες του «lockdown». Μετά τον πρώτο εγκλεισμό και αφού περιμέναμε με χαρά να ιδωθούμε ξανά με τους μαθητές και τις μαθήτριες, ήταν αδύνατον να φανταστούμε ότι πολύ σύντομα θα ξαναχωρίζαμε. Αυτή η συνεχόμενη αλλαγή μεταξύ μάθησης διά ζώσης και εξ αποστάσεως, μας απασχόλησε ιδιαίτερα ως θέμα στα Εικαστικά. Στο διά ζώσης μάθημα ασχοληθήκαμε τόσο με την ανάλυση έργων τέχνης όσο και με την κατασκευή τους, ενώ στο πλαίσιο του εξ αποστάσεως μαθήματος επικεντρωθήκαμε κυρίως στη θεωρία. Σε αυτές τις διαδικτυακές συνεδρίες αποφύγαμε εργασίες που απαιτούσαν δυσεύρετα υλικά ή δύσκολη τεχνική και αρκεστήκαμε στα μέσα που είχαν τα παιδιά στη διάθεσή τους: μάλιστα πολλές φορές αυτοσχεδιάσαμε. Αφού δεν ήταν δυνατόν να επιβλέπουμε την πρόοδο ενός έργου συνεχώς, οι μαθητές και οι μαθήτριες κάθε τόσο τα παρουσίαζαν μέσω κάμερας ή απλώς ανέβάζαν φωτογραφίες στην πλατφόρμα moodle. Ακόμη και τα διαγωνίσματα απέκτησαν εντελώς διαφορετικό χαρακτήρα: διαρκούσαν αρκετές ημέρες, έτσι ώστε να υπάρχει επαρκής χρόνος προετοιμασίας.

Όταν αποφασίσαμε τελικά να κάνουμε την έκθεση το φθινόπωρο και να την παρουσιάσουμε σε ένα ευρύ κοινό, είχαμε μόνο τα ψηφιακά έργα στη διάθεσή μας και σιγά σιγά, κατά τη διάρκεια των λίγων εβδομάδων μαθήματος με φυσική παρουσία, μαζέψαμε αρκετές ωραίες ζωγραφιές για να τη στήσουμε. Επιλέξαμε διαφορετικό φόντο για την παρουσίαση κάθε εργασίας, με στόχο να τονίσουμε ότι δημιουργήθηκαν στο σπίτι και όχι στο σχολείο. Επί τούτου στήσαμε τα ταμπλό με τρόπο που να θυμίζουν δωμάτιο –ο θεατής έπρεπε να εισέλθει, για να δει τα

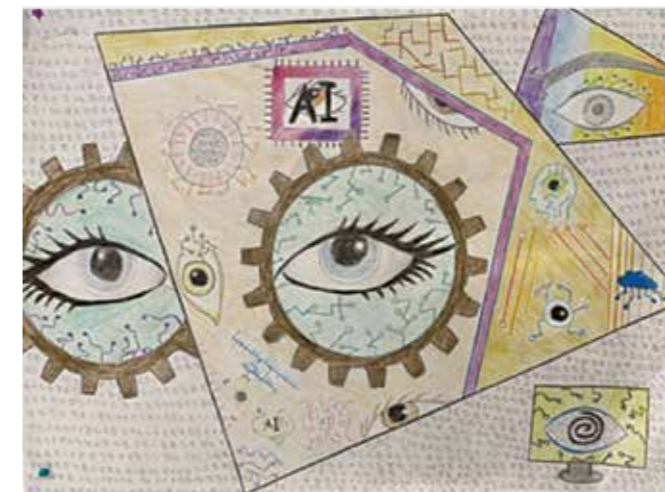
έργα. Δυστυχώς η έκθεση φέτος δεν ήταν επισκέψιμη για τους γονείς λόγω των έκτακτων μέτρων.

Οι μαθητές και οι μαθήτριές μας κατάφεραν σε αυτούς τους δύσκολους καιρούς να παραδώσουν πολλά αξιόλογα έργα, για τα οποία μπορούν όλοι να είναι υπερήφανοι και για αυτό θέλαμε οπωσδήποτε να τα προβάλλουμε στη σχολική μας κοινότητα. Ευελπιστούμε ότι το προσεχές φθινόπωρο θα μπορέσουμε να παρουσιάσουμε με χαρά τα καινούργια έργα των παιδιών σε μια έκθεση ανοιχτή σε όλους.

Birgit Boenigk, Lehrerin / καθηγήτρια



Landschaft mit Aliens / Τοπίο με εξωγήινους, Klasse 7



Das Auge / Το μάτι, Klasse 10



Linien in Bewegung / Γραμμές σε κίνηση, Klasse 10



Klasse 5



Der Kubismus / O κυβισμός, Klasse 10



Die Zeit vergeht / O χρόνος περνάει, Klasse 11



Das Spiel im Kubismus / Το παιχνίδι στον κυβισμό, Klasse 11



Klassen 11 & 12



## Der Kranz der Gesundheit Το στεφάνι της υγείας

Mit den SchülerInnen der 7. Klasse, die im zweiten Halbjahr Kunst hatten, nahmen wir im Rahmen des Unterrichts mit dem

Με τους μαθητές της 7ης τάξης (που είχαν στο δεύτερο τετράμηνο Εικαστικά) συμμετείχαμε στο πλαίσιο του μαθήματος Εικαστικών στον πανελλήνιο μαθητικό διαγωνισμό αφίσας με τίτλο η «Άσκηση είναι φάρμακο» του Εθνικού Κέντρου exerciseismedicine.gr. Η μαθήτριά μας Ιωάννα Δανιήλ βραβεύτηκε για την αφίσα της με τίτλο «το στεφάνι της υγείας» με τιμητική διάκριση. Όπως οι Ολυμπιονίκες

Titel „Sport ist Medizin“ an dem panhellenischen Schülerposter-Wettbewerb des Nationalen Zentrums exerciseismedicine.gr teil. Unsere Schülerin Ioanna Daniil erhielt für ihr Poster mit dem Titel „Der Kranz der Gesundheit“ eine Auszeichnung. So wie die Olympioniken einen Kranz „gewinnen“, so „gewinnt“ auch derjenige, der sich regelmäßig sportlich betätigt – nämlich seine Gesundheit.

Die Kinder arbeiteten zum größten Teil selbstständig, da dieses Projekt während des Distanzunterrichts umgesetzt wurde. Gratulation an alle TeilnehmerInnen und insbesondere an Ioanna!

«κερδίζουν» το στεφάνι, έτσι και ο τακτικά ασκούμενος «κερδίζει» την υγεία του.

Τα παιδιά εργάστηκαν κατά κύριο λόγο αυτόνομα, καθώς το πρότζεκτ αυτό πραγματοποιήθηκε κατά τη διάρκεια της τηλεκατασκευής. Συχαρητήρια σε όλους τους συμμετέχοντες και ιδιαίτερα στην Ιωάννα!

Christina Simantira, Lehrerin / καθηγήτρια

## Sportunterricht zu Hause mit Kamera

### Το μάθημα της Φυσικής Αγωγής μέσα από την κάμερα

Die Pandemie und alle auferlegten Schutzmaßnahmen waren katastrophal für die sportlichen Aktivitäten in allen Bereichen der Gesellschaft.

Wir waren aufgefordert, mit einer nie dagewesenen Situation umzugehen und uns an neue Gegebenheiten anzupassen, da die Folgen der ergriffenen Maßnahmen zur Einschränkung der körperlichen Betätigung führten und evtl. auch zur Störung des normalen seelischen Gleichgewichts, insbesondere der Kinder, aber auch der gesamten Familie.

Sich im Alltag zu bewegen war die Ausnahme, die übertriebene Nahrungsmittelzufuhr erhöhte sich, was bei vielen Kindern zur Zunahme des Körpergewichts führte. Diese Einsicht veranlasste die SportlehrerInnen dazu, in ihrem Online-Unterricht u. a. auch Vorgaben und Empfehlungen zur Bewältigung dieses Problems aufzunehmen. SchülerInnen wurden motiviert, sich Gewohnheiten wie die lebenslange sportliche Betätigung und die richtige Ernährung anzueignen, sodass das Konzept „Sport und Gesundheit“, das in unserem Unterricht gefördert wird, von ihnen an die nächsten Generationen weitergegeben werden kann.

Wir glauben, dass die Mehrheit der Kinder den Erwartungen des Unterrichts gerecht wurde. Sie und wir haben von dieser neuen Art des Unterrichtens viel gelernt. Wir wurden immer besser und fanden neue Themen zur weiteren Auseinandersetzung. Aber nichts, wirklich nichts kann die körperliche Aktivität und das Ausüben der Kinder im praktischen Sportunterricht ersetzen.

Michalis Pytharoulis, Lehrer / καθηγητής

μαθήματος, έμαθαν και μάθαμε πολλά από τον νέο τρόπο διδασκαλίας. Γινόμασταν όλο και καλύτεροι, βρίσκαμε καινούρια θέματα προς διερεύνηση. Ωστόσο τίποτα δεν μπορεί να αντικαταστήσει το διά ζώσης μάθημα της Φυσικής Αγωγής, τη φυσική δηλαδή δράση και εκτόνωση των παιδιών.

Η πανδημία και όλα τα περιοριστικά μέτρα που επιβλήθηκαν ήταν καταστροφικά για τις αθλητικές δραστηριότητες στο σύνολο της κοινωνίας.

Κληθήκαμε να αντιμετωπίσουμε μία πρωτόγνωρη κατάσταση, να ανταπεξέλθουμε και να προσαρμοστούμε στα νέα δεδομένα, αφού τα μέτρα οδήγησαν στη μείωση της φυσικής άσκησης επηρεάζοντας κατ'έπекταση την ψυχική ισορροπία, κυρίως των παιδιών αλλά και ολόκληρης της οικογένειας.

Ο περιορισμός της κίνησης και η αύξηση της υπερφαγίας είχε ως συνέπεια την αύξηση του σωματικού βάρους πολλών παιδιών. Η αναγνώριση αυτού του φαινομένου ώθησε τους καθηγητές Φυσικής Αγωγής να συμπεριλάβουμε στο διαδικτυακό μας μάθημα μεταξύ άλλων και οδηγίες αντιμετώπισης αυτού του ζητήματος. Οι μαθητές και οι μαθήτριες παρακινήθηκαν να αναπτύξουν συνήθειες για τη διά βίου άσκηση και τη σωστή διατροφή, έτσι ώστε το μοντέλο «άσκηση και υγεία», που προάγεται μέσα από το μάθημά μας, να μεταλαμπαδευτεί και στις επόμενες γενιές.

Σε μεγάλο ποσοστό πιστεύουμε ότι τα παιδιά ανταποκρίθηκαν στις απαιτήσεις του



## Das Sportabzeichen der Deutschen Schule Athen Αθλητικό Διακριτικό της Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Das Schuljahr 2020/21 wird uns aus vielen unterschiedlichen Gründen sehr negativ in Erinnerung bleiben. Covid-19 und die notwendigen Schutzmaßnahmen haben den Sport auf schulischer und sozialer, aber auch auf persönlicher Ebene stark beeinträchtigt.

Es gab nur wenige Tage, an denen SchülerInnen in der Schule anwesend waren. Daher versuchten wir an diesen wenigen Tagen die notwendigen Messungen für das Sportabzeichen durchzuführen. Leider konnte der Sportabzeichen-Tag, an dem Erwachsene ihre Prüfungen ablegen, nicht stattfinden - das erste Mal in den letzten 40 Jahren! Dafür freuen wir uns aber über die ungefähr 120 SchülerInnen, die die Prüfungen erfolgreich abgelegt und das Sportabzeichen verliehen bekommen haben!!! In Anbetracht der Umstände war die Erfolgsquote mit ca. 50% relativ hoch.

Das Sportabzeichen, das einen herausragenden Stellenwert in unserem sportlichen Bewusstsein einnimmt, ist in mehr als 50 Ländern etabliert und eine sehr erfolgreiche Initiative des Deutschen Olympischen Sportbunds (DOSB). Die allgemeinen Ziele des Sportabzeichens sind die Integration von Sport in unserem Alltag, eine vielfältige sportliche Betätigung, die objektive Einschätzung unserer sportlichen Fähigkeiten und der Erwerb eines stärkeren Selbstbewusstseins und besserer Selbsterkenntnis.

Der wichtigste Gewinn ist aber, dass uns Sport immer und überall Spaß macht!

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής

αθλητικές μας ικανότητες και να αποκτήσουμε μεγαλύτερη αυτοπεποίθηση και αυτογνωσία.

Κύριο κέρδος όμως είναι να χαιρόμαστε την άθληση σε οποιονδήποτε αθλητικό χώρο!

Η σχολική χρονιά 2020/21 θα μείνει πολύ αρνητικά χαραγμένη στη μνήμη μας, για πολλούς και διάφορους λόγους. Ο Covid-19 και τα αναγκαία περιοριστικά μέτρα δυσκόλεψαν τον αθλητισμό σε σχολικό, συλλογικό, αλλά ακόμα και σε ατομικό επίπεδο.

Υπήρξαν μόνο λίγες μέρες που οι μαθητές είχαν φυσική παρουσία στο σχολείο. Τις ημέρες λοιπόν που υπήρχε η παρουσία των παιδιών στο σχολείο, προσπαθήσαμε να κάνουμε τις απαραίτητες μετρήσεις για το «Αθλητικό Διακριτικό».

Αυτό που δεν ήταν δυνατόν να πραγματοποιηθεί, ήταν η «Ημέρα Αθλητικού Διακριτικού» ή «Sportabzeichen-Tag», όπου πραγματοποιούνται εξετάσεις για τους ενήλικες. Είναι η πρώτη φορά, τα τελευταία 40 χρόνια, που δεν έχουμε κάποιον ενήλικα στους επιτυχόντες. Αντιθέτως όμως είμαστε χαρούμενοι που είχαμε περίπου 120 μαθητές οι οποίοι κατόρθωσαν να πάρουν το Αθλητικό Διακριτικό! Το ποσοστό επιτυχίας ήταν αρκετά υψηλό για τα δεδομένα (περίπου 50%).

Το Αθλητικό Διακριτικό, που κατέχει εξέχουσα θέση στην αθλητική συνείδηση όλων μας, έχει καθιερωθεί σε περισσότερες από 50 χώρες και είναι μία πολύ επιτυχημένη πρωτοβουλία της Γερμανικής Ολυμπιακής Αθλητικής Ομοσπονδίας DOSB (Deutscher Olympischer Sportbund).

Οι γενικοί στόχοι του Αθλητικού Διακριτικού είναι να γίνει η άθληση μέρος της καθημερινότητας, να γίνει πολύπλευρη η εκγύμνασή μας, να κρίνουμε αντικειμενικά τις

# 125.000 Kilometer! 125 χιλιάδες χιλιόμετρα!

Die Mitglieder  
des Running-Teams der DSA  
laufen zum 125-jährigen  
Jubiläum der Schule

Alle Laufveranstaltungen wurden im Schuljahr 2020/21 wegen Covid-19 entweder verschoben oder abgesagt. Ich spreche dabei von den Wettkämpfen und den gemeinsamen Trainingseinheiten unseres Teams.

Covid-19 hat es aber nicht geschafft, dass wir unsere Ziele, die wir uns persönlich oder als Gruppe gesetzt haben, aufgeben. Unser erstes und wichtigstes Ziel ist die Fortsetzung der persönlichen sportlichen Aktivität, die uns sowohl körperlich als auch psychologisch gesund hält.

Das zweite Ziel aber, das Gruppenziel, bereitet uns die größte Freude! Die Deutsche Schule Athen feiert ihr 125-jähriges Jubiläum!



Τα μέλη του  
DSA – Running Team τρέχουν,  
για να τιμήσουν  
τα 125 χρόνια της Σχολής

Κατά τη διάρκεια του σχολικού έτους όλες οι δρομικές εκδηλώσεις είτε αναβλήθηκαν είτε ακυρώθηκαν λόγω του Covid-19. Όπως είναι εύλογο, αναφέρομαι στους αγώνες και τις κοινές προπονήσεις της ομάδας μας.

Ωστόσο ο Covid-19 δεν στάθηκε ικανός να ακυρώσει τους στόχους, τους οποίους έχουμε βάλει σε ατομικό αλλά και σε ομαδικό επίπεδο. Ο πρώτος και κυριότερος στόχος είναι η συνέχιση της ενασκόλησής μας με τον αθλητισμό, σε ατομικό επίπεδο, φροντίζοντας για τη σωματική και ψυχολογική υγεία μας.

Um unsere Schule, die wir in den letzten neun Jahren in unendlichen Laufveranstaltungen repräsentiert haben, auf unsere Art zu ehren, haben wir beschlossen, die Kilometer, die jede Sportlerin und jeder Sportler persönlich im Laufe dieses Jahres zurücklegt, zusammenzuzählen. Die Mindeststrecke, die jeder zurücklegen sollte, liegt bei 500 km im Jahr, wobei nach oben keine Grenzen gesetzt sind...! Dazu gehören folgende Sportarten (sie werden nach bestimmten Formeln umgerechnet): Laufen, Fahrradfahren, Schwimmen und Wandern.

Unser Gruppenziel ist die Jubiläumszahl von 125.000 Kilometern! Schwierig, aber machbar. Die Teilnahme der Schulgemeinde ist bis jetzt sehr beeindruckend. Es gibt mehr als 300 Anmeldungen! SchülerInnen, LehrerInnen, Eltern, Ehemalige, Personal und Freunde unserer Schule haben sich zum Erreichen dieses herrlichen gemeinsamen Ziels angemeldet!

125.000 Kilometer... Auf die Plätze, fertig, los!



Ο δεύτερος βέβαια στόχος μάς δίνει μεγάλη χαρά· είναι ο ομαδικός στόχος! Η Γερμανική Σχολή Αθηνών γιορτάζει τα 125 χρόνια της!

Θέλοντας, λοιπόν, να τιμήσουμε με τον δικό μας τρόπο τη Σχολή μας, την οποία εκπροσωπούμε τα τελευταία εννέα χρόνια σε ατελείωτες δρομικές δραστηριότητες, αποφασίσαμε να συγκεντρώσουμε τα χιλιόμετρα που θα καλύψει ο κάθε αθλητής ατομικά για το 2021. Ο ατομικός στόχος, που πρέπει να καλυφθεί, ξεκινάει από 500 χλμ. και ανεβαίνει...! Τα αθλήματα που μπορούν να μετρηθούν (με ειδικούς συντελεστές αξιολόγησης) είναι το τρέξιμο, το ποδήλατο, το κολύμπι και το περπάτημα.

Ο ομαδικός όμως στόχος είναι 125 (επετειακός αριθμός) χιλιάδες χιλιόμετρα! Φαίνεται δύσκολο, αλλά είναι σίγουρα εφικτό. Η συμμετοχή των μελών της κοινότητας της Γερμανικής Σχολής Αθηνών είναι απλώς συγκινητική. Υπάρχουν περίπου 300 δηλώσεις συμμετοχής! Μαθητές, καθηγητές, γονείς, απόφοιτοι, εργαζόμενοι και φίλοι της Σχολής μας δήλωσαν τη συμμετοχή τους στην κατάκτηση αυτού του υπέροχου κοινού στόχου!

125 χιλιάδες χιλιόμετρα... Λάβετε θέσεις, έτοιμοι, φύγαμε!

Christos Konstantinidis, Lehrer / καθηγητής







## Wir feiern das chinesische Neujahrsfest!

### Γιορτάζουμε την κινέζικη Πρωτοχρονιά!



Das Kindergartenjahr 2020/21 war wohl für alle ein ziemlich aufregendes und ungewöhnliches Jahr! Immer wieder mussten wir zu Hause bleiben. Wenn wir dann endlich wieder in den Kindergarten kommen durften, haben wir uns natürlich sehr gefreut und keine Möglichkeit zum Feiern ausgelassen! So haben wir uns in der Eulengruppe schnurstracks dazu entschlossen, dieses Jahr auch das chinesische Neujahrsfest zu feiern.

Dazu haben wir Glücksbringer gebastelt, interessante Dinge über China erfahren, chinesische Lieder gesungen und dazu getanzt, Drachen gebastelt, versucht mit Stäbchen Federn zu schnappen, die Geschichten aus Nian und wie die Jahre ihre Namen bekamen gehört und natürlich nachgesehen, im Jahr welchen Tieres jedes Eulenkind geboren wurde. Man kann tatsächlich sagen: „Bei uns sind die Affen los.“

Leider hat uns der zweite Lockdown einen kleinen Strich durch die Rechnung gemacht und wir haben das chinesische Neujahrsfest am 12. Februar dann doch zu Hause gefeiert. Das hat uns aber gar nichts ausgemacht. Das Schöne war, dass wir so alle zusammen feiern konnten: die Erzieherinnen mit den Eulenkindern und sogar den Eltern! Dieses besondere Fest wird uns hoffentlich noch lange in Erinnerung bleiben.

Alexandra Reisinger, Erzieherin / νηπιαγωγός



Η φετινή σχολική χρονιά του προνηπιακού και νηπιακού τμήματος ήταν για όλους μια αρκετά συναρπαστική και ασυνήθιστη χρονιά! Ήμασταν καθηλωμένοι στο σπίτι και, όταν επιτέλους μπορέσαμε να επιστρέψουμε στο σχολείο, είχαμε τόση χαρά που δεν αφήσαμε καμία ευκαιρία για γιορτή ανεκμετάλλευτη! Έτσι λοιπόν αποφασίσαμε στις κουκουβάγιες να γιορτάσουμε φέτος την κινέζικη Πρωτοχρονιά.

Κατασκευάσαμε γούρια, μάθαμε ενδιαφέρουσες πληροφορίες για την Κίνα, τραγουδήσαμε και χορέψαμε κινέζικα τραγούδια, φτιάξαμε δράκους, προσπαθήσαμε με τα ξυλάκια να πιάσουμε φτερά, ακούσαμε την ιστορία του Νιάν και πώς έλαβε η κάθε χρονιά το δικό της όνομα και φυσικά είδαμε σε ποιο ζωδιακό έτος γεννήθηκε το κάθε παιδί του γκρουπ μας. Μπορεί πράγματι να πει κανείς πως «Σε μας κάνουν κουμάντο οι μαϊμούδες!».

Δυστυχώς ήρθε το δεύτερο lockdown και έπρεπε να γιορτάσουμε την κινέζικη Πρωτοχρονιά στις 12 Φεβρουαρίου από το σπίτι, γεγονός το οποίο ωστόσο δεν μας εμπόδισε ιδιαίτερα. Αυτό που μετράει είναι ότι έτσι γιορτάσαμε όλοι μαζί, οι παιδαγωγοί του τμήματος με τις κουκουβάγιες αλλά και με τους γονείς! Ευχόμαστε αυτή η ξεχωριστή γιορτή να μείνει χαραγμένη στη μνήμη μας για καιρό!

## Plätzchen backen am Computer

### Ψήνοντας κουλουράκια μέσω υπολογιστή



Im Dezember saßen wir alle zu Hause fest! Unterricht am Computer!

So wurde die Adventszeit sowohl für die Kinder wie auch für Eltern und Erzieherinnen zu einer echten Herausforderung. Nichtsdestotrotz haben wir uns die Vorfreude nicht nehmen lassen und haben sowohl im Kindergarten wie auch in der Vorschule beschlossen, online Plätzchen zu backen.

Es gab berechtigte Zweifel, ob dieses Vorhaben wohl gelingen könnte, weil wir ja auch die Eltern für dieses Projekt brauchten, sie aber nicht noch mehr belasten wollten.

Hier ist ein herzliches „Danke“ an die Eltern unserer Kinder angebracht. Alle haben toll mitgemacht und geholfen, diese Backstunde zu etwas Besonderem zu machen: Es war eine wunderschöne Aktion!

Vielleicht wird es eines Tages möglich sein, online auch Gerüche zu übermitteln. Wir hatten es zum Glück nicht nötig, weil es in jedem Haus gut gerochen hat!

Τον Δεκέμβριο ήμασταν όλοι κλεισμένοι στο σπίτι! Το μάθημα γινόταν διαδικτυακά και ως εκ τούτου η προ-χριστουγεννιάτικη περίοδος τόσο για τα παιδιά όσο και για τους γονείς και τους παιδαγωγούς πήρε τη μορφή μιας πραγματικής πρόκλησης.

Ωστόσο δεν επιτρέψαμε να χαθεί η χαρά της προσμονής των Χριστουγέννων και αποφασίσαμε τόσο στο προνηπιακό όσο και στο νηπιακό τμήμα να ψήσουμε τα χριστουγεννιάτικα κουλουράκια μας διαδικτυακά.

Δικαιολογημένα υπήρχαν αμφιβολίες σχετικά με την επιτυχία της συγκεκριμένης δράσης, αφού η συμμετοχή των γονέων στην προετοιμασία ήταν απαραίτητη, ενώ ταυτόχρονα δεν θέλαμε να τους επιβαρύνουμε περισσότερο.

Είναι, λοιπόν, μια πολύ καλή ευκαιρία να εκφράσουμε στους γονείς των παιδιών μας τις θερμές μας ευχαριστίες. Όλοι συνεργάστηκαν εξαιρετικά και συνέβαλαν στη διαμόρφωση μιας ξεχωριστής δράσης, μιας υπέροχης ώρας αφιερωμένης στη ζαχαροπλαστική.

Ίσως μια μέρα να είναι εφικτή κι η διαδικτυακή μεταφορά της ευχάριστης μυρωδιάς. Στην περίπτωσή μας δεν ήταν απαραίτητο, διότι για καλή μας τύχη μύριζε υπέροχα σε κάθε σπίτι!

Corinne Karpf Kanatakis, Erzieherin / νηπιαγωγός

## Laternenfest zum Mitnehmen

### Η γιορτή με τα φαναράκια... για το σπίτι

Unser traditionelles Laternenfest im Kindergarten und der Vorschule konnte 2020 nicht so stattfinden, wie wir es sonst immer feiern. Die gesetzlich festgelegten Covid-19-Vorsichtsmaßnahmen erlaubten keine öffentliche Veranstaltung mit Familien und Freunden.

Η παραδοσιακή μας γιορτή με τα φαναράκια στο προνηπιακό και νηπιακό τμήμα δεν ήταν εφικτό να πραγματοποιηθεί το 2020 όπως την γιορτάζουμε συνήθως. Τα επιβεβλημένα μέτρα προστασίας κατά της πανδημίας του



Die Geschichte vom Heiligen Martin gewann dieses Jahr gefühlt mehr Bedeutung. Das Wohl seiner Mitmenschen war ihm wichtiger als sein persönliches. Er zeigte Mitgefühl für Fremde und half ihnen. Er sah die Not der Armen und gab ihnen, was möglich war. Titel, Ruhm und Geld waren ihm nicht wichtig.

Bescheidenheit machte ihn zufrieden. Martin war ein guter Mann!

Mitgefühl, Verständnis, Entbehrungsfähigkeit und Zufriedenheit sind keine einfachen, aber grundlegende Tugenden in einer gesund funktionierenden Gesellschaft.

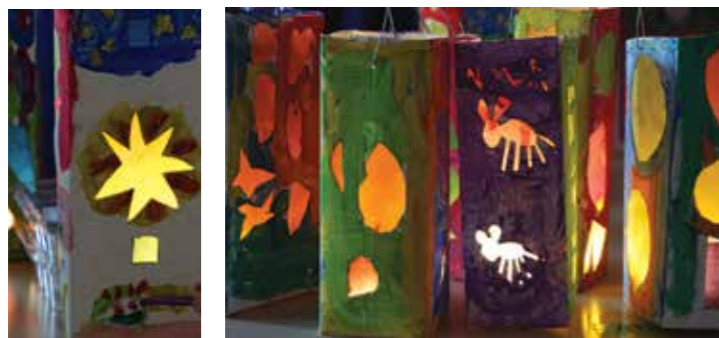
Und was ist wichtig für die Kinder? Wie jedes Jahr wollten wir den Kindern die Möglichkeit geben, mit ihren Familien und ihrer Gruppe zu feiern und entschieden uns dafür, für jede Familie eine kleine Tüte zusammenzustellen, in der alles zu finden war, was man für ein Fest benötigte.

Mit viel Motivation bastelten die Kinder Laternen und machten mit viel Freude einen kleinen Laternenumzug in unseren Räumlichkeiten. Im Rollenspiel wurde die Geschichte von Sankt Martin nachgespielt und mit Begeisterung wurden die Laternenlieder gesungen.

Und am Martinstag gingen alle fröhlich mit ihrer Laterne in der Hand nach Hause. Dazu hatten sie das „Laternenfest in der Tüte“! Darin enthalten war ein Backrezept für die leckeren Martinsbrötchen, die Laternenlieder, Ausmalbilder und die Legende vom Martin zum Vorlesen.

So konnten die Familien mit ihren Kindern das Laternenfest 2020 gemeinsam zu Hause feiern.

Seien uns Martin und unsere Kinder ein Vorbild für alle Tage!



κορονοϊού δεν επέτρεπαν τη διεξαγωγή ανοιχτών εκδηλώσεων με οικογένειες και φίλους.

Νιώσαμε ότι η ιστορία του Αγίου Μαρτίνου απέκτησε φέτος μεγαλύτερο νόημα. Η ευημερία και η υγεία των συνανθρώπων του είχαν προτεραιότητα. Έδειχνε συμπόνια σε ξένους και τους βοηθούσε. Διέκρινε την ανάγκη των φτωχών και τους έδινε ό,τι μπορούσε. Οι τίτλοι, η φήμη και τα χρήματα δεν τον αφορούσαν. Η σεμνότητα τον ικανοποιούσε. Ο Μαρτίνος ήταν ένας καλός άνθρωπος!

Η συμπόνια, η κατανόηση, η επιλογή μιας υλικά λιτής ζωής και η ικανοποίηση που αυτές προκαλούν δεν είναι απλές, είναι όμως βασικές αρετές σε μια υγιή κοινωνία.

Και τι είναι σημαντικό για τα παιδιά; Όπως κάθε χρόνο, έτσι και φέτος θέλαμε να δώσουμε στα παιδιά τη δυνατότητα να γιορτάσουν με τις οικογένειές τους και την ομάδα τους. Αποφασίσαμε λοιπόν να προετοιμάσουμε για κάθε οικογένεια μια μικρή σακούλα, η οποία θα περιείχε όλα όσα είναι απαραίτητα για μια γιορτή.

Με πολύ κέφι και όρεξη έφτιαξαν τα παιδιά φαναράκια και έκαναν γεμάτα χαρά έναν μικρό περίπατο με τα φαναράκια στους χώρους μας. Παίζοντας παιχνίδια ρόλων, αναπαρέστησαν την ιστορία του Αγίου Μαρτίνου και τραγούδησαν με ενθουσιασμό τα χαρακτηριστικά τραγούδια για τα φαναράκια.

Και την ημέρα του Αγίου Μαρτίνου όλα τα παιδιά πήγαν στο σπίτι τους γεμάτα χαρά, κρατώντας τα φαναράκια στα χέρια τους. Είχαν μαζί τους τη «γιορτή με τα φαναράκια στη σακούλα»! Αυτή περιείχε μια συνταγή για τα νόστιμα ψωμάκια του Αγίου Μαρτίνου, τα χαρακτηριστικά τραγούδια για τα φαναράκια, εικόνες με περίγραμμα για να τις ζωγραφίσουν τα παιδιά, και τον θρύλο του Μαρτίνου για να διαβαστεί μεγαλόφωνα.

Με αυτόν τον τρόπο οι οικογένειες είχαν την ευκαιρία να βιώσουν τη γιορτή των φαναριών 2020 μαζί με τα παιδιά τους στο σπίτι.

Μακάρι ο Μαρτίνος και τα παιδιά μας να λειτουργούν πάντοτε ως πρότυπα!

Sarah Wenger, Zweitkraft Kindergarten/Vorschule / βοηθός προνηπιακού/νηπιακού τμήματος

## Endlich wieder zurück in der Vorschule!

### Επιτέλους πίσω στο νηπιακό τμήμα!

Wir haben uns alle gefreut, dass wir ab dem 10. Mai wieder in der Vorschule sein durften. Die Kinder genossen das gemeinsame Spiel und die vielen gemeinsamen Aktivitäten.

Wir haben es sogar geschafft, kleine gruppenübergreifende Projekte auf die Beine zu stellen.

In den Gruppen wurden kleine Schreibwerkstätten eingerichtet. Und die Löwenkinder bastelten für uns alle einen Briefkasten. So konnten wir uns alle gegenseitig Briefe schicken. Im Wechsel waren jeweils andere Kinder Briefträger und sie hatten dafür eine echte „Postbotentasche“.

Da es nun nicht mehr lange dauert, bis für die Vorschulkinder der 1. Schultag vor der Tür steht, wurde ein 100-Tage-Maßband gestaltet. Rückwärts zählen ist spannend.

Mit Schwung und Rhythmus ging es in die letzten Wochen. Mit viel Fleiß und Fantasie bauten wir eine Klangmaschine. Herr Dimitris, der Hausmeister, half uns, damit sie auch stabil war.

Eine Kreativwerkstatt wurde eingerichtet, in welcher mit viel Einsatz aus Verpackungsmaterial Musikinstrumente gebastelt wurden. Töne erzeugt man nicht nur mit Instrumenten, sondern auch mit dem Körper und allem, was uns umgibt. So entstand ein rhythmischer Chor, der den Kindern viel Spaß machte.

Als krönenden Abschluss gab es eine Schatzsuche! Viel Glück, ihr lieben Bären, Igel und Löwen für euren Start in die 1. Klasse!



Χαρήκαμε όλοι πολύ που από τις 10 Μαΐου μπορέσαμε να είμαστε και πάλι με φυσική παρουσία στο νηπιακό τμήμα. Τα παιδιά απολάμβαναν το κοινό παιχνίδι και τις πολλές κοινές δραστηριότητες.

Κατορθώσαμε μάλιστα να προετοιμάσουμε μικρές διαομαδικές δράσεις.

Στις ομάδες δημιουργήθηκαν μικρά εργαστήρια γραφής. Και τα λιονταράκια έφτιαξαν για όλους μας ένα γραμματοκιβώτιο. Είχαμε λοιπόν όλοι τη δυνατότητα να στέλνουμε γράμματα ο ένας στον άλλον. Τα παιδιά αναλάμβαναν εναλλάξ τον ρόλο του ταχυδρόμου και είχαν μάλιστα μία αληθινή «τσάντα ταχυδρόμου» γι' αυτόν τον σκοπό.

Καθώς δεν μένει πολύς καιρός μέχρι την πρώτη ημέρα στο δημοτικό για τα παιδιά του νηπιακού τμήματος, διαμορφώσαμε ένα μέτρο 100 ημερών. Έχει πολύ πλάκα να μετράς αντίστροφα.

Με φόρα και ρυθμό μπήκαμε στις τελευταίες εβδομάδες. Με πολλή εργατικότητα και φαντασία χτίσαμε μια μηχανή ήχου. Ο επιστάτης μας, ο κύριος Δημήτρης, μας βοήθησε για να είναι και σταθερή.

Διαμορφώθηκε επίσης ένα δημιουργικό εργαστήριο, στο οποίο με πολύ ενθουσιασμό κατασκευάστηκαν μουσικά όργανα από υλικά συσκευασίας. Οι ήχοι δεν δημιουργούνται μόνο μέσω των οργάνων αλλά και με το σώμα και στιδήποτε μας περιβάλλει. Συστάθηκε λοιπόν μια ρυθμική χορωδία, η οποία άρεσε πολύ στα παιδιά.

Το αποκορύφωμα ήταν ένα κυνήγι θησαυρού! Αγαπητά αρκουδάκια, σκαντζοχοιράκια και λιονταράκια, σας ευχόμαστε καλή τύχη και καλή αρχή στην 1η τάξη!

Gabi Wensky (Leiterin Kindergarten/Vorschule / διευθύντρια προνηπιακού/νηπιακού τμήματος), Lui Widmaier-Cafantaris (Zweitkraft Kindergarten/Vorschule / βοηθός προνηπιακού/νηπιακού τμήματος), Miriam Honold & Corinne Karpf Kanatakis (Erzieherinnen / νηπιαγωγοί)



## Ich in der Zukunft

### Εγώ στο μέλλον

Die Klassen 4a und 4b denken an die Zukunft. Wie wird unser Leben wohl in einem, in 10, in 30 oder sogar in 60 Jahren aussehen?



„Die Pandemie wird vorbei sein!“

„Alles wird neu sein: Die Lehrer, das Schulgebäude, die Klassenkameraden.“

„Ich habe ein bisschen Angst, dass ich die Wege zum Klassenraum nicht finde.“

„Die Schule wird sehr schwierig sein. Wir werden 150 Hefte und Bücher brauchen.“

„Leider werden wir mehr Hausaufgaben haben, aber auch den Venetis.“

„Leider wird Frau Müller nicht mehr meine Lehrerin sein. Alle Fächer werden immer schwieriger, aber auch spannender.“

„Ich kann noch besser jonglieren.“

„Ich werde mein erstes Buch herausgeben.“

„Ich werde sehr viele neue Schulbücher haben und hoffentlich nicht so oft Maske tragen.“

„Wir werden kein Moodle mehr haben und ich bekomme eine neue Schultasche.“

„In einem Jahr werde ich eine große Geburtstagsparty feiern und nach Mykonos und ins Ausland fliegen.“

„Ich werde in Brüssel leben und ein eigenes Zimmer haben.“

„In einem Jahr werde ich besser Tennis spielen und mit Aikido anfangen.“

„Im nächsten Jahr möchte ich die Kölner Mannschaft sehen und ein Autogramm von allen Spielern bekommen.“



Η τάξη 4a σκέφτεται το μέλλον. Πώς να είναι άραγε η ζωή μας σε έναν χρόνο, ή σε 10, σε 30, ακόμη και σε 60 χρόνια;

Fanny Müller, Magdalena Hagedorn,  
Grundschullehrerinnen / δασκάλες

## 2022

So stelle ich mir mein Leben in 1 Jahr vor! Wir schreiben das Jahr 2022 und sind ungefähr 11 Jahre alt.

Έτσι φαντάζομαι τη ζωή μου σε 1 χρόνο! Έφτασε το 2022 και είμαστε περίπου 11 ετών!

«Η πανδημία θα έχει τελειώσει!»

«Όλα θα είναι καινούρια: οι καθηγητές, το σχολικό κτήριο, οι συμμαθητές.»

«Φοβάμαι λιγάκι, μήπως δεν μπορώ να βρω από πού θα πάω στην τάξη μου.»

«Το σχολείο θα είναι πολύ δύσκολο. Θα χρειαστούμε πάνω από 150 τετράδια και βιβλία.»

«Δυστυχώς θα έχουμε περισσότερη δουλειά για το σπίτι, αλλά και τον Βενέτη.»

«Κρίμα που δεν θα είναι πια δασκάλα μου η κυρία Müller. Όλα τα μαθήματα γίνονται πιο δύσκολα, μα και πιο συναρπαστικά.»

«Θα γίνω ακόμη καλύτερος ζογκλέρ.»

«Θα δημοσιεύσω το πρώτο βιβλίο μου.»

«Θα έχω πολλά καινούρια σχολικά βιβλία και ελπίζω να μη χρειάζεται να φοράω τόσο συχνά μάσκα.»

«Δεν θα έχουμε πια Moodle και θα έχω μια καινούρια σχολική τσάντα.»

«Σε έναν χρόνο θα κάνω ένα μεγάλο πάρτι για τα γενέθλιά μου και θα πάω στη Μύκονο και στο εξωτερικό.»

«Θα μένω στις Βρυξέλλες και θα έχω το δικό μου δωμάτιο.»

«Σε έναν χρόνο θα παίζω τένις και θα αρχίσω αϊκίντο.»

«Τον επόμενο χρόνο θα ήθελα να δω την ομάδα της Κολωνίας και να πάρω ένα αυτόγραφο από όλους τους παίκτες.»

## 2031

So stelle ich mir mein Leben in 10 Jahren vor! Wir schreiben das Jahr 2031 und sind ungefähr 20 Jahre alt.

Έτσι φαντάζομαι τη ζωή μου σε 10 χρόνια! Έφτασε το 2031 και είμαστε περίπου 20 ετών!

«Δεν θα είμαι πια παιδί.»

«Ο σκύλος μου θα είναι 11 ετών. Δεν θα πηγαίνω πια στο σχολείο.»

«Σίγουρα θα είμαι στο πανεπιστήμιο και θα σπουδάζω ζωολογία. Θα έχω 1.85 ύψος και θα είμαι αθλητικός τύπος.»

«Ίσως σπουδάσω, για να γίνω οδοντίατρος ή κτηνίατρος.»

«Εκείνη τη χρονιά θα κερδίσω το παγκόσμιο πρωτάθλημα στο Τάε Κβον Ντο.»

«Θα συναντάω τακτικά φίλους, για να πίνουμε καφέ.»

«Θα έχω τελειώσει με το σχολείο και θα ψάξω για δουλειά. Στα 21 μου θα οδηγώ αυτοκίνητο.»

«Μπορεί να έχω ερωτευτεί.»

«Θα συναντιέμαι στο πάρκο με τη φίλη μου και θα μιλάμε για τις δουλειές μας.»

«Θα μάθω ιταλικά και γαλλικά και θα βοηθάω τους τουρίστες.»

«Με τον Φίλιππο και τον Βασίλη θα γράψουμε ένα καινούριο τραγούδι και θα το ανεβάσουμε στο YouTube.»

«Θα είμαι νέα γυναίκα και θα μένω ίσως σε μία άλλη πόλη. Σίγουρα θα μου λείπουν οι γονείς μου, αλλά στο πανεπιστήμιο θα γνωρίσω καινούριους φίλους, οπότε θα είμαι πολύ ευτυχισμένη.»

«Το 2031 θα γράφω τραγούδια, τα οποία θα παίζω μετά στην κιθάρα.»

«Θα σπουδάσω Πληροφορική και θα βοηθάω άλλους ανθρώπους.»

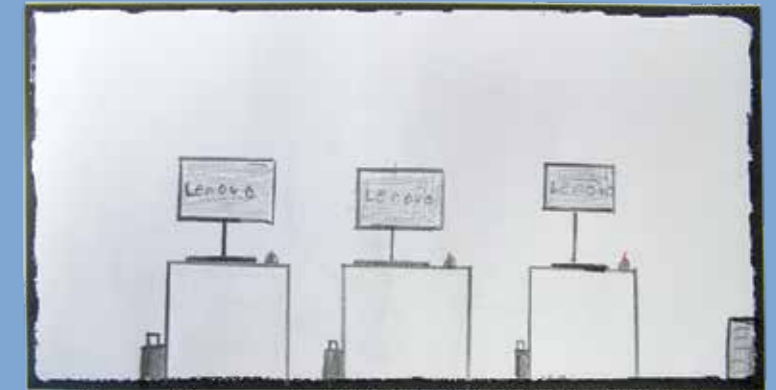
«Ελπίζω να έχω έναν σκύλο και να μένω μαζί με τη φίλη μου.»

«Θα βγάλω δίπλωμα οδήγησης αυτοκινήτου και θα αγοράσω μία ηλεκτρική Μερσεντές.»

«Σε δέκα χρόνια θα μένω ακόμα με τους γονείς μου, θα σπουδάσω στο πανεπιστήμιο και θα έχω μια δουλίτσα.»

«Τότε, θα μάθω να οδηγώ και θα σπουδάσω στη Γερμανία ή στην Ελβετία.»

«Το 2031 θα είμαι 20 ετών, θα περνάω πολύ χρόνο στη βιβλιοθήκη και ίσως γράψω ένα βιβλίο.»



„Ich werde kein Kind mehr sein.“

„Mein Hund wird 11 Jahre alt sein. Ich werde nicht mehr in der Schule sein.“

„Bestimmt werde ich an der Universität sein und Zoologie studieren. Ich werde 1,85 m groß und sehr sportlich sein.“

„Ich werde vielleicht studieren und Zahnärztin oder Tierärztin werden.“

„In diesem Jahr werde ich den Weltmeistertitel in Taekwondo gewinnen.“

„Ich werde mich regelmäßig zum Kaffee mit Nikolas treffen.“

„Ich werde mit der Schule fertig sein und mir einen Job suchen. Wenn ich 21 Jahre alt bin, werde ich ein Auto fahren können.“

„Vielleicht werde ich auch jemanden lieben.“

„Ich werde mich mit meiner Freundin im Park treffen und wir werden über unsere Arbeit sprechen.“

„Ich werde Italienisch und Französisch lernen, damit ich jedem Touristen helfen kann.“

„Mit Philipp und Vasilis werde ich einen neuen Song schreiben und ihn auf YouTube stellen.“

„Ich werde eine junge Dame sein und vielleicht in einer anderen Stadt wohnen. Sicherlich werde ich meine Eltern vermissen, aber an der Uni werde ich neue Freundschaften schließen, also werde ich sehr glücklich sein.“

„Im Jahr 2031 werde ich Lieder schreiben, die ich dann mit der Gitarre spielen werde.“

„Ich werde Informatik studieren und anderen Leuten helfen.“

„Ich werde hoffentlich einen Hund haben und noch immer mit meiner Freundin zusammenwohnen.“

„Ich werde meinen Autoführerschein machen und einen elektrischen Mercedes kaufen.“

„In zehn Jahren werde ich noch bei meinen Eltern wohnen, an der Universität studieren und einen kleinen Job haben.“

„Dann werde ich wahrscheinlich Auto fahren lernen und in Deutschland oder der Schweiz studieren.“

„2031 bin ich 20 Jahre alt, werde viel in der Bibliothek sein und vielleicht ein Buch schreiben.“





# 2051

So stelle ich mir mein Leben in 30 Jahren vor! Wir schreiben das Jahr 2051 und sind ungefähr 40 Jahre alt.

Έτσι φαντάζομαι τη ζωή μου σε 30 χρόνια!  
Έφτασε το 2051 και είμαστε περίπου 40 ετών!

„Ich werde 2 Kinder haben. Ich werde als Tierärztin arbeiten. Vielleicht werde ich auch Schauspielerin sein.“

„Im alten Haus von meinem Opa werde ich wohnen.“

„Vielleicht werde ich bei Mercedes als Mechaniker arbeiten und einen Mercedes-Benz und 2 Motorräder haben.“

„Ich werde Kinder haben, arbeiten und ein eigenes Haus haben.“

„Ich werde Kinder haben und einen Mann. Ich werde eine gute Tanzlehrerin sein.“

„In 20 Jahren werde ich Fußball bei Chelsea spielen.“

„Ein großes Auto mit Allradantrieb und ein kleines für die Stadt werde ich haben.“

„Ich erledige einen großen Teil des Haushalts und werde als NASA-Ingenieur arbeiten.“

„Ich werde der beste Sänger der Welt sein.“

„Nach meiner hoffentlich erfolgreichen Fußballkarriere werde ich ein großes Restaurant haben.“

„Ich werde in Amerika leben und als Luftfahrtingenieur bei Boeing arbeiten.“

„Ich werde eine Familie haben und meine Kinder in die DSA schicken.“

„In dreißig Jahren werde ich ein großes (vielleicht das größte) Kreuzfahrtschiff fahren, weil ich durch die ganze Welt reisen und neue Orte kennenlernen will.“

„Alle werden ein Flug-Auto haben und damit zur Arbeit fliegen.“

«Θα έχω 2 παιδιά. Θα εργάζομαι ως κτηνίατρος. Ίσως να είμαι και ηθοποιός.»

«Στο παλιό σπίτι του παππού μου θα μένω.»

«Ίσως εργάζομαι ως μηχανικός στη Μερσεντές και έχω μία Μερσεντές και δύο μηχανάκια.»

«Θα έχω παιδιά, θα δουλεύω και θα έχω δικό μου σπίτι.»

«Θα έχω παιδιά και άντρα. Θα είμαι καλή δασκάλα χορού.»

«Σε 20 χρόνια θα παίζω μπάλα στην Τσέλσι.»

«Ένα μεγάλο αυτοκίνητο 4x4 κι ένα μικρό για την πόλη θα έχω.»

«Θα κάνω τις περισσότερες δουλειές του σπιτιού και θα δουλεύω στη NASA ως μηχανικός.»

«Θα είμαι ο καλύτερος τραγουδιστής στον κόσμο.»

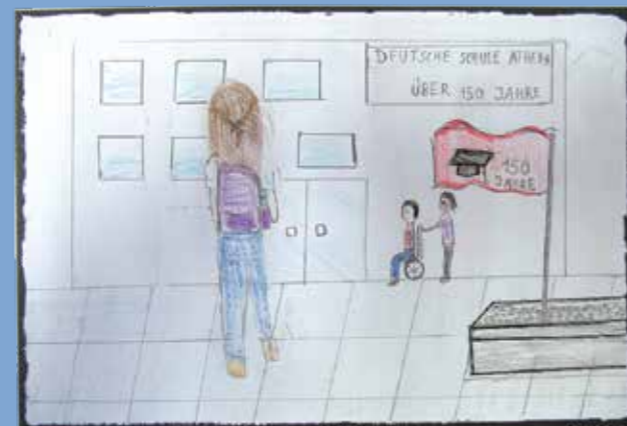
«Μετά την –ας ελπίσουμε– μεγάλη μου καριέρα στο ποδόσφαιρο, θα έχω ένα μεγάλο εστιατόριο.»

«Θα ζω στην Αμερική και θα εργάζομαι ως μηχανικός αεροσκαφών Μπόιנג.»

«Θα έχω οικογένεια και θα στέλνω τα παιδιά μου στη DSA.»

«Σε τριάντα χρόνια θα οδηγώ ένα μεγάλο (ίσως το μεγαλύτερο) κρουαζιερόπλοιο, επειδή θέλω να ταξιδέψω σε όλον τον κόσμο και να γνωρίσω καινούρια μέρη.»

«Όλοι θα έχουν ένα ιπτάμενο αυτοκίνητο και θα πηγαίνουν με αυτό στη δουλειά.»



# 2081

So stelle ich mir mein Leben in 60 Jahren vor! Wir schreiben das Jahr 2081 und sind ungefähr 70 Jahre alt.

Έτσι φαντάζομαι τη ζωή μου σε 60 χρόνια!  
Έφτασε το 2081 και είμαστε περίπου 70 ετών!



«Θα συνεχίσω να γράφω βιβλία για ενδιαφέροντα θέματα. Θα μαθαίνω στα εγγόνια μου πώς να γράφουν ενδιαφέρουσες ιστορίες.»

«Θα είμαι γιαγιά και θα κρατάω τα εγγόνια μου.»

«Θα πάρω σύνταξη και δεν θα χρειάζεται να δουλεύω πια. Θα μπορώ πια να πηγαίνω για ψάρεμα.»

«Θα ταξιδεύω πολύ και θα έχω κάνει πολλά ταξίδια.»

«Θα μένω μαζί με τη γυναίκα μου στο Βερολίνο, σε ένα σπίτι με πολλά φυτά.»

«Θα είμαι γέρος και θα έχω εγγόνια. Θα είμαι σίγουρα σε αναπηρικό καροτσάκι. Θα υπάρχουν ίσως ιπτάμενα αυτοκίνητα.»

«Θα είμαι μια αθλητική γιαγιά, που κάθε μέρα θα κάνει έναν περίπατο. Θα κάνω επίσης περιηγήσεις και ποδήλατο.»

«Θα είμαι γιαγιά, επειδή τα παιδιά μου θα έχουν κάνει κι εκείνα παιδιά.»

«Θα έχουμε ξεχάσει πως κάποτε είχαμε τον κορονοϊό.»

«Ως χόμπι μου θα έχω το πλέξιμο και θα είμαι κομψή γιαγιά.»

«Ελπίζω να έχω βοηθήσει πολλούς ανθρώπους και ζώα, να κάθομαι ήρεμος στον καναπέ και να μπορώ να σκέφτομαι συχνά το σχολείο.»

«Σε εξήντα χρόνια θα είμαι παππούς και θα παίζω ακόμα Playstation.»

«Θα σηκώνομαι νωρίς το πρωί και ρομπότ θα μου φέρνουν τον καφέ μου. Θα υπάρχει 30G.»

«Θα φροντίζω τα εγγόνια μου και θα κοιτάω παλιές φωτογραφίες.»

«Το 2081 θα έχω εγγόνια και ίσως ιππεύω ακόμα. Θα έχω έναν μικρό κήπο με λουλούδια και θα εύχομαι να ζήσω μέχρι το 2100.»



„Ich werde weiterhin Bücher zu interessanten Themen schreiben. Ich werde meinen Enkeln erklären, wie man schöne Geschichten schreibt.“

„Ich werde eine Oma sein und der Babysitter meiner Enkelkinder.“

„Ich bekomme eine Pension und muss nicht mehr arbeiten. Ich werde jetzt angeln.“

„Ich werde viel reisen und viele große Reisen hinter mir haben.“

„Ich werde mit meiner Frau in einer Wohnung in Berlin mit vielen Pflanzen leben.“

„Ich werde ein alter Mann sein und Enkelkinder haben. Ich werde sicher im Rollstuhl sitzen. Vielleicht gibt es schon fliegende Autos.“

„Ich werde eine fitte Oma sein, die jeden Tag einen Spaziergang machen wird. Außerdem werde ich auch wandern gehen und Fahrrad fahren.“

„Ich werde eine Oma sein, weil meine Kinder auch Kinder gemacht haben.“

„Wir werden vergessen haben, dass es Corona gab.“

„Mein Hobby wird Häkeln sein und ich werde eine schicke Oma sein.“

„Ich hoffe, dass ich vielen Menschen und Tieren geholfen habe, still auf dem Sofa sitzen und oft an die Schule denken kann.“

„In sechzig Jahren werde ich ein Opa sein und immer noch Playstation spielen.“

„Ich werde früh am Morgen aufstehen und Roboter werden mir den Kaffee bringen. Es wird dann 30G geben.“

„Ich werde mich liebevoll um meine Enkelkinder kümmern und meine alten Kinderfotos anschauen.“

„2081 werde ich Enkelkinder haben und vielleicht noch reiten. Ich werde einen kleinen Blumengarten haben und hoffen, dass ich noch bis zum Jahr 2100 leben werde.“

## Berufskundlicher Tag

### Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού

Der Berufskundliche Tag stand dieses Jahr ganz im Zeichen der Corona-Krise. Wegen des Schutzes vor Infektionen hatten wir uns dazu entschlossen, die Veranstaltungen zum größten Teil unter freiem Himmel stattfinden zu lassen.

Es erwies sich, dass dies zu einer sehr offenen und lockeren Atmosphäre führen sollte, in der die Gesprächsrunden in einem regen Miteinander zwischen den ReferentInnen auf der einen Seite und den überwiegend sehr interessierten SchülerInnen auf der anderen zu einer Vielzahl von vertiefenden Gesprächen über Studium und den Einstieg in die Berufswelt führten.

Auch in diesem Jahr waren wieder eine Vielzahl von Berufen vertreten und so war es möglich, den SchülerInnen eine relativ große Bandbreite an Berufsbildern zur Auswahl zu stellen.

Wir danken den ReferentInnen für ihr Engagement, das sicherlich nicht selbstverständlich ist. Sie haben einen Teil ihrer Arbeitszeit zur Verfügung gestellt, um den kommenden AbsolventInnen unserer Schule bei ihrer Orientierung in der Berufswelt eine Hilfestellung zu geben. Dafür danken wir allen Beteiligten sehr.

Darüber hinaus möchte ich mich bei allen beteiligten KollegInnen für die Wahrnehmung der Aufsichten und der Hilfe beim Ablauf während des Tages herzlich bedanken.

Nicht zuletzt gebührt mein besonderer Dank Lisa Schubert aus dem Schülerbüro, die angefangen von der Akquise der ReferentInnen über Hilfestellung bei der Organisation bis zur aktiven Hilfe bei der Umsetzung der Planung an diesem Tag eine nicht wegzu denkende Unterstützung war.

Vielen Dank!

Ich hoffe, dass der Berufskundliche Tag auch in diesem Jahr den SchülerInnen wieder neue Einblicke in die Studien- und Berufswelt geben konnte und so bei ihrer Entscheidung für das ein oder andere Studienfach behilflich sein wird.

Martin Behrens, Lehrer / καθηγητής



Η Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού βρισκόταν φέτος στον αστερισμό της πανδημίας του Covid-19. Στο πλαίσιο των μέτρων προστασίας από τον ιό αποφασίσαμε να πραγματοποιήσουμε το μεγαλύτερο μέρος των εκδηλώσεων σε υπαίθριους χώρους.

Χάρη σε αυτή τη συνθήκη διαμορφώθηκε μια ιδιαίτερα ανοικτή και χαλαρή ατμόσφαιρα στους κύκλους συζητήσεων, κατά τη διάρκεια των οποίων η διαζώσης ανταλλαγή απόψεων μεταξύ αφενός των εισηγητών και εισηγητριών και αφετέρου των μαθητών και μαθητριών –που επιδείκνυαν μεγάλο ενδιαφέρον– πυροδότησε πλήθος εμπειριστωμένων συζητήσεων για τις σπουδές και την είσοδο στην επαγγελματική ζωή.

Για άλλη μια χρονιά στην εκδήλωση αυτή εκπροσωπήθηκε πλήθος επαγγελματικών κατευθύνσεων, δίνοντας τη δυνατότητα στους μαθητές και τις μαθήτριες να ενημερωθούν σχετικά με μεγάλο εύρος επαγγελμάτων.

Ευχαριστούμε τις εισηγήτριες και τους εισηγητές για το ενδιαφέρον και τη συνεργασία τους, τα οποία σίγουρα δεν είναι αυτονόητα, καθώς διέθεσαν ένα μέρος του εργασιακού τους χρόνου, για να συμβάλουν στον επαγγελματικό προσανατολισμό των μελλοντικών απόφοιτων της Σχολής μας. Ευχαριστούμε επίσης θερμά όλους τους συμμετέχοντες για την ουσιαστική υποστήριξή τους.

Θέλω να ευχαριστήσω και όλους τους συναδέλφους, οι οποίοι ανέλαβαν τις επιτηρήσεις και διευκόλυναν τη ροή του προγράμματος κατά τη διάρκεια της ημέρας.

Τέλος, ιδιαίτερα σημαντική ήταν η συμβολή της κυρίας Λίζας Σούμπερτ (γραμματεία μαθητών), η οποία, αρχής γενομένης από την αναζήτηση των εισηγητών, την υποστήριξη της οργάνωσης έως και την υλοποίηση του σχεδιασμού την ημέρα της εκδήλωσης, παρέιχε πολύτιμη και άκρως απαραίτητη υποστήριξη στη δραστηριότητα αυτή.

Ευχαριστώ πολύ!

Ελπίζω η Ημέρα Επαγγελματικού Προσανατολισμού να έδωσε και φέτος στους μαθητές και τις μαθήτριες μια εικόνα του κόσμου των σπουδών και των επαγγελματικών προοπτικών, διευκολύνοντας έτσι την απόφασή τους για τις σπουδές που θα ακολουθήσουν.



## Digitales Lernspiel BYRON

### Ψηφιακό εκπαιδευτικό παιχνίδι BYRON

Wie kann ein digitales Lernspiel dazu beitragen, das historische Wissen und Denken der SchülerInnen zu fördern?

Im Rahmen der Feierlichkeiten und Aktivitäten zur Würdigung der „200 Jahre nach der griechischen Revolution“ wurde diese Frage von den SchülerInnen der Jahrgangstufe 8 der DSA beantwortet, die sich im Unterricht mit dem digitalen Lernspiel BYRON zur griechischen Revolution beschäftigten (verantwortliche LehrerInnen: 8a - Elena Koumentakou, 8b - Geografoula Potiriadi, 8c & 8e - Anna Papanikolaou, 8d - Klio Stamou).

Das digitale Lernspiel BYRON wird im Kontext von „Science & Society“ - „200 Jahre nach der griechischen Revolution“ – H.F.R.I. (Hellenic Foundation for Research & Innovation) <https://www.elidek.gr/en/science-amp-society-and-emblematic-actions/> in Zusammenarbeit mit dem Humanistic & Social Informatics Laboratory, Department of Informatics, Ionian University, entwickelt.

Intention des digitalen Lernspiels ist es, dass die SchülerInnen historische Problemlösungen reflektieren, indem sie sich unter Nutzung strategischer Elemente multiperspektivisch mit Handlungen und Entscheidungen verschiedener gesellschaftlicher Gruppen und Akteuren auseinandersetzen, die an der griechischen Revolution teilgenommen haben. Sie formulieren kritische Lösungsansätze bezüglich des historischen Verlaufs vom Beginn der griechischen Revolution bis ins Jahr 1827. Die Aufarbeitung der historischen Inhalte erfolgt durch spielbasiertes Lernen, das von Bildungsszenarien – digitalen Modulen bzw. Aufgaben – begleitet wird. Für die Evaluation und Auswertung des Lernspiels sollen die SchülerInnen und LehrerInnen im Anschluss an das Spiel digitale Fragebögen (google.forms) ausfüllen, um ein Feedback über den pädagogischen Wert des Spiels zu geben.

Die Art und Weise, wie SchülerInnen heutzutage lernen, hat sich geändert. Sie möchten ein interaktives Lernen, das ihr Interesse weckt und ihnen die Möglichkeit gibt, aktiv am Lernprozess teilzunehmen. Daher sind neue pädagogische Methoden erforderlich, die durch digitale Technologien unterstützt werden, um lebenslanges Lernen zu erreichen. „Digitale“ SchülerInnen, die an Lernspielen wie BYRON mitwirken, entwickeln und erproben dabei unterschiedliche Fähigkeiten und Interessen: etwa die Rekonstruktion historischer Ereignisse auf originell-literarische Weise, die Erstellung von Konzeptkarten und Rollenspielen, die

Πώς ένα ψηφιακό παιχνίδι σοβαρού σκοπού μπορεί να συμβάλει στην καλλιέργεια της ιστορικής γνώσης και σκέψης των μαθητών-παικτών του;

Στο ερώτημα αυτό απαντούν οι μαθητές και οι μαθήτριες της 8ης τάξης της DSA (υπεύθυνες καθηγήτριες: 8a-Ελενα Κουμεντάκου, 8b-Γεωγραφούλα Ποτηριάδη, 8c & 8e-Άννα Παπανικολάου, 8d-Κλειώ Στάμου) που ασχολούνται με το ψηφιακό εκπαιδευτικό παιχνίδι σοβαρού σκοπού BYRON για τη μελέτη της Ελληνικής Επανάστασης, με αφορμή τον εορτασμό των 200 χρόνων από την έναρξή της.

Μέσω της ψηφιακής αναπαράστασης, οι μαθητές και οι μαθήτριες ασχολούνται με τη δράση των κοινωνικών ομάδων που συμμετείχαν στην Ελληνική Επανάσταση και αξιοποιούν στοιχεία στρατηγικού χαρακτήρα για την επίλυση προβλημάτων, την κριτική διατύπωση λύσεων αναφορικά με το ιστορικό περιεχόμενο από την έναρξη της Ελληνικής Επανάστασης μέχρι το 1827. Η επεξεργασία του ιστορικού περιεχομένου πραγματοποιείται μέσω της παιχνοκεντρικής μάθησης (game-based learning), η οποία συνοδεύεται με εκπαιδευτικά σενάρια – εκπαιδευτικές ψηφιακές δραστηριότητες. Οι μαθητές και οι εκπαιδευτικοί συμπληρώνουν ψηφιακά ερωτηματολόγια (google.forms), στα οποία θα δώσουν την ανατροφοδότηση για την εκπαιδευτική αξία του παιχνιδιού.

Το ψηφιακό εκπαιδευτικό παιχνίδι σοβαρού σκοπού (serious game) BYRON υλοποιείται στο πλαίσιο “Science & Society” “200 years from the Greek Revolution”-H.F.R.I. (Hellenic Foundation for Research & Innovation) <https://www.elidek.gr/en/science-amp-society-and-emblematic-actions/> σε συνεργασία με το Humanistic & Social Informatics Laboratory, Department of Informatics, Ionian University.

Ο τρόπος με τον οποίο μαθαίνουν οι μαθητές και οι μαθήτριες στην εποχή μας έχει αλλάξει, καθώς επιθυμούν μια διαδραστική μάθηση, που θα τους κινητοποιήσει



Durchführung von Simulationen und Argumentations-Debatten. Unser Ziel ist es, die distanzierte Beziehung des Schülers / der Schülerin zur Geschichte in eine persönlichere Beziehung umzuwandeln und einen kritischen Ansatz gegenüber historischem Wissen aufzubauen.

Unser Ziel ist es, dass die Geschichte sie unmittelbar anspricht!

Klio Stamou & Elena Koumentakou,  
Lehrerinnen / καθηγήτριες

και θα αυξήσει το ενδιαφέρον τους, καθώς θα μπορούν να έχουν ενεργή συμμετοχή στη μαθησιακή διαδικασία. Απαιτούνται λοιπόν νέες παιδαγωγικές προσεγγίσεις, οι οποίες θα υποστηρίζονται από τις ψηφιακές τεχνολογίες, ώστε να επιτυγχάνεται η διά βίου μάθηση. Οι «ψηφιακοί» μαθητές διαθέτουν διαφορετικές δεξιότητες και ενδιαφέροντα, τα οποία εξυπηρετούνται από την ενασχόλησή τους με το προτεινόμενο παιχνίδι «σοβαρού σκοπού», όπως είναι η ανάπλαση ιστορικών γεγονότων με πρωτότυπο-λογοτεχνικό τρόπο, κατασκευή εννοιολογικών χαρτών, παιχνίδι ρόλων, προσομοίωση, επιχειρηματολογία-αντιλογία. Σκοπός μας είναι ο μετασχηματισμός της εξωτερικής σχέσης του μαθητή με το αντικείμενο της ιστορίας σε «προσωπική» σχέση και η οικοδόμηση κριτικής στάσης απέναντι στην ιστορική γνώση.

Στόχος μας είναι η ιστορία να τους αφορά!



Jedes Jahr machen die SchülerInnen der zehnten Klasse ein Betriebspraktikum, das entweder in Deutschland oder in Griechenland, aber auch in anderen Ländern in und außerhalb Europas stattfindet. Das dient dazu, dass die SchülerInnen ausgewählte Berufe besser kennenlernen und

## Praktikum 10. Klasse

### Πρακτική άσκηση της 10ης τάξης

Κάθε χρόνο οι μαθήτριες και οι μαθητές της 10ης τάξης συμμετέχουν στο πρόγραμμα πρακτικής άσκησης που πραγματοποιείται κυρίως στην Ελλάδα και τη Γερμανία αλλά και σε άλλες χώρες εντός και εκτός(!) Ευρώπης. Μέσω της πρακτικής άσκησης οι μαθητές και οι μαθήτριες έχουν την ευκαιρία να γνωρίσουν και να κατανοήσουν καλύτερα τα επαγγέλματα που τους ενδιαφέρουν. Με απώτερο στόχο τον ακαδημαϊκό και επαγγελματικό προσανατολισμό, μεταξύ άλλων επιδιώκεται να ενισχύσουν την αυτογνωσία και την αυτοπεποίθησή τους καθώς και να συνδυάσουν τη θεωρία με την πράξη. Ταυτόχρονα αυτές οι δύο εβδομάδες της πρακτικής είναι ίσως το πρώτο σοβαρό βήμα προετοιμασίας των μαθητών στην κοινωνία

verstehen. Ziel ist, dass sie eine klare Übersicht über ihr späteres Berufsleben bekommen, ihr Selbstbewusstsein stärken sowie die Theorie mit der Praxis verbinden. Diese zwei Praktikumswochen sind der erste Schritt, um die SchülerInnen darauf vorzubereiten, in der Zukunft aktive Mitglieder der Gesellschaft zu sein. Nun war also unsere Zeit gekommen, diese wundervolle Erfahrung zu machen und all das selbst zu erleben!

Alles begann am ersten Schultag der 10. Klasse, wo der zum dritten Mal organisierte Workshop namens „Simulation des Weges zum Praktikum“ stattfand. Dieser Workshop wurde von Frau I. Pliatsika, der verantwortlichen Lehrerin für dieses Programm, mit dem Ziel arrangiert, SchülerInnen der 10. Klassen bei der Suche und Sicherung eines Praktikumsplatzes zu helfen. An diesem Tag gingen wir SchülerInnen aufgeregt mit unseren neuen Klassenkameraden in unsere neuen Klassen, wo wir von SchülerInnen der Klassen 11 und 12 empfangen wurden. Diese SchülerInnen, die uns im Laufe unseres Praktikums den Staffelpass übergeben, haben uns am Anfang das Programm allgemein vorgestellt, und dann haben wir durch spielerische Übungen gemeinsam Schritt für Schritt den Weg zum Praktikum entdeckt. Außerdem haben wir ZehntklässlerInnen das entsprechende Informationsmaterial bekommen, das genau den Weg bis zu unserem Praktikum erklärte. Nachdem einige Aspekte des Prozesses geklärt worden waren, traf sich die gesamte 10. Klasse in der Turnhalle, um mit Hilfe von 10 Gästen – Vertretern verschiedener beeindruckender Berufe – den Workshop „Simulation des Weges zum Praktikum“ zu beenden.

Obwohl uns der Simulations-Workshop für die Praxisphase sehr begeistert und uns konkret zum Praktikum geleitet hat, war es für eine lange Zeit wegen der Pandemie völlig unsicher, ob wir SchülerInnen unser Praktikum absolvieren können. Wir erwarteten mit Spannung nicht nur Neuigkeiten vom Praktikum, sondern auch über die Zentralklausuren, die wir im Februar schreiben mussten. Aber als die zentralen Klausuren abgesagt wurden, hatten fast alle ZehntklässlerInnen die Hoffnung auf eine Praxisphase verloren. Doch am 31. März 2021 erhielten alle SchülerInnen der 10. Klassen der DSA die freudige Nachricht: das Praktikum findet zum Ende des Schuljahres doch statt! Alle waren wie im siebten Himmel vor Aufregung und Freude auf ihr Praktikum! Es herrschten Spannung und Angst darüber, wo man anrufen soll und wie die Kommunikation mit dem Arbeitgeber sein würde!

Als unsere ArbeitgeberInnen langsam unsere Bewerbungen bestätigten, konnten wir SchülerInnen nur noch über unser Praktikum denken und reden. Als der 14. Juni 2021, unser erster Praktikumstag, anbrach, waren wir alle, egal in welchem Arbeitsbereich wir unser Praktikum absolvieren würden, nervös und wussten

den Weg zum Praktikum. Ziel ist, dass sie eine klare Übersicht über ihr späteres Berufsleben bekommen, ihr Selbstbewusstsein stärken sowie die Theorie mit der Praxis verbinden. Diese zwei Praktikumswochen sind der erste Schritt, um die SchülerInnen darauf vorzubereiten, in der Zukunft aktive Mitglieder der Gesellschaft zu sein. Nun war also unsere Zeit gekommen, diese wundervolle Erfahrung zu machen und all das selbst zu erleben!



ως ενεργών μελών της. Ήρθε λοιπόν η ώρα και για εμάς να έχουμε αυτή την υπέροχη εμπειρία!

Όλα ξεκίνησαν την πρώτη ημέρα του σχολείου της 10ης τάξης με το εργαστήριο «προσομοίωση της πορείας προς την πρακτική άσκηση», το οποίο διοργανώθηκε για τρίτη φορά στη Σχολή μας από την υπεύθυνη καθηγήτρια του προγράμματος, κυρία Ι. Πλιάτσικα –στόχος: να βοηθηθούν οι μαθητές και οι μαθήτριες της 10ης τάξης στη διαδικασία αναζήτησης και διασφάλισης μιας θέσης πρακτικής. Εκείνη την ημέρα όλες οι μαθήτριες και οι μαθητές της 10ης συναντήσαμε με ενθουσιασμό τους νέους μας συμμαθητές. Στις τάξεις μας υποδέχτηκαν μαθήτριες και μαθητές της 11ης και 12ης τάξης. Δίνοντάς μας τη σκυτάλη στην πορεία της πρακτικής άσκησης έκαναν αρχικά μία γενική παρουσίαση του προγράμματος και εν συνεχεία βήμα-βήμα μέσω διασθεσιακών ασκήσεων ανακαλύψαμε μαζί τον δρόμο για την πρακτική άσκηση. Επιπλέον, λάβαμε το σχετικό ενημερωτικό υλικό. Αφού διευκρινίσαμε αρκετές πτυχές της διαδικασίας, σύσσωμη η 10η τάξη συναντηθήκαμε στην Turnhalle, για να ολοκληρώσουμε την προσομοίωση με τη βοήθεια 10 προσκεκλημένων – εκπροσώπων διάφορων εντυπωσιακών επαγγελμάτων.

Παρόλο που το εργαστήριο-προσομοίωση για την πρακτική άσκηση μας ενθουσίασε αλλά και μας καθοδήγησε ουσιαστικά για



nicht, was wir genau erwarten sollten. Wird man mich bei meinem „Job“ mögen? Was werde ich an Verantwortung haben? Was, wenn ich was Falsches sage oder tue? Diese Fragen kreisten in unseren Köpfen, aber sobald wir unsere neue Arbeitsumgebung betraten, vergaßen wir alles. Obwohl jeder während seiner Praxisphase andere Erlebnisse hatte, gab es auch eine Gemeinsamkeit: Wir alle haben eine Menge Wissen unterschiedlicher Art erworben, was nicht nur unsere Entscheidungen über die Zukunft maßstäblich geändert hat, sondern auch unsere Vorstellungen vom Leben.

All diese Gedanken hatten wir am Donnerstag, dem 24. Juni 2021, als wir nach sieben Tagen zur Schule zurückkamen. Auf dem Pausenhof gab es vieles zu besprechen. Jeder hatte unterschiedliche neue Erfahrungen gesammelt. Ein paar SchülerInnen der 12. Klasse und Frau Pliatsika sind zu uns in die Klassenräume gekommen, um uns bei der Vorbereitung unserer Plakate und Präsentationen zu helfen. Jeder hat sich dann mit der Anfertigung seines Plakats beschäftigt. Schließlich sind wir mit Frau Pliatsika zum oberen Pausenhof gegangen, um uns auf die Präsentationen vorzubereiten. Jedem Schüler wurde eine Pinnwand zugeteilt, wo er sein angefertigtes Plakat aufhängen konnte. Nacheinander stellten alle Klassen ihre Präsentationen vor und das Interesse der ZuhörerInnen war riesig.

Alles in allem fanden wir die ganze Vorgehensweise sehr schön. Wir haben alle etwas daraus gelernt, und es hat uns sehr viel Spaß gemacht. Wir hoffen, dass diese Idee immer ein Teil des Schullebens ist!

ση: η πρακτική άσκηση θα πραγματοποιηθεί στο τέλος της σχολικής χρονιάς! Όλοι πετούσαμε στα σύννεφα, επικρατούσε ενθουσιασμός και χαρά για την πρακτική μας! Ταυτόχρονα η αγωνία και ο φόβος για την επικοινωνία με τον εκάστοτε εργοδότη και την έκβασή της ήταν ένα μεγάλο μέρος της καθημερινής μας ζωής.

Όταν όμως σιγά σιγά οι εργοδότες επιβεβαίωσαν τις αιτήσεις μας, βασικό θέμα σκέψης και συζήτησης ήταν η πρακτική μας άσκηση. Όταν ξημέρωσε η 14η Ιουνίου, η πρώτη μέρα της πρακτικής μας άσκησης, ήμασταν όλοι, ανεξάρτητα από τον τομέα εργασίας στον οποίο θα κάναμε την πρακτική μας άσκηση, αγχωμένοι μη γνωρίζοντας τι ακριβώς να περιμένουμε. Θα με συμπαθήσουν στη «δουλειά»; Θα έχω πολλές αρμοδιότητες; Τι θα συμβεί αν πω ή κάνω κάτι λάθος; Αυτές οι ερωτήσεις επικρατούσαν στο μυαλό μας, αλλά από τη στιγμή που μπήκαμε στο νέο εργασιακό μας περιβάλλον, ξεκάσταμα τα πάντα. Αν και ο καθένας βίωσε διαφορετικές εμπειρίες κατά τη διάρκεια της πρακτικής άσκησης, υπήρξε και κάτι κοινό: όλες και όλοι αποκτήσαμε πολλές γνώσεις, διαφορετικής φύσης, που όχι μόνο επηρεάζουν τις αποφάσεις για το μέλλον μας, αλλά και πώς εμείς, ως νεαροί ενήλικες, φανταζόμαστε και θέλουμε να διαμορφώσουμε τη ζωή μας.

Στις 24 Ιουνίου, όταν επιστρέψαμε στο σχολείο μετά από επτά ημέρες πρακτικής, ανταλλάξαμε τέτοιου είδους σκέψεις. Υπήρχαν πολλά να συζητηθούν στο προαύλιο. Όλοι είχαν νέες και διαφορετικές εμπειρίες. Αφού χωριστήκαμε σε τμήματα, με τη συμβολή μαθητριών και μαθητών της 12ης τάξης και της κυρίας Πλιάτσικα, είχαμε 4 ώρες για να προετοιμάσουμε ατομικά πόστερ-αφίσες και τις προφορικές μας παρουσιάσεις. Στη συνέχεια συναντηθήκαμε όλες οι τάξεις με την κυρία Πλιάτσικα στο προαύλιο, το οποίο είχε πάρει τη μορφή υπαίθριου εκθεσιακού χώρου. Κάθε μαθήτρια και μαθητής είχε το δικό του σταντ και κάθε τμήμα το δικό του χρόνο παρουσίας – οι μαθήτριες και οι μαθητές των υπολοίπων τμημάτων με ένα φυλλάδιο-χάρτη στο χέρι παρακολουθούσαν τις παρουσιάσεις που τους ενδιέφεραν περισσότερο.

Συνολικά, θεωρούμε ότι όλη η διαδικασία ήταν πολύ ωραία. Όλοι μάθαμε κάτι από αυτό και διασκεδάσαμε. Ελπίζουμε ότι αυτό το πρόγραμμα θα αποτελεί πάντοτε κομμάτι της σχολικής ζωής!

Chrysanthi Dellas-Grivas, 10b, Ifigeneia Kafka, 10d



## Debattier-AG der DSA

### Όμιλος Επιχειρηματολογίας – Αντιλογίας της DSA

#### Wir widersprechen gerne

Ist Umweltschutz wichtiger als wirtschaftliche Entwicklung? Ist Telearbeit die effizienteste Arbeitsform? Ist Graffiti Kunst? Ist die Privatsphäre genauso wichtig für Kinder wie für Erwachsene? Gehört Euthanasie zu den Menschenrechten? Müssen die Politiker jedes Landes verpflichtet werden, das öffentliche Gesundheitssystem zu benutzen... und ist es zulässig, dass SchülerInnen ihre Lehrkräfte offiziell bewerten?

In diesen rhetorischen Auseinandersetzungen und vielen mehr waren die SchülerInnen der Debattier-AG unserer Schule gefordert, ihren Standpunkt als Team in Form einer (argumentativen) Rede (Logos) oder Gegenrede (Antilogos) zu vertreten. Es war ein weiteres Jahr, indem sie unter Nutzung der digitalen Plattformen ihre rhetorischen Fähigkeiten unter Beweis stellen konnten und aus ihnen brillante Online-Redner wurden, wobei viele von ihnen an interschulischen Online-Debattiermeisterschaften teilnahmen.

Das erste Lykeion-Wettkampf-Team der Debattier-AG der Deutschen Schule Athen hat erfolgreich an den Online-Debattiermeisterschaften für Lykeion-SchülerInnen 2021 teilgenommen. Die SchülerInnen Giorgos Ermis Makrynokolos (Kl. 12), Lena Pertopoulou (Kl. 12), Frangiskos Nistikakis (Kl. 11), Iasonas Tassis (Kl. 11) und Nikos Mitsopoulos (Kl. 10) erreichten die höchste Punktzahl unter den Rednern der 27 teilnehmenden Schulen. Drei unserer SchülerInnen wurden sogar unter den elf besten RednerInnen gewählt. Giorgos Ermis Makrynokolos kam auf den 3. Platz, Frangiskos Nistikakis auf den 6. Platz und Lena Pertopoulou auf den 11. Platz. Das ist eine große Auszeichnung, wenn man bedenkt, dass mehr als einhundert SchülerInnen an den Rhetorikmeisterschaften teilnahmen.

Das zweite Wettkampf-Team unserer Sekundarstufe II ist eines der drei Teams, das bei den 6. Schüler-Debattiermeisterschaften „Antilogies“ (Widerspruch) unter 22 Schulteams aus Athen, Thessaloniki und Patras ausgezeichnet wurde. Die SchülerInnen Iasonas Tassis (Kl. 11), Maria Livereza (Kl. 10), Nikos Mitsopoulos (Kl. 10), Maria Oikonomou (Kl. 10) und Michael Santimpantakis (Kl. 10) sicherten sich ihre Teilnahme an der letzten Stufe der Organisation „End Climate Change, Start Climate of Change“, die unter der Schirmherrschaft von ActionAid Hellas stattfindet, mit dem Endziel an den Europäischen Meisterschaften (Finale) teilzunehmen, die Anfang November 2021 in Brüssel ausgetragen werden.

Auch das Team der Jahrgangsstufe 9 setzte die Tradition fort und nahm an den 4. Freundschafts-Debattiermeisterschaften für Sek-I-SchülerInnen „Argumente und Gegen-Argumente“ („Ρήσεις και Αντι-Ρήσεις“) teil, die von der Bildungseinrichtung Zagoriana-

#### Πνεύματα Αντιλογίας

Είναι πιο σημαντική η προστασία του περιβάλλοντος από την οικονομική ανάπτυξη; Θεωρείται η τηλεργασία η αποδοτικότερη μορφή εργασίας; Τα γκράφτι αποτελούν τέχνη; Η ιδιωτικότητα κρίνεται το ίδιο σημαντική για τα παιδιά όσο και για τους μεγάλους; Η ευθανασία συγκαταλέγεται στα ανθρώπινα δικαιώματα; Οι πολιτικοί κάθε χώρας πρέπει να υποχρεώνονται να χρησιμοποιούν το δημόσιο σύστημα υγείας και τελικά... οι μαθητές είναι θεμιτό να αξιολογούν επίσημα τους εκπαιδευτικούς τους;

Σε αυτές και σε ακόμη περισσότερες λογομαχίες κλήθηκαν οι μαθητές και οι μαθήτριες του Ομίλου Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας της Σχολής μας να καταθέσουν την άποψή τους ως ομάδα του Λόγου ή ως ομάδα του Αντιλόγου. Για άλλη μια χρονιά, αξιοποιώντας διαδικτυακές πλατφόρμες, άσκησαν τις ρητορικές τους δεξιότητες και έγιναν δεινοί online ρήτορες, ενώ πολλοί από αυτούς συμμετείχαν σε διασκολικούς – διαδικτυακούς αγώνες ρητορικής τέχνης.

Ειδικότερα, η πρώτη αγωνιστική ομάδα λυκείου του Ομίλου Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας (Debatte) της Γερμανικής Σχολής Αθηνών διακρίθηκε στους Διαδικτυακούς – Διασκολικούς Αγώνες Ρητορικής Τέχνης Λυκείων 2021. Οι μαθητές Μακρυνικόλας Γιώργος Ερμής (12), Περτοπούλου Λένα (12), Νηστικιάκης Φραγκίσκος (11), Τάσσης Ιάσωνας (11) και Μητσόπουλος Νίκος (10) συγκέντρωσαν την υψηλότερη βαθμολογία ανάμεσα στους ομιλητές των 27 συμμετεχόντων σχολείων. Μάλιστα τρεις μαθητές μας ήταν στην ενδεκάδα με τους καλύτερους ομιλητές/ομιλήτριες και συγκεκριμένα ο Μακρυνικόλας Γιώργος Ερμής στην 3η θέση, ο Νηστικιάκης Φραγκίσκος στην 6η θέση και η Περτοπούλου Λένα στην 11η θέση. Μια μεγάλη διάκριση, εάν σκεφτεί κανείς ότι στους Διτούς Λόγους συμμετείχαν πάνω από εκατό μαθητές/μαθήτριες.



κου οργανιστεί wurden. Die SchülerInnen Konstantina Alexandrou, Iasonas Karaolanis, Eleni Koukouvini, Anna-Alexia Mauer, gewannen die positive Rückmeldung der Jury, aber auch die erforderliche Erfahrung für das spätere Wettkampf-Programm der Sekundarstufe II. Darüber hinaus nahmen die SchülerInnen Konstantina Alexandrou, Katerina Georgakopoulou, Iasonas Karaolanis, Eleni Koukouvini und Anna-Alexia Mauer an der Qualifikationsrunde der Veranstaltung „End Climate Change, Start Climate of Change“ teil, die unter der Schirmherrschaft von ActionAid Hellas stattfindet, in der sie über Themen bezüglich der Auswirkungen des Klimawandels auf unseren Planeten argumentierten.

Nach so vielen Jahren dynamischer Präsenz an unserer Schule beweist die Debattier-AG der DSA eindrucksvoll, dass sie nicht einfach einer Wettbewerbspraxis mit ausschließlich pädagogischem und intellektuellem Nutzen dient; sie ist eine Übung in Demokratie, die sich auf den Glauben stützt, dass sich durch Argumentieren unsere eigenen Positionen klarer herauskristallisieren und Gedankengänge zu einem Abschluss gebracht werden. Indem wir argumentieren, werden wir reifer, definieren uns selbst gegenüber den anderen, suchen wir nach einem gemeinsamen Weg und entfalten unsere Persönlichkeit. Indem wir argumentieren, entwickeln wir uns zu würdigen Mitgliedern einer demokratischen Gesellschaft, die in der Lage sind, sowohl zuzuhören als auch sich auszudrücken, zu urteilen und sich beurteilen zu lassen. Und allen voran haben wir beim Argumentieren Spaß und teilen einander unsere Gefühle mit.

Elena Koumentakou, Anna Papanikolaou,  
Lehrerinnen / καθηγήτριες



Επίσης, η δεύτερη αγωνιστική ομάδα του λυκείου μας αποτελεί μία από τις τρεις ομάδες που διακρίθηκαν ανάμεσα σε 22 ομάδες σχολείων από την Αθήνα, τη Θεσσαλονίκη και την Πάτρα στους Μαθητικούς Αγώνες Επιχειρηματολογίας «ΑΝΤΙΛΟΓΙΕΣ». Οι μαθητές Ιάσωνας Τάσσης (11), Μαίρη Λιβερέζα (10), Νίκος Μητσόπουλος (10), Μάρω Οικονόμου (10) και Μιχάλης Σαντιμπαντάκης (10) κέρδισαν το εισιτήριο για την τελική φάση της διοργάνωσης „End Climate Change, Start Climate of Change“ υπό την αιγίδα της ActionAid Ελλάς με τελικό στόχο τη συμμετοχή τους στους πανευρωπαϊκούς τελικούς αγώνες, που προβλέπεται να πραγματοποιηθούν στις Βρυξέλλες, αρχές Νοεμβρίου του 2021.

Συνεχίζοντας την παράδοση και η ομάδα της γ' γυμνασίου συμμετείχε στους Δ' φιλικούς ρητορικούς αγώνες γυμνασίου Ρήσεις-Αντι-ρήσεις, οι οποίοι οργανώθηκαν από τα εκπαιδευτήρια Ζαγοριανάκου. Οι μαθητές Κωνσταντίνα Αλεξάνδρου, Ιάσωνας Καραολάνης, Ελένη Κουκουβίνη, Άννα-Αλεξία Μάουερ, κέρδισαν τα θετικά σχόλια των κριτών αλλά και την απαιτούμενη εμπειρία για το διαγωνιστικό πρόγραμμα του λυκείου που έπεται. Επίσης, οι μαθητές Κωνσταντίνα Αλεξάνδρου, Κατερίνα Γεωργακοπούλου, Ιάσωνας Καραολάνης, Ελένη Κουκουβίνη και Ιωάννα Παπαμιχαήλ συμμετείχαν στην προκριματική φάση της διοργάνωσης „End Climate Change, Start Climate of Change“ υπό την αιγίδα της ActionAid Ελλάς, επιχειρηματολογώντας σε θέματα σχετικά με τις επιπτώσεις της κλιματικής αλλαγής στον πλανήτη μας.

Μετά από τόσα χρόνια δυναμικής παρουσίας στη Σχολή μας ο Όμιλος Επιχειρηματολογίας-Αντιλογίας της Σχολής αποδεικνύει περίτρανα ότι δεν υπηρετεί απλώς μια διδακτική και διαγωνιστική πρακτική με συμπυκνωμένα παιδαγωγικά και μαθησιακά οφέλη. Είναι κυρίως μια άσκηση δημοκρατίας που στηρίζεται στην πίστη ότι επιχειρηματολογώντας, αποσαφηνίζουμε και οι ίδιοι τις θέσεις μας, ολοκληρώνουμε τους συλλογισμούς μας, αυτοκαθοριζόμαστε σε σχέση με τους άλλους, αναζητάμε την κοινή οδό και εν τέλει διαμορφώνουμε προσωπικότητα. Επιχειρηματολογώντας, γινόμαστε άξια μέλη μιας δημοκρατικής κοινωνίας πολιτών, ικανών να ακούσουν και να μιλήσουν, να κρίνουν και να κριθούν. Και πάνω από όλα, επιχειρηματολογώντας, ψυχαγωγούμαστε και μοιραζόμαστε τα συναισθήματά μας.

## Die DSA ist Preisträger des internationalen Wettbewerbs „Erinnern für die Gegenwart“

### Διεθνής νίκη της DSA στον εκπαιδευτικό διαγωνισμό «Μνήμη για το παρόν»

Die Deutsche Schule Athen ist mit ihrem Projekt „DSA erinnert“ Preisträger des internationalen Schülerwettbewerbs „Erinnern für die Gegenwart“, an dem deutsche Auslandsschulen aus der ganzen Welt teilgenommen haben! In einer digitalen Preisverleihung, die am 25. Februar 2021 vom Bundesaußenminister Heiko Maas persönlich vorgenommen wurde, wurden die DSA und drei weitere deutsche Auslandsschulen für die vier ausgewählten Preisträger-Projekte ausgezeichnet.

Der Förderwettbewerb wurde 2019 vom Auswärtigen Amt ins Leben gerufen und von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) in Kooperation mit der Bundeszentrale für politische Bildung und der Stiftung „Erinnerung, Verantwortung und Zukunft“ umgesetzt. Insgesamt wurden im Rahmen dieses Schülerwettbewerbs 58 Projekte dabei unterstützt, Erinnerungskultur, Toleranz und Demokratieverständnis zu stärken.

Im Rahmen dieses Wettbewerbs hat die Arbeitsgruppe „DSA erinnert“ der Deutschen Schule Athen, bestehend aus 13 SchülerInnen und den Lehrerinnen Regina Wiesinger und Elena Koumentakou, in mehr als einjähriger, systematischer und intensiver Arbeit die Webseite [dsa-erinnert.org](http://dsa-erinnert.org) entwickelt, die zeitnah auch in griechischer Sprache verfügbar sein wird.

Die Webseite „DSA erinnert“ ([dsa-erinnert.org](http://dsa-erinnert.org)) dokumentiert die Auseinandersetzung und intensive Beschäftigung Jugendlicher mit der Vergangenheit und Gegenwart ihrer Schule und zeigt, wie eine gemeinsame deutsch-griechische Erinnerungskultur auf

Ο εκπαιδευτικός διαγωνισμός, ο οποίος προκηρύχθηκε το 2019, υποστηρίχθηκε από το Υπουργείο Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας και υλοποιήθηκε από την Κεντρική Υπηρεσία για τα Σχολεία του Εξωτερικού (ZfA) σε συνεργασία με το Ομοσπονδιακό Κέντρο για την Αγωγή του Πολίτη και το Ίδρυμα «Μνήμη, Ευθύνη και Μέλλον». Στον εκπαιδευτικό αυτόν διαγωνισμό υλοποιήθηκαν συνολικά 58 δράσεις και προγράμματα παγκοσμίως, προκειμένου να ενισχύσουν μέσα από την ενεργή συμμετοχή τους την κουλτούρα μνήμης, την ανεκτικότητα και τη δημοκρατική αντίληψη.

Στο πλαίσιο του διαγωνισμού ο Όμιλος εργασίας αποτελούμενος από 13 μαθητές και μαθήτριες των τάξεων 10 και 11 και υπό την καθοδήγηση των εκπαιδευτικών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών κ. Regina Wiesinger και κ. Έλενα Κουμεντάκου, εργάστηκε περισσότερο από έναν χρόνο συστηματικά και εντατικά με στόχο τη δημιουργία της ιστοσελίδας [dsa-erinnert.org](http://dsa-erinnert.org), η οποία σύντομα θα είναι διαθέσιμη και στην ελληνική γλώσσα. Η διαδραστική ιστοσελίδα «Η ΓΣΑ θυμάται» παρουσιάζει τον προβληματισμό, τις συζητήσεις και τις ανησυχίες



Η Γερμανική Σχολή Αθηνών απέσπασε με το πρόγραμμά της «Η ΓΣΑ θυμάται» ένα από τα τέσσερα ισότιμα βραβεία στον διεθνή εκπαιδευτικό διαγωνισμό «Μνήμη για το παρόν», στον οποίο συμμετείχαν Γερμανικά Σχολεία του Εξωτερικού απ' όλο τον κόσμο! Σε μια ψηφιακή τελετή βράβευσης, η οποία έλαβε χώρα στις 25 Φεβρουαρίου 2021, ο υπουργός Εξωτερικών της Ομοσπονδιακής Δημοκρατίας της Γερμανίας, κ. Heiko Maas, ανακοίνωσε ο ίδιος προσωπικά τους βραβευθέντες του εκπαιδευτικού διαγωνισμού και απένειμε τα βραβεία στη DSA και σε τρία ακόμα Γερμανικά Σχολεία του Εξωτερικού για τις δράσεις τους και τα προγράμματα με τα οποία διακρίθηκαν.



schulischer Ebene von Jugendlichen entwickelt und nachhaltig gefestigt werden kann. Dazu werden erstmalig historische Originalquellen aus dem Schularchiv, aus der Zeit des Nationalsozialismus und der deutschen Okkupation veröffentlicht, ausgewählte SchülerInnen und LehrerInnen des Archivs vorgestellt, Interviews mit ehemaligen SchülerInnen (ZeitzeugInnen) gezeigt sowie die Ergebnisse der Schülerbegegnungen mit dem Lyzeum Distomo (Griechenland) und der Fritz-Karsen-Schule (Berlin) vorgestellt.

„DSA erinnert“ wurde in enger Zusammenarbeit mit der Freien Universität Berlin (FU) unter der Leitung von Professor Dr. N. Apostolopoulos durch Unterstützung des Projekts „Erinnerungen an die Okkupation in Griechenland“ (MOG) konzipiert und entwickelt. Die digitale Architektur des Projekts, das Design der interaktiven Website „DSA erinnert“ sowie die Nutzung von digitalen Medien und der Oral History sind das Ergebnis einer intensiven und konstruktiven Kooperation zwischen unserer Schule und der Universität.

Regina Wiesinger, Lehrerin / καθηγήτρια

«Η ΓΣΑ θυμάται» σχεδιάστηκε και δημιουργήθηκε σε στενή συνεργασία με το Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου (FU) υπό τη διεύθυνση του καθηγητή Dr. N. Αποστολόπουλου και με ουσιαστική συνδρομή του πρόγραμματος «Μνήμες από την Κατοχή στην Ελλάδα» (MOG). Η ψηφιακή αρχιτεκτονική του έργου, ο σχεδιασμός της διαδραστικής ιστοσελίδας «Η ΓΣΑ θυμάται» καθώς και η χρήση ψηφιακών πολυμέσων και της Προφορικής Ιστορίας είναι αποτέλεσμα της εποικοδομητικής συνεργασίας μεταξύ του Πανεπιστημίου και της Σχολής μας.



των νέων σε σχέση με το παρελθόν και το παρόν του σχολείου τους και αποδεικνύει πως μπορεί να καλλιεργηθεί και να εδραιωθεί στο σχολικό περιβάλλον, με βιώσιμο τρόπο, μια κοινή ελληνογερμανική κουλτούρα μνήμης. Για πρώτη φορά δημοσιεύονται στη νέα διαδραστική ιστοσελίδα [dsa-erinnert.org](http://dsa-erinnert.org) πρωτογενείς ιστορικές πηγές από το σχολικό αρχείο, οι οποίες αφορούν την περίοδο του Εθνικοσοσιαλισμού και της Γερμανικής Κατοχής, σκιαγραφούνται τα πρώτα «πορτρέτα» μαθητών και καθηγητών από το αρχείο της Σχολής, παρουσιάζονται συνεντεύξεις με μαθητές που φοίτησαν στη Σχολή τα χρόνια εκείνα (σύγχρονοι μάρτυρες), και καταγράφονται τα αποτελέσματα των μαθητικών συναντήσεων των μαθητών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών, του Λυκείου του Διστόμου και του σχολείου Fritz Karsen (Βερολίνο).

## 23rd DSAMUN CONFERENCE 2020

### 1st Online DSAMUN Conference!

The 23rd DSAMUN online conference 2020 (23rd Model United Nations Conference of the German School of Athens) took place under the auspices of the German Embassy from October 16th till 18th 2020. This year's special subject was on Children's Rights.

At the official Opening Ceremony of the 23rd DSAMUN online conference (on Friday, October 16, 2020 at 9:30 a.m. on the online platform of the conference <https://dsamoodle.de/dsamun/>) representatives of the official diplomacy - Ms Heike Dettmann, Deputy Head of Mission of the Embassy of Germany, H.E. Mr Ahed Sweidat, Ambassador of Jordan, Professor Spyridon Flogaitis, Director of the EPLO (European Public Law Organization), Mr Caetano Leone, Coordinator of UNEP/Mediterranean Action Plan-Barcelona Convention, H.E. Mr Olaf Kjelsen, Ambassador of Switzerland, Ms. Martina Hermann, Deputy Head of Mission of the Austrian Embassy, Mr. Tsach Saar, Deputy Ambassador of the Embassy of Israel in Greece - greeted the participants of the conference (with recorded video messages) and supported the efforts of the students and actively contributed to their advancement and strengthening.

As DSAMUN Directors we are pleased of the fact that we managed to host the first DSAMUN online conference! Due to the current pandemic it has become even more important for us to cre-



ate a forum for young people to come together and critically view the issues facing the world around them. Although, it was not possible for the MUNers to meet in person in October 2020, we tried to offer them an online DSAMUN conference with the same expertise and high quality that our participating schools have come to know for so many years.

Inevitably, this crisis has changed us and our world more than we probably can imagine. One positive element that has come along with this crisis is our ability to adapt. As a school we have learned to use the means that we have at hand to get along and stay in touch with our students. So this year's conference also shows us how we can cope with a difficult situation by staging the 23rd DSAMUN conference online. We have already held our MUN club online which was at the beginning a



*Klio Stamou, Lehrerin / καθηγήτρια*

bit difficult but in the end quite effective. And this was what we offered to you this year as well: to debate in a new modus.

What we deeply missed this year was to see you all in person. A conference lives from the encounters you make during a conference and from every single person attending the conference of course. So, although due to the pandemic, the in-person conference did not happen this year, we look forward to welcoming everyone back to the Deutsche Schule Athen for the 24th DSAMUN Conference in October 2021!



## 16th ACMUN 2021 Online Conference

In the middle of a quarantine year an MUN conference is much more than a pleasant surprise!

So, the ACMUN Conference was a great opportunity for us to escape from quarantine - even if it was virtual- and gain new experience.

Everything started with the Opening Ceremony. With a creative video of "a chat between states" the ACMUN-Secretariat greeted us and reminded us how important it was to stay safe during this pandemic. The Secretary General informed us about the importance of the topics that would be discussed and how they are related to current affairs.

After that we went virtually to our committees and began working on our topics. First of all because we did not know each other the Student Officers suggested some ideas to "break the ice" so that we were able to get to know each other much better by choosing and presenting our most secret song. The meetings of each committee were virtual and in every committee were approximately 30 delegates. The delegates in each committee formed blocks and created re-

solutions with innovative and fresh ideas and we had a fruitful debate.

From day to day the delegates started to become more familiar with each other and we had a lot of fun. A very popular activity, which almost every committee did, was guessing others' height! Another funny moment was the "punishment" of dancing, when somebody was late after the lunch break! One more impressive thing that Anatolia College did, were the virtual roses that we received on the last day of the Conference, because of Valentine's day! And of course, we cannot forget the funny things in gossips.

In conclusion it was a great conference - though in a different way due to its virtual quality - with many memorable moments!

*Nektaria Anastasia Karapetsa, 9b*



## CUIMUN-HS 2020



The Cambridge University International Model United Nations-High School conference, was one of the first international conferences to be hosted virtually via Zoom, in which we had the chance to participate as members of the Student Officer Team (Katerina Gerantoni and Penny Dimitrakopoulou as Deputy Presidents in the UNODC and Antonis Chronis as the Deputy President of the UNHCR) together with 10 delegates of our school. CUIMUN-HS hosted over 350 delegates, although each committee consisted of about 55-60 delegates.

The opening ceremony was pretty fascinating as it was being streamed live in a Zoom meeting. The whole ceremony lasted about 15 minutes and consisted of speeches made by the Secretary General of the CUIMUN-HS online conference and the head of the Student Officer team, while the only guest speaker of the conference was a former Secretary General of the United Nations, namely Ban Ki-moon.

The CUIMUN-HS online conference consisted of four committees, namely the UNHCR (United Nations Human Right Council), the UNODC (United Nations Office on Drugs and Crime), the UNDP (United Nations Development Program) and the NATO (North Atlantic Treaty Organization). In each committee one could recognize over 55 delegates, which proved to be a perfect amount. As chairs, we never had to urge the house to be active. Every delegate was well prepared and had thoroughly researched the topics before the conference started, which ensured a productive debate.

CUIMUN-HS despite being held online and taking place for only one day, was undoubtedly a really fun experience. From the perspective of the Student Officer, we experienced an advanced debate level!

*Antonis Chronis, 11c*



Having no previous experience in the online MUN conference world, I was surprised to see that it had very few differences from the normal physical conference. CUIMUN-HS hosted students from all around the world who were very well prepared and, from the chair's view, I had the opportunity to moderate a quite high level of debate that made the whole conference even more enjoyable. Overall the conference was a great way to familiarize myself with online debating while also being fun for both delegates and chairs.

*Katerina Gerantoni, 11c*



I must admit, going into this conference, I was hesitant on whether I was going to enjoy this experience or even gain something from it. Now having chaired in CUIMUN not only did I really enjoy the entire day but I gained skills like how to address and lead a committee through a video chat. After all this is an asset everyone should have considering how widespread media usage is nowadays. I want to add that an online conference is no less enjoyable than one that would take place in the premises of any school. We still got to meet intonations students and watch delegates debate in a university level way. Overall I strongly recommend partaking in the conference next year, no matter the way it takes place, and never shying away from any upcoming online conferences.

*Panagiota (Penny) Dimitrakopoulou, 11c*

## The 53rd (and 1st Online) Hague International Model United Nations Conference



From the 25th to the 29th of January 2021, the 53rd (and 1st Online) Hague International Model United Nations Conference was held.

The Opening Ceremony of the 53rd (and 1st Online) Hague International Model United Nations Conference was held on the first day of the conference after the committee work. The speakers of the Opening Ceremony were the following: the Deputy Mayor of The Hague, Saskia Bruin; the Chair of the THIMUN Foundation, Alain Meifinger; the founder of two Global Initiatives, an International Award winning Speaker, Best selling Author and President of the General Assembly at THIMUN in 2004 Jos Dirx and the Secretary General of THIMUN 2021, Bhuvi Gupta. The presentations and guest speakers already showed how international this conference was going to be. Even the musical performances during the opening ceremony were multilingual and really inspiring.

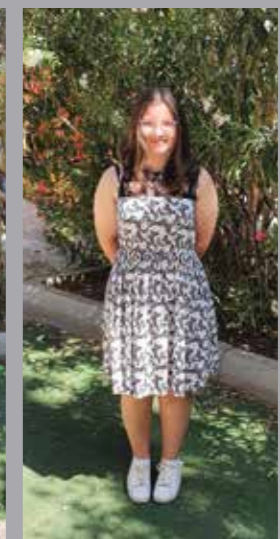
The committees took place in Zoom Meetings. During the debate, many crucial points were raised by many delegates from all around the globe. The issues that were discussed in each committee were very interesting and were also tackling the very current issue of the current pandemic.

Some of our personal highlights from our Committee were the daily feedback sessions at the end of the day, the happy and encouraging personal notes our Chairs wrote about us, the Whatsapp group we created to stay in contact with all the other delegates and of course the friends we made along the way.

MUN is not only about the debate, but it is also a safe space for us all to express ourselves and make friends and great memories along the way. When we think of happy memories our minds always go to MUN conferences. It has helped us build up our confidence and self esteem and we are very happy to call all our MUN friends our closest friends.

*Erika Kunstmann & Chrysanthi Dellas Chrivas, 10b*

Furthermore, MUN is a totally new world that we as teenagers are very happy to be able to experience. MUN is not only about the conferences one attends, but also about the knowledge one gains about the world and the problems we are facing now as well as solutions that might help us in the future. Without Model United Nations we wouldn't be the people we are today!



## (Ein)Sicht und Führung (Εν)όραση & Ηγεσία



Am Donnerstag, dem 22. Oktober 2020, fand eine digitale Veranstaltung mit Prof. Dr. med. Dr. h. c. Nikolaos Bechrakis, Absolvent der Deutschen Schule Athen und Direktor des Uniklinikums für Augenheilkunde in Essen, zum Thema „(Ein)Sicht und Führung“ in der Deutschen Schule Athen statt.

Die SchülerInnen der 11. Klasse und alle digitalen ZuschauerInnen hatten die Gelegenheit, den Vortrag des Professors zu verfolgen und danach an einer Fragerunde mit offener Diskussion teilzunehmen.

Der Vortrag war nicht nur interessant und informativ, sondern auch vielseitig. Der Professor sprach über die historischen, wissenschaftlichen, sozialen und persönlichen Seiten des Themas „(Ein)Sicht und Führung“. Er begann seinen Vortrag mit einer Zeitreise ins antike Ägypten und Griechenland und führte uns durch die wissenschaftliche Entwicklung der Ophthalmologie. Dabei stellte er einen Bezug zur Kunst der Leadership her und betonte Werte wie den Teamgeist, die Authentizität und die Entscheidungsfreude ohne Angst vor möglichen Fehlern. Abschließend riet Professor Bechrakis den SchülerInnen, ihren Bemühungen treu zu bleiben und trotz diverser Schwierigkeiten nicht den Mut zu verlieren.

Nach dem Vortrag sprachen die SchülerInnen mit dem Professor und äußerten ihre Bedenken und Fragen. Unter anderem wurden Themen wie die Möglichkeiten, die die DSA ihren SchülerInnen anbietet, das Studium im Ausland, der Schutz der Gesellschaft vor Desinformation und die Wahlmöglichkeiten junger Menschen in der heutigen Zeit diskutiert.

Das Treffen mit Professor Bechrakis war eine hervorragende Gelegenheit für die SchülerInnen, mehr über diesen wissenschaftlichen Zweig zu erfahren und gleichzeitig über wichtige gesellschaftliche Themen informiert zu werden. In diesem für die SchülerInnen der 11. Klasse schwierigen Jahr waren die Ratschläge von Professor Bechrakis sowie die Ausführungen über seine persönliche Entwicklung und seinen Werdegang sehr nützlich und informativ. Wir möchten uns bei ihm für die Möglichkeit bedanken, seinem Vortrag beizuwohnen und mit ihm zu sprechen.

Angeliki-Maria Karagianni, Alexandra Efthymiou, 11e

της 11ης τάξης οι συμβουλές του κυρίου Μπεχράκη, απόσταγμα της προσωπικής του εξέλιξης και πορείας, στάθηκαν πολύ χρήσιμες. Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε θερμά τον κύριο Μπεχράκη για την ευκαιρία που μας έδωσε να παρακολουθήσουμε την παρουσίασή του και να συνομιλήσουμε μαζί του.

Στις 22 Οκτωβρίου πραγματοποιήθηκε η ψηφιακή εκδήλωση με θέμα «(Εν)όραση & Ηγεσία» στη Γερμανική Σχολή Αθηνών με τον καθηγητή Οφθαλμολογίας, διευθυντή της Πανεπιστημιακής Κλινικής Οφθαλμολογίας του Έσσεν και απόφοιτο της Σχολής Prof. Dr. med. Dr. h. c. Νικόλαο Μπεχράκη.

Οι μαθητές της 11ης τάξης, αλλά και όσοι συνδέθηκαν ψηφιακά, είχαν την ευκαιρία να παρακολουθήσουν την ομιλία και παρουσίαση του καθηγητή και στη συνέχεια να συνομιλήσουν μαζί του και να θέσουν τα ερωτήματά τους.

Η παρουσίαση, εκτός από ενδιαφέρουσα και κατατοπιστική, ήταν πολύπλευρη, καθώς ηγεσία και επιστήμη αναδείχθηκαν μέσω ιστορικών, επιστημονικών, κοινωνικών, αλλά και προσωπικών συνδέσεων. Ο κύριος Μπεχράκης ξεκινώντας από το παρελθόν, δηλαδή την αρχαία Αίγυπτο και Ελλάδα, μας καθοδήγησε στο ταξίδι της επιστημονικής εξέλιξης της οφθαλμολογίας, συνδέοντάς την με την ηγεσία και τονίζοντας αξίες, όπως την ομαδικότητα, την αυθεντικότητα και τη λήψη αποφάσεων χωρίς φόβο για ενδεχόμενα λάθη. Ο καθηγητής έκλεισε την ομιλία του συμβουλευόντάς μας να συνεχίσουμε να προσπαθούμε και να μην χάνουμε το κουράγιο μας παρά τις δυσκολίες.

Μετά την παρουσίαση, οι μαθητές συνομιλήσαν με τον καθηγητή και έθεσαν προβληματισμούς και ερωτήματα. Μεταξύ άλλων, αντικείμενα συζήτησης ήταν τα εφόδια που προσφέρει η DSA στους μαθητές της, οι σπουδές στο εξωτερικό, η θωράκιση της κοινωνίας από την παραπληροφόρηση αλλά και οι επιλογές των νέων στη σύγχρονη εποχή.

Η συνάντηση με τον κύριο Μπεχράκη ήταν μια εξαιρετική ευκαιρία για τους μαθητές να γνωρίσουν καλύτερα τον τομέα της επιστήμης και της ηγεσίας και ταυτόχρονα να ενημερωθούν για σημαντικά κοινωνικά θέματα.

Σε αυτή την κρίσιμη χρονιά για τους μαθητές



## Online-Veranstaltung zum Thema „Belohnungssystem des Gehirns“

### Ψηφιακή εκδήλωση με θέμα το σύστημα ανταμοιβής του εγκεφάλου

Unsere Schule hat im Rahmen der Reihe „Veranstaltungen zu den Naturwissenschaften“ mit dem Titel „Science Moments“ am 13.04.21 eine Online-Veranstaltung mit Dr. Tobias Sommer-Blöchl, dem wissenschaftlichen Direktor für systematische Neurowissenschaften der Universitätsklinik Eppendorf zum Thema „Das Belohnungssystem des Gehirns“ durchgeführt.

Vielen SchülerInnen, aber auch Eltern wurde durch direkte Übersetzung ins Griechische die Gelegenheit geboten, dem Vortrag zu Hause zu folgen.

Dr. Tobias Sommer-Blöchl verdeutlichte durch Bilder, Beispiele und seine klare Art des Vortrages anschaulich das kognitive System des Gehirns, wie es uns motiviert und unser Verhalten steuert. Warum können Schokolade und Geld bei uns ein Glücksgefühl

Το σχολείο μας, στο πλαίσιο μίας σειράς εκδηλώσεων των Φυσικών Επιστημών με τίτλο Science Moments, διοργάνωσε στις 13 Απριλίου μία ψηφιακή εκδήλωση με φιλοξενούμενο τον Dr. Tobias Sommer-Blöchl, επιστημονικό διευθυντή του Ινστιτούτου Συστημικών Νευροεπιστημών της πανεπιστημιακής κλινικής του Επεντορφ και θέμα «Το σύστημα ανταμοιβής του εγκεφάλου».

Με τον τρόπο αυτό δόθηκε η ευκαιρία της εξ αποστάσεως παρακολούθησης της εκδήλωσης από πολλούς θεατές –μαθητές και γονείς– με την υποστήριξη διερμηνέα για το ελληνόφωνο κοινό. Οι μαθητές της 10ης τάξης συμμετείχαμε διά ζώσης στην εκδήλωση, στην Aula του σχολείου μας.



erzeugen? In welchem Verhältnis steht die Nervenübertragung zum Lernen? Durch den Vortrag von Dr. Tobias Sommer-Blöchl wurde uns verständlich dargestellt, welche Gehirnnareale beteiligt sind und welche Nervenverbindungen unsere Taten beeinflussen und uns motivieren.

Schließlich ist noch die lebhafteste Teilnahme meiner MitschülerInnen während der offenen Diskussion erwähnenswert, die

Ο Dr. Tobias Sommer-Blöchl παρουσίασε με εύληπτο τρόπο και με τη χρήση παραδειγματικών εικόνων τους σύνθετους μηχανισμούς του εγκεφάλου, οι οποίοι μας κινητοποιούν και ελέγχουν τις συμπεριφορές μας.

Γιατί η σοκολάτα ή τα χρήματα μπορούν να προκαλέσουν αίσθημα ευτυχίας; Πώς σχετίζονται οι νευροδιαβιβαστές με τη μάθηση; Μέσω της παρουσίασης του Dr. Tobias Sommer-Blöchl μάς έγινε απολύτως αντιληπτό ποια εγκεφαλικά κυκλώματα και ποιοι νευροδιαβιβαστές συμμετέχουν και επηρεάζουν τις πράξεις μας και μας κινητοποιούν.

Τέλος, αξίζει να αναφερθεί η ζωηρή παρουσία των συμμαθητών

Frau Grigoriadou bat die Fachschaft Kunst, etwas zum Thema Gehirn zu zeichnen. SchülerInnen aus der 10. Klasse haben diese tollen Bilder gemalt, die Frau Enzmann zu einer Collage als Dankeschön-Geschenk an unseren Gast zusammenfügte!

Η κυρία Γρηγοριάδου παρακάλεσε τον τομέα των Καλλιτεχνικών να φιλοτεχνήσει ένα έργο με θέμα το μυαλό. Μαθήτριες και μαθητές της 10ης τάξης ζωγράρισαν αυτά τα εκπληκτικά έργα. Η κυρία Enzmann τα ένωσε σε ένα κολάζ, το οποίο δόθηκε ως δώρο στον φιλοξενούμενό μας, Dr. Tobias Sommer-Blöchl.

*Christina-Sylvia Simantira, Lehrerin / καθηγήτρια*

auf den Vortrag von Dr. Tobias Sommer-Blöchl folgte und bei der konkrete Fragen und Antworten wissenschaftlicher Art zur Sprache kamen und auf diese Weise unseren Wissensstand dokumentierten und bereicherten.

Aufgrund dieser wissenschaftlichen Einführung konnten viele offene Fragen beantwortet werden. Darum bin ich der Schule sehr dankbar für die Organisation dieser Veranstaltung – trotz der Covid-Krise.

μου κατά την ανοιχτή συζήτηση με τον Dr. Tobias Sommer-Blöchl μετά την παρουσίασή του, οι οποίοι έθεσαν εύστοχες ερωτήσεις. Φυσικά απαντήθηκαν με άρτια επιστημονικό και κατανοητό για το γνωστικό μας επίπεδο τρόπο.

Μετά την εισήγηση αυτή νιώθω πραγματικά ότι απαντήθηκαν πολλά ερωτήματά μου και ευχαριστώ πολύ το σχολείο για τη διοργάνωση της εκδήλωσης αυτής εν μέσω της πανδημικής κρίσης!

*Theano Sakka, 10e*

## Wir waren dabei!

### Ήμασταν και εμείς εκεί!

#### „Informatik-Biber“ und „Jugendwettbewerb Informatik“



Auch in diesem Jahr nahm die DSA mit einer großen Teilnehmerzahl an den beiden bundesweiten Informatikwettbewerben „Informatik-Biber“ und „Jugendwettbewerb Informatik“ teil.

Sehr spielerisch gestaltet war der „Biber“-Wettbewerb. Hier lösten die TeilnehmerInnen ab Klasse 5 knifflige Aufgaben und lernten dabei quasi nebenher grundlegende Konzepte der Informatik kennen.

Richtig zur Sache ging es dann beim „Jugendwettbewerb Informatik“: Die SchülerInnen stellten Programmabläufe zusammen, um vorgegebene Probleme zu lösen. „Besonders die Bearbeitung der Zeichenketten war schwierig“, stöhnte ein Schüler aus der 11. Jahrgangsstufe, „aber es hat wieder riesigen Spaß gemacht!“

Viele der TeilnehmerInnen wurden aufgrund ihrer guten Leistungen mit einer Urkunde ausgezeichnet. Die besten unter ihnen freuten sich über zusätzliche Preise: Christina Gnoth (6a), Ioli Stabenau (8b) und Marlene Stabenau (11d).

*Oliver Polinski, Lehrer / καθηγητής*

#### Διαγωνισμός πληροφορικής «Biber» και «Εφηβικός Διαγωνισμός Πληροφορικής»

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών συμμετείχε και φέτος με μεγάλο αριθμό μαθητών και μαθητριών στους δύο διαγωνισμούς πληροφορικής που διοργανώνονται σε ομοσπονδιακό επίπεδο, τον διαγωνισμό πληροφορικής «Biber» (Informatik-Biber) και τον «Εφηβικό Διαγωνισμό Πληροφορικής» (Jugendwettbewerb Informatik).

Ο διαγωνισμός «Biber» ήταν διαμορφωμένος με πολύ παιχνιδιάρικο τρόπο. Τα παιδιά που συμμετείχαν σε αυτόν (από την 5η τάξη και πάνω) έπρεπε να λύσουν περίπλοκες ασκήσεις ενώ παράλληλα μάθαιναν και βασικές αρχές της πληροφορικής.

Αντιθέτως ο «Εφηβικός Διαγωνισμός Πληροφορικής» ήταν δύσκολος και απαιτητικός: οι μαθήτριες και οι μαθητές έπρεπε να προετοιμάσουν ροές προγραμμάτων για την επίλυση των προβλημάτων που τους είχαν τεθεί. «Ειδικά η επεξεργασία της αλυσίδας των συμβόλων ήταν δύσκολη» αναστέναξε ένας μαθητής της 11ης τάξης «αλλά το διασκεδάσαμε και πάλι πολύ!».

Πολλοί συμμετέχοντες τιμήθηκαν με έπαινο για τις καλές τους επιδόσεις. Οι καλύτεροι ανάμεσά τους με χαρά παρέλαβαν και επιπλέον βραβεία: Christina Gnoth (6a), Ioli Stabenau (8b) και Marlene Stabenau (11d).

## Mit der Eule als Symbol

## Με σήμα την κουκουβάγια

In diesem Jahr wird die Deutsche Schule Athen 125 Jahre alt. Dieses Jubiläum ist ein Meilenstein für alle, die ihre Geschichte mitgestalten. Um diesen wichtigen Einschnitt in der Geschichte der Schule zu feiern, war es nicht nur naheliegend ein Jubiläums-Logo zu gestalten, sondern auch unsere SchülerInnen zu bitten, dieses zu entwerfen. SchülerInnen verschiedener Jahrgangsstufen nahmen mit Begeisterung und Kreativität an diesem ungewöhnlichen Schülerwettbewerb zur Gestaltung des Jubiläums-Logos der Schule teil. Die 90 eingereichten kreativen Vorschläge der insgesamt 57 SchülerInnen brachten viele und unterschiedliche Perspektiven unserer Schule zum Vorschein. Das Auswahlverfahren wurde zu einer besonderen Herausforderung für die Jury, deren Entscheidung sich in folgendem Ergebnis zusammenfassen lässt:

1. Platz: **Ioanna-Mizuki Sideri (4b)**
2. Platz: **Athina-Maria Nikita (7d)**
3. Platz: **Alexandros Markos Disakias (9d)**  
**Petros-Vasilios Axarlis (8d)**

Das offizielle Jubiläums-Logo der DSA ist das Ergebnis der von der Grafikerin Akrivi Symeonidi erstellten professionellen Bearbeitung des von Ioanna-Mizuki Sideri entworfenen Logos.

Wir gratulieren Ioanna-Mizuki, Athina-Maria, Alexandros Markos und Petros-Vasilios für ihren Erfolg und bedanken uns herzlich bei allen SchülerInnen, die für die „125 Jahre DSA“ wunderbare Logos kreiert haben. Ihr Einsatz, ihr Mut und ihre herausragenden künstlerischen Fähigkeiten berechtigen zu den größten Hoffnungen. Man muss den Kindern nur Raum zur Entfaltung geben.

Charoula Antonopoulou, Public Relations & Kommunikation / υπεύθυνη επικοινωνίας



Φέτος η Γερμανική Σχολή Αθηνών μετρά 125 χρόνια ζωής. Η επέτειος αυτή αποτελεί ορόσημο για όσους και όσες συνδιαμορφώνουν την ιστορία της. Θέλοντας να αναδείξουμε αυτόν τον σταθμό στην ιστορία της Σχολής, ήταν εύλογο αφενός να διαμορφώσουμε ένα επετειακό λογότυπο και αφετέρου να ζητήσουμε από τα παιδιά του σχολείου μας να το σχεδιάσουν. Μαθητές και μαθήτριες διαφόρων τάξεων συμμετείχαν με ενθουσιασμό και δημιουργικότητα στον πρωτότυπο μαθητικό διαγωνισμό για τη δημιουργία του επετειακού λογοτύπου της Σχολής. Οι 90 δημιουργικές προτάσεις συνολικά 57 μαθητριών και μαθητών που κατατέθηκαν αποτύπωσαν πολλές και διαφορετικές όψεις του σχολείου μας. Η διαδικασία επιλογής μετατράπηκε σε ιδιαίτερη πρόκληση για την Επιτροπή, η απόφαση της οποίας συνοψίζεται στα εξής αποτελέσματα:

- 1η θέση: **Ioanna-Mizuki Sideri (4b)**
- 2η θέση: **Athina-Maria Nikita (7d)**
- 3η θέση: **Alexandros Markos Disakias (9d)**  
**Petros-Vasilios Axarlis (8d)**

Το επίσημο επετειακό λογότυπο της DSA είναι αποτέλεσμα της επαγγελματικά επεξεργασμένης εκδοχής του λογοτύπου της Ioanna-Mizuki Sideri από τη γραφίστρια Ακριβή Συμεωνίδη.

Συγχαίρουμε την Ioanna-Mizuki, την Athina-Maria, τον Alexandros Markos και τον Petros-Vasilios για την επιτυχία τους και ευχαριστούμε θερμά όλους τους μαθητές και

τις μαθήτριες που φιλοτέχνησαν εκπληκτικά λογότυπα για τα «125 χρόνια DSA». Η διάθεση, το θάρρος και οι εξαιρετικές καλλιτεχνικές τους δεξιότητες μοιραία δημιουργούν την ελπίδα. Αρκεί να δίνουμε χώρο στα παιδιά.



1. Platz: Ioanna-Mizuki Sideri, 4b



2. Platz: Athina-Maria Nikita, 7d



3. Platz: Alexandros Markos Disakias, 9d



3. Platz: Petros-Vasilios Axarlis, 8d







## Oberstufe gegen Covid-19: 1-0 Ανώτερη βαθμίδα σπουδών vs Covid-19: 1-0

Was für ein unglaubliches Schuljahr liegt für 326 SchülerInnen der Oberstufenklassen hinter uns!! An dieses Jahr werden wir uns noch lange erinnern.

In der Oberstufe sind wir sehr zusammengewachsen: in den Klassen 10, 11 und 12 gibt es keine unterschiedlichen Abteilungen mehr! Unsere Kurse und Klassen sind heterogen und vielfältig und wir alle lernen voneinander und miteinander, motivieren uns, streiten und lachen miteinander.

Das Abitur und der Unterricht unter Coronabedingungen hat einiges von uns gefordert: Selbstdisziplin, Eigeninitiative, Lösen von technischen Problemen, höchste Konzentration im digitalen Unterricht, Online-Prüfungen (sicher erkannten viele SchülerInnen hier auch einen Vorteil ☺), Umgang mit monatelanger Isolation, Erschöpfung und Einsamkeit und vieles mehr.

Umso mehr haben wir es zu schätzen gewusst, als wir unsere Schule im April für SchülerInnen wieder öffnen durften.

Die 10. Klassen konnten ab April immerhin ein paar Wochen Oberstufenluft schnuppern und einem einigermaßen normalen Schulalltag nachgehen, bevor wir sie ins Betriebspraktikum entließen. Wir sind sehr froh, dass es stattfinden konnte und ihnen ein wenig Normalität und Perspektiven bot.

Die 11. Klassen sahen wir im April zunächst nur kurz, bevor wir sie wieder in Quarantäne ziehen lassen mussten und sie dann im Mai wiederkamen.

Πόσο απίστευτο ήταν το σχολικό έτος που πέρασαν οι 326 μαθητές και μαθήτριες των τάξεων της ανώτερης βαθμίδας σπουδών! Αυτόν τον χρόνο θα τον θυμόμαστε για πολύ καιρό ακόμα.

Στην ανώτερη βαθμίδα σπουδών δεθήκαμε πολύ: δεν υπάρχουν πλέον διαφορετικά τμήματα στις τάξεις 10, 11 και 12! Τα μαθήματα και τα τμήματά μας είναι ετερογενή και ποικίλα, όλοι μαθαίνουμε μαζί, αλλά και ο ένας από τον άλλον, ενθαρρύνουμε ο ένας τον άλλον, τσακωνόμαστε, γελάμε.

Το γερμανικό απολυτήριο Abitur και το μάθημα υπό συνθήκες κορονοϊού διαμόρφωσαν πολλαπλές απαιτήσεις: πειθαρχία, πρωτοβουλία, επίλυση τεχνικών προβλημάτων, υψηλή συγκέντρωση στο ψηφιακό μάθημα, διαδικτυακές εξετάσεις (πολλοί μαθητές και πολλές μαθήτριες σίγουρα εντόπισαν εδώ και κάποιο πλεονέκτημα ☺), αντιμετώπιση της πολύμηνης απομόνωσης, εξάντληση, μοναξιά και πολλά ακόμα.

Γι' αυτό και εκτιμήσαμε ιδιαίτερα τη στιγμή που επιτράπηκε να ανοίξουμε τον Απρίλιο

και πάλι το σχολείο μας για τους μαθητές και τις μαθήτριες.

Τα τμήματα της 10ης τάξης είχαν την ευκαιρία να εισπνεύσουν τουλάχιστον για λίγες εβδομάδες τον αέρα της ανώτερης βαθμίδας σπουδών και να ακολουθήσουν μια σχετικά φυσιολογική σχολική

Immerhin ging das Schuljahr mit Präsenzunterricht zu Ende. Aber auch dieser Jahrgang hat in der Pandemie Zeit verloren: wichtige Zeit für Freundschaften, Begegnungen und Unterricht im Klassenraum.

Unsere AbiturientInnen haben großartig vollbracht: Alle 99 SchülerInnen haben unter Einhaltung der Hygieneregeln das Abitur geschafft. Hygieneregeln klingt fast nur nach Händewaschen - aber wir alle wissen, dass es so viel mehr ist: Abstand halten und keine Umarmungen, Masken tragen und dabei auf Gesichter verzichten, keine Abiturparty, keine Abschlussfahrt, keine Jahrgangsversammlungen in der Aula. Fast nichts schien normal zu laufen.

Bei all den Schwierigkeiten dieses Schuljahres erinnere ich mich aber auch an Besonderheiten dieses Schuljahres:

- Kompetenzgewinn (SchülerInnen und auch wir LehrerInnen haben dazugelernt) mit den digitalen Medien.

- ausgefallene Zentrale Klassenarbeiten in den 10. Klassen.

- 3 Tage Schneefall mit vielen Schneemännerfotos, die wir untereinander ausgetauscht haben.

- Ein Abistreich, der von verantwortungsvollen AbiturientInnen vorbildlich geplant und durchgeführt wurde, so dass alle TeilnehmerInnen diese Stunden genossen.

- Abitur- und Realschulprüfungen, bei denen man hinter lockigen Haaren und Masken teilweise die SchülerInnen kaum wiedererkannte, aber ALLE SchülerInnen erscheinen konnten.

Wir begegnen uns täglich, ganz gleich ob online oder in Präsenz mit Respekt, haben Spaß und entwickeln uns weiter. Dass das funktioniert, ist nicht selbstverständlich. Den größten Teil dazu tragen unsere SchülerInnen bei, indem sie mit uns das Schulleben gestalten. Unsere Schule lebt und wir alle erwarten gespannt, was das kommende Jahr uns beschert.

Ute Grimm, Lehrerin / καθηγήτρια

καθημερινότητα, προτού φύγουν για την πρακτική τους άσκηση. Είμαστε πολύ χαρούμενοι που μπόρεσε να υλοποιηθεί το πρόγραμμα της πρακτικής άσκησης, δίνοντας έτσι στους μαθητές και τις μαθήτριες μία αίσθηση κανονικότητας αλλά και προοπτικής.

Τον Απρίλιο είδαμε τα τμήματα της 11ης τάξης ελάχιστα, αφού βρέθηκαν ξανά σε κατάσταση καραντίνας και επέστρεψαν εντέλει στο σχολείο τον Μάιο. Τουλάχιστον ολοκληρώθηκε το σχολικό έτος με διά ζώσης μάθημα. Αλλά και αυτή η τάξη έχασε χρόνο στην πανδημία –σημαντικό χρόνο που θα γέμιζε με φίλους και φίλες, συναντήσεις και μάθημα στις αίθουσες διδασκαλίας.

Οι τελειόφοιτοί μας μετρούν εκπληκτικά επιτεύγματα: σύσσωμοι οι 99 μαθητές και μαθήτριες ολοκλήρωσαν με επιτυχία τις απολυτήριες εξετάσεις Abitur τηρώντας όλα τα μέτρα υγιεινής. Ο όρος «μέτρα υγιεινής» παραπέμπει σχεδόν μόνο στο πλύσιμο των χεριών, αλλά όλοι ξέρουμε ότι σημαίνει πολύ περισσότερα: διατήρηση αποστάσεων (και ως εκ τούτου καμία αγκαλιά), υποχρεωτικές μάσκες με την ταυτόχρονη παραίτηση από πρόσωπα και εκφράσεις, απαγόρευση του πάρτι για το Abitur αλλά και της πενταήμερης εκδρομής για τους τελειόφοιτους, ακύρωση συναντήσεων στην αίθουσα εκδηλώσεων. Σχεδόν τίποτα δεν φαινόταν να λειτουργεί φυσιολογικά.

Παράλληλα όμως με τις δυσκολίες του σχολικού έτους θυμάμαι και τις ιδιαιτερότητές του:

- την έντονη ανάπτυξη δεξιοτήτων στα ψηφιακά μέσα (οι μαθητές/μαθήτριες αλλά και εμείς οι εκπαιδευτικοί βελτιώσαμε τις γνώσεις μας).

- την ακύρωση των κεντρικών διαγωνισμάτων στη 10η τάξη.

- την τριήμερη χιονόπτωση και τις πολλές φωτογραφίες χιονανθρώπων που ανταλλάξαμε μεταξύ μας.

- τη φάρσα των τελειόφοιτων, η οποία διοργανώθηκε και υλοποιήθηκε υποδειγματικά και με υπευθυνότητα από αρκετούς τελειόφοιτους, δίνοντας σε όλους τους συμμετέχοντες την ευκαιρία να απολαύσουν εκείνες τις ώρες.

- τις απολυτήριες εξετάσεις για το Abitur και το Realschule, κατά τη διάρκεια των οποίων εν μέρει με δυσκολία αναγνωρίζαμε τους μαθητές και τις μαθήτριες πίσω από μάσκες και μπουκλες συμμετείχαν ωστόσο ΟΛΟΙ οι μαθητές και οι μαθήτριες.

Συναντιόμαστε καθημερινά με σεβασμό –είτε διαδικτυακά είτε διά ζώσης– περνάμε μαζί καλά και εξελισσόμαστε. Δεν είναι καθόλου αυτονόητη αυτή η συνθήκη. Την οφείλουμε κατά κύριο λόγο στους μαθητές και τις μαθήτριές μας, οι οποίες διαμορφώνουν μαζί με εμάς τη σχολική ζωή. Τα σχολείο μας είναι ένας ζωντανός οργανισμός και όλοι αναμένουμε με περιέργεια να δούμε τι θα μας φέρει το επόμενο έτος.



## Elternverein goes... digital!

Liebe Eltern!  
Liebe Schulgemeinschaft der DSA!

Die diesjährige Schulsituation war eine besondere, nicht nur für unsere Kinder, sondern auch für unsere gesamte Schulgemeinschaft. Wie schon bei der ersten Welle des Corona-Virus im letzten Jahr stellten wir als Elternverein fest, dass auch in diesem Jahr ein erhöhter Bedarf der Eltern an einem Dialog und an Lösungen verschiedener Fragen bestand, wobei wir uns mit allen Kräften bemüht haben, den Eltern nahe zu sein und deren begründete Forderungen an die Schule zu erfüllen, indem wir jegliche Differenzen auf konstruktive Art und Weise zu überbrücken versuchten.

Wir mussten dieses Jahr auf vieles verzichten. Aufgrund der Einschränkungen verloren wir als Eltern unsere „natürliche“ Umgebung rund um die Schule, unsere Treffpunkte während der morgendlichen Anfahrt oder Abfahrt am Nachmittag, die traditionellen Schulfeiern, die musikalischen Veranstaltungen, das Oktoberfest, die Theateraufführungen sowie die Möglichkeit eines raschen Kaffees, eines freundschaftlichen und Trost spendenden Gesprächs mit einem Elternteil, das die gleichen Sorgen wie wir teilte. Traditionell ist die Elterngemeinschaft der Deutschen Schule Athen eine geeinte und starke Gemeinschaft, mit bedeutender Dynamik und Teilnahme an den Aktivitäten der Schule.

Wie können wir also als Elternverein diese Lücke füllen? Nicht nur, um den gestiegenen Bedürfnissen der Eltern gerecht zu werden, die in dieser schwierigen Zeit entstanden sind, sondern auch, um die Dynamik, Einheit und unsere eigene Identität, die wir im Laufe der Jahre aufgebaut haben, bewahren und gleichzeitig unsere Position durch unseren Beitrag zur Schulgemeinschaft festigen zu können.

Dazu brauchte es nicht viel Überlegung, sondern eher Entschlossenheit. Im Zeitalter der Digitalisierung wurden wir ... digital. Wir bereiteten uns vor und versuchten die erforderlichen technischen Fähigkeiten zu erwerben, indem wir elektronische Plattformen als unsere neue „natürliche“ Umgebung nutzten.



Αγαπητοί γονείς,  
Αγαπητή σχολική κοινότητα της DSA,

Η φετινή σχολική συγκυρία ήταν ολότελα διαφορετική, όχι μόνο για τα παιδιά μας, αλλά και για όλη τη σχολική μας κοινότητα. Όπως και στο πρώτο κύμα του κορονοϊού κατά την περσινή χρονιά, έτσι και φέτος διαπιστώσαμε ως Σύλλογος Γονέων την αυξημένη ανάγκη των γονέων για διάλογο και επίλυση ζητημάτων και καταβάλλαμε, με όλες μας τις δυνάμεις, κάθε δυνατή προσπάθεια να είμαστε κοντά στους γονείς, στηρίζοντας τα εύλογα αιτήματά τους προς το σχολείο και γεφυρώνοντας τις όποιες διαφορές με εποικοδομητικό τρόπο.

Τη χρονιά αυτή στερηθήκαμε πολλά. Ως γονείς χάσαμε, λόγω των περιορισμών, το «φυσικό» μας περιβάλλον γύρω από τη Σχολή, τα σημεία συνάντησής μας κατά την πρωινή προσέλευση ή μεσημεριανή αποχώρηση, τις παραδοσιακές γιορτές στο σχολείο, τις μουσικές εκδηλώσεις, το Oktoberfest, τις θεατρικές παραστάσεις, όπως και τη δυνατότητα ενός γρήγορου καφέ, μιας φιλικής κουβέντας με έναν γονιό που μοιράζεται τις ίδιες ανησυχίες με εμάς και μιας παρηγοριάς. Παραδοσιακά, η γονεϊκή κοινότητα της Γερμανικής Σχολής Αθηνών είναι μια ενωμένη, αγαπημένη και δυνατή κοινότητα, με έντονη δυναμική, συμμετοχή και συνεισφορά στα δρώμενα της Σχολής.

Πώς λοιπόν θα μπορούσαμε εμείς ως Σύλλογος Γονέων να καλύψουμε αυτό το κενό; Όχι μόνο για να ανταποκριθούμε στις αυξημένες ανάγκες των γονέων που προέκυπταν καθόλη αυτή τη δύσκολη περίοδο αλλά και ταυτόχρονα για να διατηρήσουμε τον δυναμισμό, την ενότητα και τη δική μας ταυτότητα, που τόσα χρόνια χτίζουμε, εδραιώνοντας τη θέση μας μέσα από τη συνεισφορά μας, στη σχολική κοινότητα.

Δεν χρειάστηκε πολλή σκέψη, αλλά αποφασιστικότητα. Στην εποχή του ψηφιακού μετασχηματισμού γίναμε κι εμείς... digital. Βουτήξαμε στα βαθιά, προσπαθήσαμε να αποκτήσουμε τις απαραίτητες τεχνικές δεξιότητες και χρησιμοποιήσαμε τις ηλεκτρονικές πλατφόρμες ως το νέο μας «φυσικό» περιβάλλον.



### In unserer neuen „digitalen“ Umgebung führten wir Folgendes ein:

- Eine neue Online-Institution, die „Sprechstunde für Elternvertreter“, zur Diskussion und Lösung neuer aktueller Themen
- Abhaltung regelmäßiger Online-Treffen mit der Schulleitung und dem Schulvorstand
- Organisation von Online-Workshops für Eltern im Rahmen der Elternschule, mit anerkannten Psychologen als ReferentInnen (E-Safety, Life skills) und Experten zur beruflichen Orientierung (Lernen und Beruf)
- Online-Realisierung aller unserer Generalversammlungen mit Simultanübersetzung in Griechisch und Deutsch und mit Respekt gegenüber den beiden prägenden Schulkulturen
- Einführung einer neuen digitalen Vorgehensweise für die verlorenen Gegenstände der SchülerInnen (Fundsachen), durch Fotografieren aller Gegenstände und Registrierung ihrer Beschreibung in Dateien, welche allen Eltern über Dropbox zugänglich sind, um diese anschließend finden und von den SchülerInnen selbst abholen zu lassen
- Fortsetzung des Malwettbewerbs für Grundschulkindern sowie des Fotowettbewerbs für SchülerInnen des Gymnasiums-Lyzeums. Im laufenden Jahr haben wir den Durchbruch geschafft und ein Wettbewerbsverfahren für unsere jüngsten SchülerInnen im Kindergarten eingeführt! Aufgrund der besonderen Erfahrungen, die wir alle erleben, wünschten wir in diesem Jahr eine Thematik, die unseren Kindern eine Note des Optimismus gibt. Die Kreationen der Schü-

### Στο νέο μας «digital» περιβάλλον:

- εισαγάγαμε έναν νέο διαδικτυακό θεσμό την «ώρα ακρόασης (Sprechstunde) για εκπροσώπους γονέων», για συζήτηση και επίλυση επίκαιρων θεμάτων.
- πραγματοποιήσαμε τακτικές διαδικτυακές συναντήσεις με τη διεύθυνση και το Δ.Σ. της Σχολής.
- οργανώσαμε διαδικτυακά σεμινάρια (workshops) για γονείς, στο πλαίσιο της Σχολής Γονέων, με εισηγητές έγκριτους ψυχολόγους (e-safety, life skills) και ειδικούς στον επαγγελματικό προσανατολισμό (Μάθηση και Επάγγελμα).
- πραγματοποιήσαμε όλες μας τις Γενικές Συνελεύσεις διαδικτυακά, με ταυτόχρονη διερμηνεία στα ελληνικά και γερμανικά, με διαχρονικό σεβασμό στους δύο καθοριστικούς πολιτισμούς της Σχολής.
- εγκαιολογήσαμε νέο, ψηφιακό τρόπο διεξαγωγής των απολεσθέντων αντικειμένων των μαθητών (Fundsachen) με φωτογράφιση όλων των αντικειμένων και πλήρη καταχώριση της περιγραφής τους σε αρχεία, τα οποία είναι προσβάσιμα μέσω Dropbox σε όλους τους γονείς, για ανεύρεση και μετέπειτα παραλαβή από τους ίδιους τους μαθητές.
- συνεχίσαμε τον θεσμό του διαγωνισμού ζωγραφικής για τα παιδιά του δημοτικού, καθώς επίσης και τον διαγωνισμό φωτογραφίας για τα παιδιά του γυμνασίου-λυκείου. Στην τρέχουσα χρονιά κάναμε την υπέρβαση και δημιουργήσαμε διαγωνιστική διαδικασία και για τους λιλιπούτειους μαθητές μας του προνηπιακού τμήματος! Λόγω των ιδιαίτερων εμπειριών που όλοι βιώνουμε, θέλαμε οι θεματικές μας φέτος να δώσουν μια νότα αισιοδοξίας στα παιδιά μας. Οι μαθητικές δημιουργίες θα κοσμήσουν ηλεκτρονικά τόσο τη σελίδα μας στο facebook όσο και την ιστοσελίδα της Σχολής, παρέχοντας στους γονείς τη δυνατότητα να «επισκεφθούν ψηφιακά» τις πραγματικές εκθέσεις με τα έργα των παιδιών.
- χρησιμοποιήσαμε ηλεκτρονικές φόρμες συλλογής στοιχείων και απόψεων των γονέων για διάφορα θέματα, οργανώνοντας την εγγραφή των μελών μας ψηφιακά\*.
- αποκορύφωμα της διαδικτυακής μας παρουσίας ήταν η ψηφιακή πραγματοποίηση της ετήσιας παραδοσιακής ημερίδας μας «Σπουδές στο Εξωτερικό», τον Μάρτιο του 2021, με τη συμμετοχή γονέων και 250 μαθητών και μαθητριών της 11ης και 12ης και με παρουσιάσεις από περισσότερους από 40 φοιτητές, πρόσφατους αποφοίτους της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.



Kontaktieren Sie uns unter:  
[elternverein.dsa@gmail.com](mailto:elternverein.dsa@gmail.com)



**"Elternverein DSA Community"**  
<https://m.facebook.com/Elternverein-DSA-Community-2017717848505955/>

\*Für die Unterstützung und eine bessere Organisation des Elternvereins sowie einen direkten Kontakt werden alle Eltern eingeladen, sich «elektronisch» als Mitglieder des Elternvereins anzumelden und das folgende Formular auszufüllen: <https://forms.gle/hh6tn85jzt3qpMvH6>

\*Για την υποστήριξη και καλύτερη οργάνωση του Συλλόγου Γονέων, καθώς και την άμεση επικοινωνία μας καλούνται όλοι οι γονείς να εγγραφούν «ηλεκτρονικά» ως Μέλη του Συλλόγου Γονέων, συμπληρώνοντας την εξής φόρμα: <https://forms.gle/hh6tn85jzt3qpMvH6>

lerInnen werden sowohl auf unserer Facebook-Seite wie auch auf der Webseite unserer Schule veröffentlicht. Somit wird den Eltern die Möglichkeit gegeben, die Werke ihrer Kinder „digital besuchen“ zu können.

- Nutzung von Online-Formularen zur Sammlung von Eltern-daten und Meinungen zu verschiedenen Themen
- Digitale Registrierung unserer Mitglieder\*
- Höhepunkt unserer Online-Präsenz war die digitale Umsetzung unseres jährlichen traditionellen Workshops „Studium im Ausland“ im März 2021, unter Beteiligung von 250 SchülerInnen der 11. und 12. Klasse und Eltern mit Vorträgen von mehr als 40 StudentInnen – AbsolventInnen der Deutschen Schule Athen.

Rückblickend und durch Erhalt unterstützender Botschaften und Dankesworte von Eltern freuen wir uns besonders, dass unsere digitalen Aktionen von den Eltern herzlich aufgenommen wurden und dass die neue Realität unserer Elterngemeinschaft neue Kommunikationsmöglichkeiten eröffnet hat.

Darüber hinaus möchten wir einen weiteren und besonders schwerwiegenden Aspekt des Vereinsgeschehens beleuchten, nämlich die freiwillige Hilfe an hilfsbedürftige MitbürgerInnen unserer Schulgemeinschaft. Der Elternverein unterhält seit fast zehn Jahren ein Blutspendenkonto im Attika-Krankenhaus für Mitglieder unserer Schulgemeinschaft, das durch die von unserem Elternverein organisierte freiwillige Blutspende geschaffen wurde. Es ist zwar traurig, dass wir in diesem Jahr eine unvergleichlich große Anzahl von Anfragen von Mitgliedern unserer Schulgemeinschaft zur Blutversorgung erhalten haben. Erfreulich ist jedoch die Tatsache, dass wir als Eltern und als Elternverein unseren Mitmenschen in dieser schwierigen Not mittels unseres Blutspendenkontos helfen konnten.

Im Verständnis und im Bewusstsein, dass auch für unsere Kinder dieses Jahr schwer und die Chancen für deren Sozialisierung gering waren, wollten wir ihnen auch als Elternverein die Möglichkeit geben, sich mit ihren MitschülerInnen vergnügen zu können. Deshalb organisierten wir außerschulische Sommerausflüge für Seekajak und Strandspiele.

Koιτώντας προς τα πίσω και λαμβάνοντας υποστηρικτικά μηνύματα και ευχαριστίες από γονείς, χαϊρόμαστε ιδιαίτερα με το γεγονός, ότι οι ίδιοι αγάλισαν με ένθερμο τρόπο τις ψηφιακές δράσεις μας και ότι η νέα πραγματικότητα έφερε νέες ευκαιρίες επικοινωνίας στη γονεϊκή μας κοινότητα.

Επιπρόσθετα, θα θέλαμε να φωτίσουμε και μία άλλη ιδιαίτερα σοβαρή πτυχή της δράσης του Συλλόγου Γονέων, αυτή της εθελοντικής παροχής βοήθειας στους συνανθρώπους της σχολικής μας κοινότητας που έχουν την ανάγκη μας. Ο Σύλλογος Γονέων διατηρεί εδώ και σχεδόν μια δεκαετία λογαριασμό πίστωσης αίματος στο Αττικό Νοσοκομείο για μέλη της σχολικής μας κοινότητας, ο οποίος δημιουργείται μέσω της εθελοντικής αιμοδοσίας που οργανώνει ο Σύλλογος Γονέων. Είναι λυπηρό και στενόχωρο το γεγονός ότι φέτος είχαμε ασύγκριτα μεγάλο αριθμό αιτημάτων από μέλη της σχολικής μας κοινότητας για παροχή αίματος, παρήγορο όμως ταυτόχρονα ότι και εμείς ως γονείς και Σύλλογος Γονέων μπορούσαμε να βοηθήσουμε τους συνανθρώπους μας σε αυτή τη δύσκολη ανάγκη μέσω της διάθεσης αίματος από τον λογαριασμό μας.

Έχοντας κατανόηση και επίγνωση ότι και για τα παιδιά μας η χρονιά αυτή ήταν δύσκολη και οι ευκαιρίες κοινωνικοποίησής τους λιγοστές, θέλαμε και εμείς ως Σύλλογος Γονέων να τους δώσουμε τη δυνατότητα να διασκεδάσουν με τους συμμαθητές τους, γι' αυτό οργανώσαμε εξωσχολικές καλοκαιρινές εξορμήσεις για Sea Kayak και παιχνίδια στην παραλία.

Ferner scheint eine jahrelange Nachfrage nach frischen, gesunden Lebensmitteln für die Grundschule nun Realität zu werden. Nach der Ausschreibung eines Wettbewerbs genießen unsere GrundschülerInnen ab dem nächsten Jahr ein komplettes Mittagessen von einem hochqualifizierten und zertifizierten Cateringunternehmen.

Schließlich freuen wir uns sehr, dass wir durch Beschluss der Ordentlichen Hauptversammlung vom 19.11.2020 alle rechtlichen Verfahren für den Elternverein und die notwendigen Änderungen - durch die Vereinigung des ehemaligen Elternbeirats mit dem ehemaligen Elternverein der „griechischen Abteilung“ - abschließen konnten, eine Entscheidung, die nicht nur notwendig war, sondern auch als Meilenstein für den Elternverein gilt.

Begegnungsschule bedeutet nicht nur Begegnungsschule für die Kinder, sondern auch für uns Eltern!

An dieser Stelle danken wir Schulleitung, -vorstand und -verwaltung für die konstruktive Zusammenarbeit, die in diesem Schuljahr besonders intensiv war.

Bleiben Sie stets gesund,  
 Der Vorstand des Elternvereins

Ένα πάγιο αίτημα πολλών ετών για παροχή φρέσκου, υγιεινού φαγητού για το δημοτικό φαίνεται ότι γίνεται πλέον πραγματικότητα. Μετά από διεξαγωγή ανοιχτού διαγωνισμού, οι μαθητές του δημοτικού μας θα απολαμβάνουν από την επόμενη χρονιά ένα πλήρες μεσημεριανό γεύμα από catering υψηλών γευστικών αλλά και πιστοποιημένων προδιαγραφών.

Τέλος, είμαστε ιδιαίτερα ικανοποιημένοι που καταφέραμε να ολοκληρώσουμε όλες τις νομικές διαδικασίες για τον Σύλλογο Γονέων και τις απαιτούμενες αλλαγές –λόγω συνένωσης του τώως Elternbeirat με τον τώως Σύλλογο Γονέων του «ελληνικού τμήματος»– δυνάμει της από 19.11.2020 απόφασης της Τακτικής Γενικής Συνέλευσης, μιας απόφασης που ήταν μεν μονόδρομος, παραμένει ωστόσο σταθμός για τον Σύλλογο Γονέων.

Begegnungsschule δεν σημαίνει μόνο Begegnungsschule για τα παιδιά μας, αλλά και για εμάς τους γονείς...

Θα θέλαμε να ευχαριστήσουμε τη διεύθυνση, το διοικητικό συμβούλιο και τη διοίκηση του σχολείου για την εποικοδομητική συνεργασία, η οποία ήταν ιδιαίτερα εντατική αυτή τη σχολική χρονιά.

Να είστε πάντα καλά,  
 Το διοικητικό συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων

**Der Vorstand des Elternbeirates  
 Το διοικητικό συμβούλιο του Συλλόγου Γονέων**

Vicky Athanassoglou (Vorsitzende / Πρόεδρος)  
 Xanthippe Tokmakidou (stellv. Vorsitzende / Αντιπρόεδρος)  
 Giota Gavriilidou Georgopoulou (Schatzmeisterin / Ταμίας)  
 Eftychia Chatzidimitriou (Generalsekretärin / Γενική Γραμματέας)  
 Axel Thimm (stellv. Generalsekretär / Αναπλ. Γενικός Γραμματέας)

Mitglieder / Μέλη:  
 Glykeria Karra Bremer, Alexandra Georgakopoulou,  
 Konstantina Rigoropoulou-Papadopoulou, Nora Tsoi,  
 Maria Stylianaki, Emmanuel Eleftheriadis

## Kontinuierliche und beständige Präsenz des Alumni-Vereins auch in Zeiten der Pandemie

### Συνεχής και αδιάλειπτη η παρουσία του Συλλόγου Αποφοίτων και στην εποχή της πανδημίας

Das zweite Jahr der Pandemie zwang auch den Alumni-Verein der Deutschen Schule Athen zum Betrieb unter bisher nie dagewesenen Umständen. Da es objektiv nicht möglich war, Treffen und Veranstaltungen zu organisieren, wurde das Internet zum geeigneten Raum für die Aktivitäten des Vereins.

Dort wurden mithilfe des regelmäßig und ohne Unterbrechung wöchentlich erscheinenden Newsletters, des *montags*, die Anwesenheit und die Kommunikation mit den AbsolventInnen intensiviert. Der Newsletter, der seit dem Juli 2015 bis heute fortwährend den ständigen Kontakt unserer Mitglieder zur Schule aufrecht erhält, zählt inzwischen mehr als 500 Ausgaben. Jede Ausgabe umfasst 10 bis 15 Themen, die insbesondere AbsolventInnen, aber auch Veranstaltungen, die für die deutsch-griechische Gemeinde relevant sind, betreffen. Empfänger des *montags* sind 3.000 AbsolventInnen der Deutschen Schule, wobei bereits der Vorschlag unterbreitet wurde, die Initiative aufzugreifen, dass alle Deutschen Auslandsschulen ähnliche Newsletter herausgeben.

Zentrale Aufgabe des Vereins bleibt weiterhin die enge Kooperation mit der Schule, in Kombination mit der Vernetzung und dem Austausch der AbsolventInnen untereinander sowie die Organisation von Veranstaltungen, die die Kontinuität der DSA in Fragen von Kultur und Bildung sowie ihre historische Kontinuität hervorheben.

Die Auseinandersetzung mit der Geschichte, insbesondere der Vorkriegszeit und den schwierigen Jahren des Zweiten Weltkrieges, ist eine elementare Aufgabe des Vereins. Alle Ergebnisse unserer Recherchen werden in der Kategorie „Historische Themen“ der Webseite [ex-dsathen.gr](http://ex-dsathen.gr) veröffentlicht. In diesem Rahmen wurde der Alumni-Verein gebeten, zum herausragenden Schulprojekt „Die DSA erinnert“ beizutragen, indem er Material zur Verfügung stellte und den Kontakt zu SchülerInnen aus der Besatzungszeit vereinfachte.

Die Webseite des Alumni-Vereins mit jährlich mehr als 40.000 Seitenzugriffen, 13.000 Zugriffen auf die Kategorie „Lebensläufe“ und mit Nutzern in ungefähr 100 Ländern unterstreicht die Bedeutung und die Dynamik der Alumni-Vernetzung. Dort kann der Besucher ungefähr 600 Lebensläufe, mehr als 5.500 Artikel und besonders seltenes Fotomaterial einsehen.

Sofern es die Umstände erlauben, hoffen wir, im neuen Schuljahr wieder den Faden aufnehmen zu können, um dort weiterzumachen, wo wir im Februar 2020, kurz nach der Wahl des heutigen Vereinsvorstands, aufgehört haben.

Mit dieser Hoffnung und in dieser Erwartung streben wir aus Anlass des wichtigen historischen 125-jährigen-Jubiläums der Deut-

schule Athen die Organisation von Jubiläumsaktivitäten an.

Bereits jetzt hat die partielle Rückkehr zur Normalität die Durchführung der besonders erfolgreichen Wandertage unter der Initiative von Tasos Kavadellas ermöglicht, und wir hoffen bald wieder unter der Koordination von Lisa Jeombrè die „Vorträge in der Bibliothek“ mit thematischen Diskussionen über die Künste, die Geschichte, die Architektur u. a. wiederholen zu können, und zwar vor Ort.

Darüber hinaus ist der Verein in einem offenen Austausch und in Kooperation mit bemerkenswert organisierten und systematischen Initiativen von AbsolventInnen in sozialen Netzwerken (DSA – Ein online Jahrbuch), um wertvolles Archivmaterial aufzuzeichnen und zu sammeln, das den Inhalt einer Ausgabe für das 125-jährige Jubiläum der Deutschen Schule Athen ausmachen wird.

Der heutige Vorstand des Alumni-Vereins der Deutschen Schule Athen, der aus den Wahlen vom 24. Februar 2020 hervorgegangen ist, besteht aus:

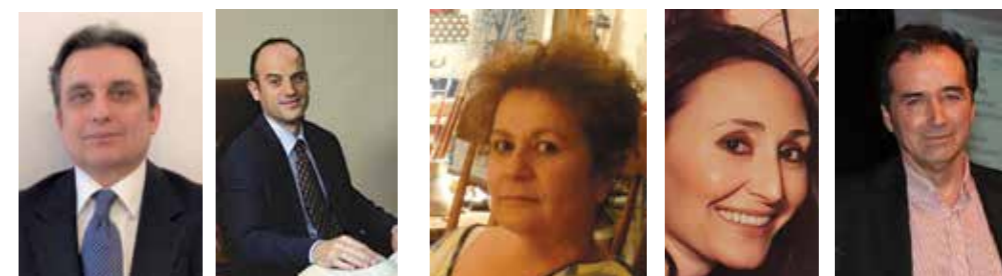
Angelos Kovaios (Vorsitzender, 1988), Lisa Jeombrè (Stellvertr. Vorsitzende, 1973), Tenia Papadaki (II. Stellvertr. Vorsitzende, 1967), Costas Galanis (Generalsekretär, 1974), Dimitris Karadimas (Schatzmeister, 1988), Kostas Spengos (Berater für griechisch-deutsche Beziehungen, 1987) Chrysa Bolla (PR-Berater, 1989), Kostas Karagiannis (1989).

Η δεύτερη χρονιά της πανδημικής κρίσης επέβαλε και στον Σύλλογο Αποφοίτων της Γερμανικής Σχολής Αθηνών πρωτόγνωρες συνθήκες λειτουργίας. Η αντικειμενική αδυναμία πραγματοποίησης συναντήσεων και εκδηλώσεων, καθόρισε το περιβάλλον δράσης του Συλλόγου στο διαδίκτυο.

Εκεί ωστόσο εντάθηκε η παρουσία και η επικοινωνία με τους αποφοίτους μέσω της τακτικής και αδιάλειπτης έκδοσης του εβδομαδιαίου μας newsletter, του γνωστού πλέον *montags*, το οποίο διατηρεί ζωντανή την επαφή των μελών μας με τη Σχολή, χωρίς καμία διακοπή, από τον Ιούλιο του 2015 έως και σήμερα. Το *montags* αριθμεί πλέον περισσότερα από 300 τεύχη. Σε κάθε ένα από αυτά περιλαμβάνονται 10-15 θέματα, τα οποία αφορούν κυρίως αποφοίτους αλλά και εκδηλώσεις που σχετίζονται με την ελληνογερμανική κοινότητα. Παραλήπτες του *montags* είναι 3.000 απόφοιτοι της Γερμανικής Σχολής και ήδη έχει διατυπωθεί πρόταση, ώστε να υιοθετηθεί η πρωτοβουλία και να υπάρξουν αντίστοιχες εκδόσεις από όλες τις Γερμανικές Σχολές του εξωτερικού.

Κύρια αποστολή του Συλλόγου παραμένει η στενή συνεργασία με τη Σχολή, σε συνδυασμό με τη δικτύωση και επικοινωνία μεταξύ των αποφοίτων, καθώς και η διοργάνωση εκδηλώσεων, μέσα από τις οποίες αναδεικνύεται η πολιτιστική, εκπαιδευτική και ιστορική συνέχεια της DSA.

Η ιστορική έρευνα, κυρίως για την προπολεμική περίοδο αλλά και για τα δύσκολα χρόνια του Β΄ Παγκοσμίου Πολέμου, αποτελούν μία πρωταρχική αποστολή του Συλλόγου. Όλα τα αποτελέσματα της έρευνάς μας αναρτώνται στο [site ex-dsathen.gr](http://site.ex-dsathen.gr), στην ενότητα «Ιστορικά Θέματα». Σε αυτή τη βάση ζητήθηκε από τον ΣΑΓΣΑ να συμβάλει παρέχοντας υλικό και διευκολύνοντας την επαφή με μαθητές της περιόδου της Κατοχής στο εξαιρετικό Projekt του Σχολείου, υπό τον τίτλο «Η ΓΣΑ θυμάται».



schen Schule Athen die Organisation von Jubiläumsaktivitäten an.

Bereits jetzt hat die partielle Rückkehr zur Normalität die Durchführung der besonders erfolgreichen Wandertage unter der Initiative von Tasos Kavadellas ermöglicht, und wir hoffen bald wieder unter der Koordination von Lisa Jeombrè die „Vorträge in der Bibliothek“ mit thematischen Diskussionen über die Künste, die Geschichte, die Architektur u. a. wiederholen zu können, und zwar vor Ort.

Darüber hinaus ist der Verein in einem offenen Austausch und in Kooperation mit bemerkenswert organisierten und systematischen Initiativen von AbsolventInnen in sozialen Netzwerken (DSA – Ein online Jahrbuch), um wertvolles Archivmaterial aufzuzeichnen und zu sammeln, das den Inhalt einer Ausgabe für das 125-jährige Jubiläum der Deutschen Schule Athen ausmachen wird.

Der heutige Vorstand des Alumni-Vereins der Deutschen Schule Athen, der aus den Wahlen vom 24. Februar 2020 hervorgegangen ist, besteht aus:

Angelos Kovaios (Vorsitzender, 1988), Lisa Jeombrè (Stellvertr. Vorsitzende, 1973), Tenia Papadaki (II. Stellvertr. Vorsitzende, 1967), Costas Galanis (Generalsekretär, 1974), Dimitris Karadimas (Schatzmeister, 1988), Kostas Spengos (Berater für griechisch-deutsche Beziehungen, 1987) Chrysa Bolla (PR-Berater, 1989), Kostas Karagiannis (1989).

Angelos Kovaios, Vorsitzender des Alumni-Vereins der Deutschen Schule Athen / πρόεδρος Συλλόγου Αποφοίτων Γερμανικής Σχολής Αθηνών

Η ιστοσελίδα του Συλλόγου Αποφοίτων, με περισσότερες από 40.000 προβολές ετησίως, 13.000 προβολές της ενότητας «Βιογραφικά» και με διασπορά χρηστών σε περίπου 100 κράτη, αναδεικνύει τη σημασία και τη δυναμική της δικτύωσης των Αποφοίτων. Εκεί μπορεί κανείς να βρει περί τα 600 βιογραφικά, περισσότερα από 5.500 άρθρα και εξαιρετικά σπάνιο φωτογραφικό υλικό.

Στον βαθμό που οι συνθήκες μάς το επιτρέψουν, ελπίζουμε ότι με τη νέα σχολική χρονιά θα καταστεί εφικτό να πιάσουμε το νήμα από εκεί που το αφήσαμε τον Φεβρουάριο του 2020, λίγο μετά την εκλογή του σημερινού Δ.Σ. του Συλλόγου.

Με αυτή την ελπίδα και προσδοκία, προσβλέπουμε στην διοργάνωση επετειακών δράσεων για τον εορτασμό της σημαντικής ιστορικής επετείου των 125 ετών από την ίδρυση της Γερμανικής Σχολής, που συμπληρώνονται εφέτος.

Ήδη πάντως, η μερική επιστροφή στην κανονικότητα έχει επιτρέψει τη διεξαγωγή των εξαιρετικά επιτυχημένων Wandertage, με την πρωτοβουλία του Τάσου Καβαδέλλα, ενώ ελπίζουμε ότι σύντομα θα μπορέσουν να επαναληφθούν οι διά ζώσης «Ομιλίες στη Βιβλιοθήκη», υπό τον συντονισμό της Λίζας Γεωμπρέ, με θεματικές συζητήσεις για την τέχνη, την ιστορία, την αρχιτεκτονική, κ.ά.

Παράλληλα, ο Σύλλογος βρίσκεται σε ανοιχτή επικοινωνία και συνεργασία με αξιόλογες, οργανωμένες και μεθοδικές πρωτοβουλίες αποφοίτων στα κοινωνικά δίκτυα (DSA – Ein online Jahrbuch), με στόχο την καταγραφή και συλλογή πολύτιμου αρχειακού υλικού, το οποίο θα αποτελέσει το υλικό μίας έκδοσης για την επέτειο των 125 ετών της Γερμανικής Σχολής Αθηνών.

Το σημερινό Δ.Σ. του Συλλόγου Αποφοίτων Γερμανικής Σχολής Αθηνών, το οποίο αναδείχθηκε από τις εκλογές της 24ης Φεβρουαρίου 2020, αποτελείται από τους:

Άγγελος Κωβαίος (Πρόεδρος, 1988), Λίζα Γεωμπρέ (Αντιπρόεδρος, 1973), Τένια Παπαδάκη (Β΄ Αντιπρόεδρος, 1967), Κώστα Γαλάνη (Γενικός Γραμματέας, 1974), Δημήτρης Καραδήμα (Ταμίας, 1988), Κώστα Σπέγγο (Σύμβουλος Ελληνογερμανικών Σχέσεων, 1987), Χρύσα Μπόλλα (Σύμβουλος Δημοσίων Σχέσεων, 1989), Κώστα Καραγιάννη (1989).

## Top 20 Die besten Lehrersprüche

Von SuS für SuS

### Οι 20 καλύτερες ατάκες καθηγητών Από μαθητές/μαθήτριες για μαθητές/μαθήτριες

Dieses Jahr war vielleicht kein leichtes. Doch egal, wo wir waren und wie schlecht die Internetverbindung war, die LehrerInnen der DSA hatten immer einen Spruch auf Lager. Wir haben die SchülerInnen gebeten, uns ihre Lieblingslehrersprüche dieses Jahres zu schicken. Hier sind unsere Top-20-Sprüche!

Vielen Dank an alle SchülerInnen, die Sprüche eingereicht haben, und an alle LehrerInnen, die uns erlaubt haben, ihre Sprüche zu veröffentlichen!

Wir wünschen euch viel Spaß beim Lesen!  
Eure Schülerredaktion

Ίσως αυτό το έτος να μην ήταν εύκολο. Αλλά όπου και αν ήμασταν και όσο κακή και αν ήταν η σύνδεση στο διαδίκτυο, οι καθηγητές και καθηγήτριες της DSA είχαν πάντα έτοιμη μια ατάκα.

Εμείς ζητήσαμε από τους μαθητές και τις μαθήτριες να μας στείλουν την αγαπημένη τους ατάκα της περασμένης χρονιάς. Ακολουθούν οι 20 καλύτερες ατάκες!

Ευχαριστούμε όλους τους μαθητές και τις μαθήτριες που μας έστειλαν ατάκες, αλλά και τους καθηγητές και τις καθηγήτριες που μας επέτρεψαν να τις δημοσιεύσουμε!

Σας ευχόμαστε καλή διασκέδαση στην ανάγνωση!

Η δική σας μαθητική συντακτική ομάδα

Marios Triantafyllou, 10a, Constanze Hölscher, 10a

„Ugh, I hate children...“

„Wenn ich die ABC-Formel höre, dann bekomme ich Durchfall.“

„Was sagst du, du Frosch!“

Χρήστος Κωνοταννινίδης

„Und wenn ihr ableiten könnt, dann könnt ihr ein Baumhaus bauen, Bier trinken oder knutschen.“

Matthias Vinçon

„Omas Hustensirup ist die Heilung für Corona.“

Sven Di Paterniano

„Πού να ξέρω, Ιωάννα με λένε, όχι Κάλχια.“

Ιωάννα Πλιάτσικα

„I hate this thing, I hate Moodle.“

Benjamin Felix Liebau

„Schokolade essen hilft immer.“

Anna Makrina Gektidis

„Die Hände der Meldefunktion gehen hoch und runter... wie beim Hip-Hop-Konzert.“

Thomas Lany

„Ey, nimm mir nicht meine Elektronen weg, du Arsch.“

Thomas Lany

„Ich hab´ auch mal Minecraft gespielt!“

Thomas Lany

„Jesus can't swim.“

„Κάθε φορά που νιώθω τέτοια αγάπη από τους μαθητές μου απέναντί μου, θυμάμαι

γιατί έγινα καθηγητής.“

Ιωάννης Μαγγίδης

„Macht ihr verbotene Sachen? Ich mag verbotene Sachen.“

Matthias Vinçon

„Please get together in class as pairs. Not apples, pairs (pears)!“

Oliver Borkowski

„Hätte ich noch meine totipotenten Zellen, könnte ich eine Armee aus Mini-Frau-Henning-Klonen gründen.“

Frauke Henning

„Μωρό μου το ξέρετε ότι σας αγαπώ“

Αριστείδης Μπίρταχας

„Zum Glück bin ich nicht nah am Fenster, sonst würde ich runterspringen!“

Marcus Hillerich

„Physik versteht man schon an den Fachbegriffen zum Beispiel «Elektronenkanone» - nicht wie in Biologie und ihrem «Endoplasmatischen Retikulum»“

Ute Grimm

„Das Clevertouch-Board reagierte nicht: «Vielleicht mag er es hart!»“

Wir haben uns bewusst dazu entschieden, die Sprüche originalgetreu zu belassen. Bitte beachtet, dass die Sprüche aus dem Kontext gerissen wurden! Alle oben genannte LehrerInnen haben der Veröffentlichung ihres Namens zugestimmt.

Επιλέξαμε συνειδητά να παραθέσουμε τις ατάκες, όπως ακριβώς καταγράφηκαν από τους μαθητές και τις μαθήτριες. Παρακαλούμε σημειώστε όμως ότι οι ατάκες έχουν απομονωθεί από το περιεχόμενό τους! Όλοι οι προαναφερθέντες εκπαιδευτικοί συμφώνησαν με τη δημοσίευση του ονόματός τους.

# Quiz: Wie gut kennst du deine Schule?

Natürlich erwarten wir keine konkrete Antwort. 2021 ist einfach ein Jubiläumsjahr für unsere Schule und wir möchten es feiern! Und unserer Meinung nach gehört zum Feiern auch ein Spiel. Wir haben ein Spiel mit Fragen zur Geschichte der Schule entwickelt, das besonders wichtige Ereignisse thematisiert, die aus der Entfernung vielleicht wie Details erscheinen.

Kennst du die Antworten? Möchtest du die Antworten erfahren?

- ! Nimm am Wettbewerb teil, beantworte alle Fragen richtig und gewinne einen der 3 Überraschungspreise!

## Teilnahmebedingungen

- 1 Lies dir die Fragen durch, beantworte die Fragen, die du beantworten kannst, und such nach Antworten auf die restlichen Fragen. Als zuverlässige Quellen für deine Recherche kannst du auf die Festschrift „125 Jahre Deutsche Schule Athen im Kaleidoskop“, auf Mitglieder der DSA-Schulgemeinde, auf die im Foyer der Schule angebrachten historischen Meilensteine u. v. m. zurückgreifen.
  - 2 Schneide dann die Seite mit den beantworteten Fragen aus dem Jahrbuch, ergänze deine persönlichen Daten, und wirf deinen ausgefüllten Fragenkatalog bis zum **17. Dezember 2021** in die Wettbewerbs-Box am Empfang (im Hauptgebäude).
- \* Einzige Teilnahmevoraussetzung: du bist SchülerIn der DSA!

# Κουίζ: Πόσο καλά γνωρίζεις το σχολείο σου;

Φυσικά δεν περιμένουμε συγκεκριμένη απάντηση. Απλώς φέτος είναι επετειακή η χρονιά για το σχολείο μας και θέλουμε να γιορτάσουμε! Γιουρτή χωρίς παιχνίδι δεν γίνεται, ή μάλλον δεν μας ταιριάζει. Φτιάξαμε ένα παιχνίδι ερωτήσεων που αφορά την ιστορία του σχολείου, εστιάζει σε πολύ σημαντικά γεγονότα, που από μακριά βέβαια ίσως να μοιάζουν με λεπτομέρειες.

Γνωρίζεις τις απαντήσεις; Θέλεις να τις μάθεις;

- ! Πάρε μέρος στον διαγωνισμό, απάντησε σωστά σε όλες τις ερωτήσεις και μπες στην κλήρωση για ένα από τα 3 δώρα έκπληξη!

## Οδηγίες συμμετοχής στον διαγωνισμό

- 1 Διαβάζεις τις ερωτήσεις, απαντάς όσες μπορείς και αναζητάς τις υπόλοιπες –ως αξιόπιστες πηγές για την έρευνά σου μπορούν να λειτουργήσουν το επετειακό λεύκωμα «Η DSA στο Καλειδοσκόπιο», μέλη της κοινότητας της DSA, οι αναρτημένες ιστορικές καταγραφές στο φουαγιέ του σχολείου μας κ.ά.
  - 2 Κόβεις τη σελίδα-καρτέλα με τις ερωτήσεις από το Jahrbuch σου, συμπληρώνεις τα προσωπικά σου στοιχεία και τη ρίχνεις **μέχρι τις 17 Δεκεμβρίου 2021** στο κουτί του διαγωνισμού που βρίσκεται στην υποδοχή (του κεντρικού κτηρίου).
- \* Μοναδική προϋπόθεση συμμετοχής είναι να είσαι μαθήτρια ή μαθητής της DSA!



Vor & Nachname .....

Klasse .....

E-Mail .....

### Was feiert die DSA im Jahr 2021?

- Die DSA ist seit 125 Jahren in Maroussi.
- Die DSA wurde vor 125 Jahren gegründet.
- Das Schullogo ist 125 Jahre alt geworden.
- Die DSA beschult Kinder ohne Unterbrechung seit 125 Jahren.

### Wer hat die DSA gegründet?

- Wilhelm Dörpfeld
- Otto von Bismarck
- Heinrich Schliemann
- Willi Brandt



### Wann wurde die Straße „Ziridi“ in „Straße der Deutschen Schule Athen“ / „Odos Germanikis Scholis Athinon“ umbenannt?

- August 2004
- März 2009
- September 2011
- Dezember 2014



### Setze die Adressen der DSA in die richtige chronologische Reihenfolge (1,2,3 mit 1 = älteste und 3 = neueste Schuladresse):

- Arachovis-Straße
- Metsovou-Straße
- Dimokritou-Straße

### Wann wurden die ersten Klassen des Gymnasiums in Betrieb genommen?

- 1896
- 1900
- 1925
- 1944





### In welchem Jahr wurden die Vorbereitungskurse für die Aufnahmeprüfung am Gymnasium der DSA eingeführt?

- 1927
- 1931
- 1951
- 1983

### In welchem Jahr wurde erstmalig dem deutschen Direktor ein griechischer Direktor zur Seite gestellt?

- 1900
- 1939
- 1945
- 1986

### Seit wann dürfen Mädchen und Jungen gemeinsam in einer Klasse unterrichtet werden?

- Seit 1899
- Seit 1939
- Seit 1956
- Seit 1977

### Von wie vielen (kommissarischen und regulären) Schulleiterinnen wurde die DSA bisher geleitet?

- 4
- 2
- 3
- 7

### Wie lange hatte die DSA voneinander getrennte deutsche und griechische Abteilungen?

- SJ 1960/61 bis SJ 2019/20
- SJ 1954/55 bis SJ 2019/20
- SJ 1979/80 bis SJ 2020/21
- SJ 1937/38 bis SJ 2015/16

### Welche war die erste Funktion der „Klouva“ / «κλούβα»?

- Fahrrad-Abstellplatz
- Ort zum Tischtennis spielen
- Lagerraum
- Raucherecke

### Wann hat die erste DIA-Klasse die DSA absolviert?

- 1966
- 1999
- 2013
- 2021

### Welche Rolle spielte die DSA während der Olympischen Spiele, die 2004 in Athen ausgetragen wurden?

- In der DSA fanden die Turnwettkämpfe statt.
- Die DSA war das „Deutsche Haus“, ein gesellschaftlicher Treffpunkt für ein breites Publikum aus Politik, Sport, Wirtschaft etc.
- In der DSA fanden täglich Trainingseinheiten für die SportlerInnen aus Deutschland statt.
- Aufgrund ihrer Nähe zum Olympiastadion wurde in der DSA ein provisorisches Krankenhaus für die Erste Hilfe eingerichtet.

### Wie oft wurde die DSA bisher mit dem Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ ausgezeichnet?

- 2
- 1
- 4
- noch gar nicht

### Welche/r Künstler/in ist kein DSA-Absolvent?

- Lena Kitsopoulou
- Jacques Stefanou
- Yannis Psychopedis
- Nikos Perrakis

Die Deutsche Schule Athen gehört zum Netzwerk der 140 Deutschen Auslandsschulen, die von der Zentralstelle (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf individuelle Förderung, Mehrsprachigkeit und Begegnung der Kulturen. Von der

Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit hervorragendem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine erstklassige Ausbildung. Die deutsche Sprache und Kultur, Bildung, Begegnung und Austausch formen die Eckpfeiler der Deutschen Auslandsschulen.

Η Γερμανική Σχολή Αθηνών ανήκει στο δίκτυο των 140 Γερμανικών Σχολών εκτός Γερμανίας, που υποστηρίζονται από την κεντρική υπηρεσία (ZfA) του Υπουργείου Εξωτερικών. Από την Κουάλα Λουμπούρ μέχρι το Κίεβο, από το Τορόντο μέχρι το Τόκιο, οι Γερμανικές Σχολές ανά τον κόσμο προωθούν την ατομική πρόοδο, τη γλωσσική πολυμορφία και τη συνάντηση των πολιτισμών. Με οικονομική στήριξη από το γερμανικό κράτος και επανδρωμένες με εξαιρετικό διδακτικό προσωπικό, οι Γερμανικές Σχολές σε χώρες του εξωτερικού προσφέρουν στις μαθήτριες και τους μαθητές τους ένα εξαιρετικό επίπεδο μόρφωσης. Η γερμανική γλώσσα και κουλτούρα, η συνάντηση πολιτισμών και η ανταλλαγή πολιτιστικών στοιχείων αποτελούν τον ακρογωνιαίο λίθο των Γερμανικών Σχολών του εξωτερικού.



*Ich bedanke mich ganz herzlich bei den Kolleginnen und Kollegen und allen Schülerinnen und Schülern für ihre Mitarbeit.*

*Ευχαριστώ θερμά όλους τους συναδέλφους, τις συναδέλφους, τους μαθητές και τις μαθήτριες για τη συνεργασία τους.*

*Charoula Antonopoulou*

*Redaktion / Σύνταξη: Charoula Antonopoulou*

*Korrektur der deutschen Texte / Διόρθωση γερμανικών κειμένων: Jörg Barabas*

*Korrektur der griechischen Texte / Διόρθωση ελληνικών κειμένων: Ioanna Pliatsika*

*Übersetzungen / Μεταφράσεις: Charoula Antonopoulou*

*Gestaltung des Jahrbuchs / Σχεδιασμός: Akrivi Symeonidi*



Großes Sommerfest  
der DSA mit Wettkämpfen und  
Theateraufführungen, 1935.

Μεγάλη καλοκαιρινή γιορτή στη  
DSA με αθλητικούς αγώνες και  
θεατρικές παραστάσεις, 1935.

**Deutsche Schule Athen**

Dimokritou 6 & Germanikis Scholis Athinon  
GR - 15123 Maroussi

Tel.: +30 211 7774500

sekretariat@dsathen.gr

[www.dsathen.gr](http://www.dsathen.gr)

